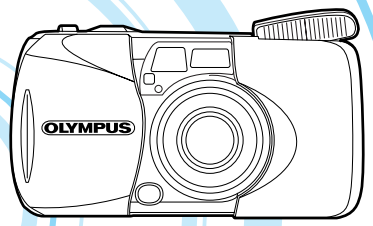
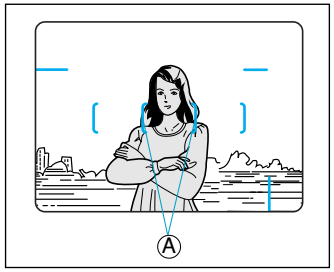
OLYMPUS

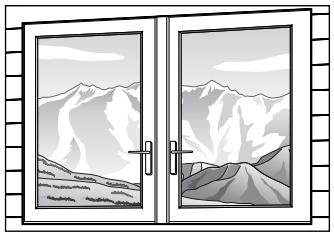
μ[mju:]-III 120



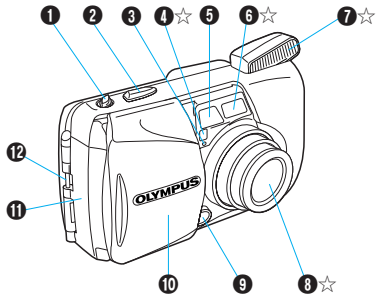
EN INSTRUCTIONS ☞ 4
DE BEDIENUNGSANLEITUNG ☞ 14
FR MODE D'EMPLOI ☞ 24
ES INSTRUCCIONES ☞ 34
IT ISTRUZIONI ☞ 44
RU ИНСТРУКЦИЯ ☞ 54
UK ІНСТРУКЦІЯ ☞ 64
DK BETJENINGSVEJLEDNING ☞ 74
SE BRUKSANVISNING ☞ 84
NL GEBRUIKSAANWIJZING ☞ 94
FI KÄYTTÖOHJE ☞ 104
CZ NÁVOD K POUŽITÍ ☞ 114

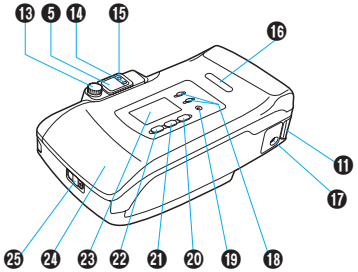


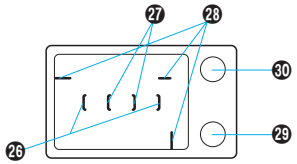
1

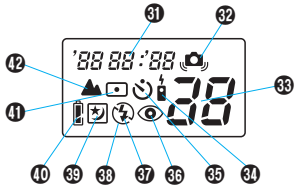


2









EN

INSTRUCTIONS

Read this manual carefully before using your camera (especially "Care and Storage" on page 12).

NAMES OF PARTS (Open the front flap and keep page 3 visible.)

Camera Body

1 Zoom lever (p. 7)
2 Shutter release button (p. 7)
3 Selftimer indicator/remote control indicator
4 Light sensor☆
5 Viewfinder
6 Autofocus window☆
7 Flash☆ (pp. 7–9)
8 Lens☆
9 Remote control sensor
10 Lens barrier
11 Battery compartment cover (p. 5)
12 Strap eyelet (pp. 5 & 10)
13 Diopter adjustment dial (p. 5)
14 Green lamp
15 Orange lamp
16 Film window
17 Tripod socket
18 Date MODE and SET buttons (Quartzdate model only) (p. 11)
19 Mid-roll rewind button (p. 10)
20 Exposure mode button (p. 9)
21 Flash mode button (p. 8)
22 Selftimer/remote control button (p. 10)
23 LCD panel
24 Back cover
25 Back cover release (p. 6)

☆ Always try to keep this clean. Dirt and stains can result in pictures that are unclear and out-of-focus. Wipe off any dirt or stains with a soft cloth.

Viewfinder Indications

26 Autofocus marks (p. 7)
27 Spot marks (p. 9)
28 Close-up correction marks (p. 6)
29 Green lamp (autofocus indicator)
Lights: Subject is in focus. You can shoot.
Blinks: Subject is not in focus. Shutter is locked.
Blinks rapidly: Subject is difficult to focus on. You can shoot, but subject may be out of focus.
30 Orange lamp (flash indicator)
Goes out: Flash does not fire. You can shoot.
Lights: Flash will fire. You can shoot.
Blinks: The flash is being recharged. Wait until it lights.

LCD Panel

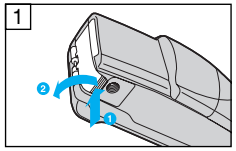
31 Date/time indicator (Quartzdate model only) (p. 11)
32 Camera Shake Indicator (p. 10)
33 Exposure counter
34 Remote Control (optional) (p. 10)
35 Selftimer (p. 10)
36 Red-Eye Reduction Flash (p. 8)
37 Fill-In Flash (p. 8)
38 Flash-Off (p. 8)
39 Night Scene Flash (p. 9)
40 Battery check (p. 5)
41 Spot Metering (p. 9)
42 Infinity (p. 9)

Note: Not all indicators are displayed as shown at the same time.

LOADING AND CHECKING THE BATTERY

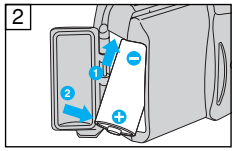
Use one 3 V lithium battery (CR123A or DL123A).

1



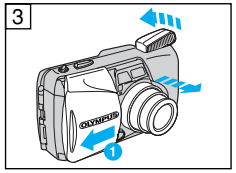
1. While pressing the bottom of the battery compartment cover in direction ❶, turn it in direction ❷ to open.
   • Make sure the lens barrier is closed before opening the battery compartment cover.

2



2. Insert the battery correctly. Close the battery compartment cover.
   • A brand-new battery lasts for about 15 rolls of film.

3

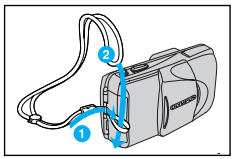


3. Slide the lens barrier in direction ❶ until it clicks. The lens comes out and the flash flips open. Check the remaining battery power on the LCD panel.

lights (turns off automatically).	Battery is OK. You can shoot.
blinks and other indicators are displayed normally.	Battery is low and should be replaced with a new one.
blinks and other indicators go out.	Battery is dead and should be replaced with a new one immediately.

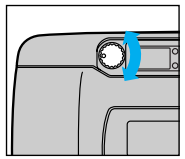
ATTACHING THE STRAP

Attach the strap as shown.

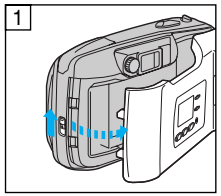


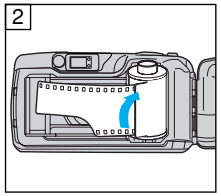
DIOPTER ADJUSTMENT

Turn the diopter adjustment dial until the autofocus marks are clear.

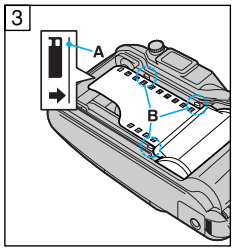


LOADING THE FILM



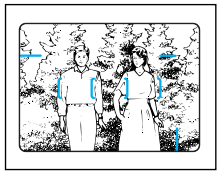


1. Slide open the back cover release upward to open the back cover.
   • Do not touch the inside of the camera, especially the lens.
2. Insert the film cartridge until it clicks into position.



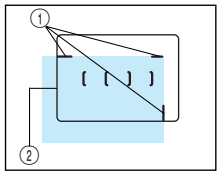
3. Align the film leader with the guide line (**A**), and place the film between the positioning guides (**B**). Then close the back cover until it clicks.
   • The film automatically advances to the first frame.
   • Open the lens barrier until it clicks. Make sure the exposure counter on the LCD panel reads " 1 ".
   • If " E " blinks, reload the film.

FOCUSING AND WORKING DISTANCE



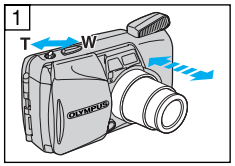
This camera uses a wide multi-autofocus system that makes it easier for the camera to focus on subjects even if they are not in the center of the viewfinder. Shoot your subject from a distance of 0.6 m (2.0 ft) to ∞ (infinity) .

CLOSE-UP PHOTOGRAPHY

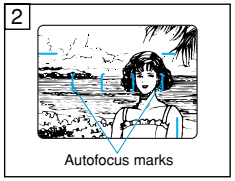


The picture area will move lower in the viewfinder as you get closer to the subject.
① Close-up correction marks (picture area at closest distance)
② Picture area at infinity

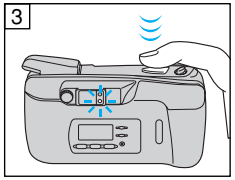
TAKING PICTURES



1. Open the lens barrier until it clicks. The lens will extend slightly and the LCD panel will turn on. Push the zoom lever to the "**T**" side for telephoto (120 mm) or to the "**W**" side for wide angle (38 mm).
   • After about 4 1/2 minutes of inactivity, the lens retracts and the LCD panel goes out.
2. Position the autofocus marks (AF) on your subject.
   • Do not look at the sun or other strong light sources through the viewfinder.



Autofocus marks



3. Press the shutter release button halfway to focus on the subject. Make sure that the green lamp lights; then press the shutter release button all the way to take the picture. After the shutter is released, the film automatically advances to the next frame.

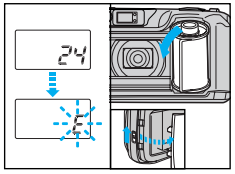
AUTO FLASH — WORKING DISTANCE

(with color negative film)

When reversal film is used, the working range at the telephoto side will be reduced by about 40%.

ISO	Wide angle (W)	Telephoto (T)
100	0.6 to 4.5 m (2.0 to 14.8 ft)	0.6 to 2.0 m (2.0 to 6.6 ft)
200	0.6 to 6.3 m (2.0 to 20.7 ft)	0.6 to 2.8 m (2.0 to 9.2 ft)
400	0.6 to 9.0 m (2.0 to 29.6 ft)	0.6 to 4.0 m (2.0 to 13.2 ft)

FILM REWINDING AND UNLOADING



The camera automatically rewinds the film when you reach the end of a roll. Make sure the motor has stopped and that " E " is blinking; then open the back cover to remove the film.

Open the back flap and keep page 126 visible.

Red Eyes in Flash Pictures — RED-EYE REDUCTION FLASH

When people are in dark or dimly lit situation, the irises in their eyes are wide open to allow in more light. As a result, if you take a photo with a flash, the light from the flash reflects back to the camera and the subject's irises appear red in the picture. The **Red-Eye Reduction Flash** emits a series of low-power pre-flashes before the main flash. This gives the subject's eyes a chance to adapt to the bright light by making the iris smaller. Assuming that the subject looks into the pre-flashes, the eyes will not appear red in the picture (see figure **3** on page 126).

- Hold the camera securely. It takes about 1 second until the shutter releases.
- Red-eye reduction may not be effective when the subject:
  1. Is not looking at the flash from right in front.
  2. Is not watching the pre-flashes.
  3. Is too far from the camera.

  The effectiveness of red-eye reduction varies depending on the individual characteristics of each subject.

No Flash Allowed or Flash Spoils Atmosphere — FLASH-OFF

The **Flash-Off** is needed where flash photos are not allowed or where you want to keep the twilight or candlelight atmosphere unspoiled (see figure **4** on page 126).

- Since a slow shutter speed (as low as 2 seconds) is selected, use a tripod to prevent camera-shake.
- Have your subject stay still; otherwise, blurring may result.

Closing the lens barrier restores the Auto Flash mode.

Shadow on the Face — FILL-IN FLASH

When taking portrait photos in backlight or underneath a tree or roof, the subject's face may look too dark if it's in front of a brighter background. The **Fill-In Flash** provides just the right amount of additional light to compensate for the shadow (see figure **5** on page 126) and for fluorescent light.

- Make sure your subject is within the flash working range (p. 7).
- Fill-in flash becomes ineffective in extremely bright conditions.

Closing the lens barrier restores the Auto Flash mode.

City at Night — NIGHT SCENE FLASH

When taking a walk in the city at night, you may want to take photos of your subject in the foreground with the city lights in the background. The **Night Scene Flash** takes care of this. The main flash lights the subject in the foreground while the shutter stays open up to 4 seconds to capture the city lights. You'll need to secure the camera on a tripod or other support to prevent camera shake (see figure **6** on page 126).

Combination of the Two Modes — RED-EYE REDUCTION NIGHT SCENE FLASH

Prevents the typical red eyes seen in pictures when shooting at night (see figure **7** on page 126). Both modes cannot be used with the Spot Metering mode. Closing the lens barrier restores the Auto Flash mode.

SETTING THE FLASH MODES

No display	Auto Flash
	Red-Eye Reduction Flash
	Flash-Off
	Fill-In
	Night Scene Flash
	Red-Eye Reduction Night Scene Flash

Press the flash mode button (ϟ). The mode switches in the order shown on the left. The selected mode is displayed on the LCD panel.
Do not fire the flash right in front of the eyes of people and animals. Do not point the camera at a motorist and fire the flash.

Backlight Portraits — SPOT METERING

When taking portrait photos against backlight (for example, in front of a window), the subject's face may come out too dark. To make sure that the face is exposed correctly use Spot Metering (see figure **1** on page 2). Position the spot marks (A) on the area where you want to measure the light. Press the shutter release button halfway; the green lamp lights and the focus and exposure are locked on that area. Reframe your subject and press the shutter release button all the way.

Shooting through a Window — INFINITY

When you shoot through a window, from your hotel or out of a train or a bus, the window pane may mislead the autofocus system. To make sure the distant landscape is in focus, set the camera to Infinity. The flash does not fire except in the Fill-In Flash mode (see figure **2** page 2).

SETTING THE EXPOSURE MODES

No display	Auto Exposure
	Spot Metering
	Infinity

Press the exposure mode button (⊡/▲). The mode switches in the order shown on the left. The selected mode is displayed on the LCD panel. Closing the lens barrier restores the Auto Exposure mode.

EN

SPECIAL FEATURES

SETTING THE SELFTIMER/REMOTE

Mode display	Mode
No display	————
	Selftimer
	Remote Control
	Camera Shake Indicator

Press the selftimer/remote control button. The mode switches in the order shown on the left. The selected mode is displayed on the LCD Panel.

Selftimer

Secure the camera on a tripod or other support. Compose your shot in the viewfinder. Press the shutter release button halfway (the focus and exposure are locked at this time). Then press the shutter release button all the way. The selftimer indicator lights for about 10 seconds and then blinks for about 2 seconds. After this, the shutter will release.

Remote Control RC-300C (Optional)

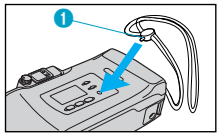
Compose your shot in the viewfinder. Position the autofocus frame on your subject. To take a picture, point the remote control at the camera and press the button on the remote control. The selftimer/remote control indicator starts blinking, and the shutter will release about 3 seconds later (see figure **8** on page 127).

Camera Shake Indicator

In this mode, the camera warns you before you shoot if camera shake is likely to cause blurring. Also, when there is significant camera shake, this mode helps reduce blurring. If the green and orange lamps blink alternately when you hold the camera, it means that the camera is shaking and blurring may result. Hold the camera securely until the lamps stop blinking; then press the shutter release button.

OTHER OPERATIONS

REWINDING THE FILM MID-ROLL

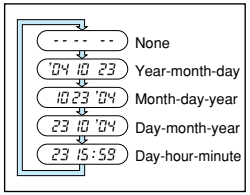


Press the mid-roll rewind button with the protrusion on the strap buckle ❶. Do not use an instrument with a sharp tip. Unload the film as described on page 7.

OTHER OPERATIONS

EN

PRINTING THE DATE/TIME (Quartzdate model only)



First select the date/time mode you want to print. Press the **MODE** button. Each time you press it, the mode will switch in the order shown on the left. Keep the mode you want to print displayed. Date/time is imprinted in the lower right corner of the picture. If the date/time is superimposed on a bright color like white, orange, yellow, etc., it may be difficult to read. When black-and-white film is used, the date/time may not be printed.

CORRECTING THE DATE AND TIME

(Quartzdate model only)

Be sure to correct the date and time after the battery has been inserted or replaced.

1. Keep the **MODE** button pressed until the “year” indicator starts blinking.
2. Press the **SET** button to adjust the “year” indicator. If you press the button once, the number on the display will advance by 1. If you keep the button pressed, the numbers will run in rapid succession. If you pass the intended number, keep pressing to return to that number.
3. Press the **MODE** button once more to make the “month” indicator blink. Press the **SET** button to adjust the “month” indicator. As you press the **MODE** button, the blinking indicator changes in the order of “year”, “month”, “day”, “hour” and “minute”.
4. Repeat Steps 2 and 3 to set “hour” and “minute”. Make sure the “minute” indicator is blinking.
5. When “minute” has been set, press the **MODE** button. None of the indicators will be blinking and date/time correction is now complete.

REPLACING THE REMOTE CONTROL BATTERY

(Optional RC-300C)

If the selftimer/remote control indicator doesn’t blink even when you press the button, replace the battery with a new one (CR2025).

1. Turn the screw on the bottom of the remote control counterclockwise to loosen.
2. Turn the remote control over, and remove the cover. With the battery facing up, remove the old battery and insert a new battery as shown.
3. Replace the cover, turn the remote control over, and turn the screw on the bottom clockwise to tighten (see figure **9** on page 127).

EN

CARE AND STORAGE

- Do not leave the camera in any place exposed to excessive heat, humidity or direct sunlight — for example, in a car or on the beach.
- Do not expose the camera to formalin or naphthalene.
- If the camera gets wet, wipe it with a dry towel. The salt in seawater can be especially damaging.
- Do not use organic solvents such as alcohol or paint thinner when cleaning the camera.
- Do not leave the camera on or near a television, refrigerator or other appliance with a magnetic field.
- Do not expose the camera to dust or sand as this could cause serious damage.
- Do not shake or shock the camera.
- Do not apply excessive force to the zoom lens.
- Do not expose the camera to extreme heat (over 40°C/104°F) or to extreme cold (below –10°C/14°F). Low temperatures, even within this range may sometimes cause deterioration in battery performance, temporarily disabling the camera.
- Avoid leaving the camera unused for long periods of time. This can cause mold to grow on the camera as well as other problems. Try to press the shutter release button and check the operation of the camera before use.
- Some airport X-ray machines can damage the film in your camera. Try to avoid passing your camera through these machines. Give it to the security officer for manual inspection.
- Do not touch the front surface of the flash after using it continuously over a short period as the surface may be hot.

WARNING

KEEP THE BATTERIES AWAY FROM FIRE. NEVER TRY TO DISASSEMBLE, RECHARGE OR SHORT-CIRCUIT BATTERIES.

KEEP THE BATTERIES OUT OF THE REACH OF CHILDREN. IF A CHILD SWALLOWS A BATTERY, CONTACT A DOCTOR IMMEDIATELY.

NEVER ATTEMPT TO DISASSEMBLE THE CAMERA; IT CONTAINS A HIGH-VOLTAGE CIRCUIT. IF THE INTERNAL PARTS OF THE CAMERA ARE EXPOSED DUE TO DROPPING OR DAMAGE, REMOVE THE BATTERY IMMEDIATELY TO PREVENT FURTHER USAGE.

IN CASE OF MALFUNCTION, CONSULT YOUR NEAREST OLYMPUS DEALER OR OLYMPUS SERVICE CENTER.

SPECIFICATIONS

EN

Type: Fully automatic 35 mm autofocus lens-shutter camera with built-in 38 mm ~ 120 mm zoom lens.
Film format: 35 mm standard DX-coded film (24 x 36 mm).
Lens: Olympus lens, 38 mm ~ 120 mm, F5.6 ~ 12.6, 8 elements in 7 groups.
Shutter: Programmed electronic shutter.
Viewfinder: Real image zoom view with diopter adjustment.
Focusing: Passive-type multi-autofocus system (max. 11 points). Focus lock possible.
Focusing range: 0.6 m (2.0 ft) ~ ∞ (infinity).
Exposure control: Programmed automatic exposure control, 3-zone light metering. Auto exposure range — EV3 (F5.6, 4-sec) ~ EV16 (F10.2, 1/630-sec) at wide angle, EV5.3 (F12.6, 4-sec) ~ EV17 (F18, 1/410-sec) at telephoto.
Exposure counter: Progressive type displayed on LCD panel.
Selftimer: Electronic selftimer with approx. 12-sec. delay.
Film speed range: Automatic setting with DX-coded film. Other intermediate film speeds will be automatically set for next lower speed. Non-DX-coded film is set at ISO100.
Film loading, advance, rewind: Automatic.
Flash: Built-in pop-up flash. Recycling time — Approx. 0.5 ~ 5.5 sec. (at normal temperature, with new battery).
Flash modes: Auto Flash (low-light, backlight and fluorescent light), Red-Eye Reduction Flash, Flash-Off, Fill-In, Night Scene Flash and Red-Eye Reduction Night Scene Flash.
Exposure modes: Auto Exposure, Spot Metering and Infinity.
Power source: One 3 V lithium battery (DL123A or CR123A).
Dimensions: 116 (W) x 60.5 (H) x 42 (D) mm) (4.6 x 2.4 x 1.7 in) (extruding protrusions).
Weight: 205 g (7.2 oz) (without battery).
Other: All-weather design.

Remote Control Specifications (Optional)
Remote control system: Infrared, with approx. 3-sec. delay.
Power source: One CR2025 battery.
Battery life: Approx. 5 years, with approx. 20,000 times.
Working distance: Approx. 5 m (16.4 ft).
Dimensions: 56.5 x 35.0 x 6.5 mm (2.2 x 1.4 x 0.3 in)
Weight: 11 g (0.4 oz) (without battery)

SPECIFICATIONS ARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE OR OBLIGATION ON THE PART OF THE MANUFACTURER. THE ACTUAL PRODUCT MAY DIFFER FROM ONES SHOWN IN THIS MANUAL.

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte vor Gebrauch der Kamera sorgfältig, besonders Pflege und Aufbewahrung und Sicherheitshinweise (S. 22).

BEZEICHNUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE (Titelseitenklappe aufklappen und Seite 3 geöffnet lassen)

Kamera

1 Zoomwipptaste (S. 17)
2 Auslöser (S. 17)
3 Selbst-/Fernauslöse-LED
4 Belichtungsmesser☆
5 Sucher
6 Autofocus-Messfenster☆
7 Blitz☆ (S. 17 – 19)
8 Objektiv☆
9 Fernauslösesensor
10 Objektivschieber
11 Batteriefachdeckel (S. 15)
12 Öse f. Tragriemen (S. 15, 20)
13 Dioptriekorrekturrad (S. 15)
14 Grüne Sucher-LED
15 Orangefarbene Sucher-LED
16 Filmfenster
17 Stativgewinde
18 Datumsformat- und Datumseinstelltasten (nur Quartzdate Modelle) (S. 21)
19 Rückspultaste (S. 20)
20 Belichtungsprogramm-Taste (S. 19)
21 Blitzprogrammtaste (S. 18)
22 Selbst-/Fernauslöse-Taste (S. 20)
23 LCD-Feld
24 Rückwand
25 Rückwandentriegelung (S. 16)

☆ Stets sauber halten. Schmutz- und Staubablagerungen können unscharfe Aufnahmen zur Folge haben. Diese Ablagerungen mit einem weichen fusselfreien Tuch wegwischen.

SUCHERANZEIGEN

26 Autofocus-Messfeld (S. 17)
27 Spotmessfeld (S. 19)
28 Nahaufnahmemarkierungen (S. 16)
29 Grüne Sucher-LED (Autofocus-Anzeige)
Leuchtet: Motiv ist scharf gestellt, Aufnahme ist möglich.
Blinkt: Motiv ist nicht scharf gestellt, Auslöser ist blockiert.
Blinkt schnell: Motiv kann nicht scharf gestellt werde, eine Aufnahme ist möglich, das Motiv kann jedoch unscharf abgebildet sein.
30 Orangefarbene Sucher-LED (Blitz-Anzeige)
Erlischt: Der Blitz wird nicht gezündet.
Leuchtet: Der Blitz wird gezündet.
Blinkt: Der Blitz wird aufgeladen, warten bis die Anzeige leuchtet.

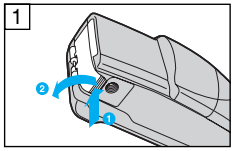
LCD-FELD-ANZEIGEN

31 Datums-/Zeitanzeige (nur Quartzdate Modelle) (S. 21)
32 Verwacklungshinweis (S. 20)
33 Bildzählwerk
34 Fernauslöser (Sonderzubehör) (S. 20)
35 Selbstauslöser (S. 20)
36 Blitz zur Reduktion des „Rote-Augen-Effekts“ (S. 18)
37 Aufhellblitz (S. 18)
38 Blitzabschaltung (S. 18)
39 Nachtaufnahmeblitzprogramm (S. 19)
40 Batterieladezustand (S. 15)
41 Spotmessung (S. 19)
42 Unendlicheinstellung (S. 19)

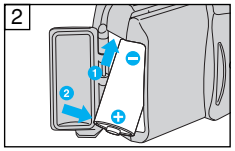
Hinweis: Nicht alle Anzeigen werden wie hier gleichzeitig angezeigt.

EINSETZEN UND ÜBERPRÜFEN DER BATTERIE

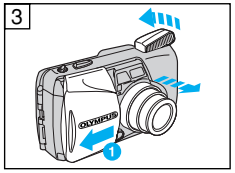
Eine 3-Volt-Lithium-Batterie (CR123A oder DL123A) verwenden.



1. Zum Öffnen die Unterseite des Batteriefachdeckels in Richtung 1 drücken und dann in Richtung 2 drehen.
   • Vergewissern Sie sich vor dem Öffnen des Batteriefachdeckels, dass der Objektivschieber geschlossen ist.



2. Die Batterie richtig einlegen. Den Batteriefachdeckel schliessen.
   • Eine neue Batterie reicht für ca.15 Filme.

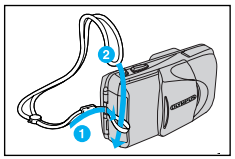


3. Den Objektivschieber bis zum Einrasten in Richtung 1 schieben. Der Objektivtubus wird ausgefahren und der Blitz klappt hoch. Dann die Batterieleistung auf dem LCD-Feld überprüfen.

leuchtet (erlischt automatisch).	Batterie in gutem Zustand. Sie können fotografieren.
blinkt, die übrigen LCD-Feld-Anzeigen arbeiten normal.	Batterie ist schwach und sollte ausgewechselt werden.
blinkt, die übrigen LCD-Feld-Anzeigen erlöschen.	Batterie ist leer und muss sofort ausgewechselt werden.

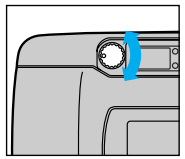
TRAGRIEMEN

Den Tragriemen wie gezeigt anbringen.

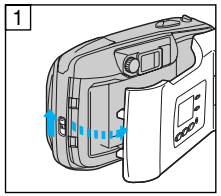


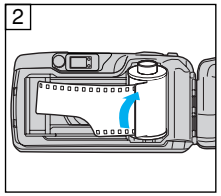
DIOPTRIEAUSGLEICH

Das Dioptriekorrekturrad drehen, bis die Autofocus-Messfeldmarkierung klar erkennbar ist.

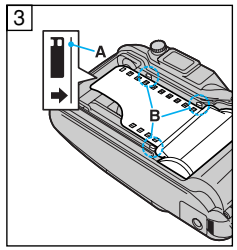


EINLEGEN DES FILMS



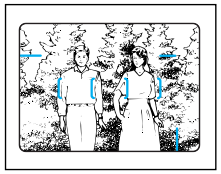


1. Zum Öffnen der Kamerarückwand die Rückwandentriegelung nach oben schieben.
   • Die Innenseiten nicht berühren.
2. Die Filmpatrone so einlegen, dass diese einrastet.



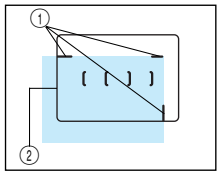
3. Die Filmlasche auf die Strichmarkierung (**A**) ausrichten und dabei den Film zwischen den Filmführungen (**B**) anlegen. Die Kamerarückwand bis zum Einrasten schliessen.
   • Den Objektivschieber öffnen.
   • Der Film wird automatisch bis zum ersten Bild transportiert. Überprüfen, ob im Bildzählwerk auf dem LCD-Feld „ 1 ” angezeigt wird.
   • Blinkt die Anzeige „ E “, den Film erneut einlegen.

SCHARFSTELLUNG UND AUFNAHMEENTFERNUNG



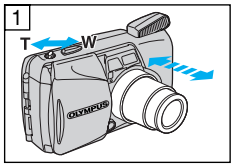
Diese Kamera arbeitet mit einer Mehrfach-AF-Messung, so dass das Autofocus-System auch auf ein Motiv, das sich nicht in der Bildmitte befindet, scharf stellen kann.
Der Aufnahmebereich liegt zwischen 0,6 m und ∞ (unendlich).

NAHAUFNAHMEN

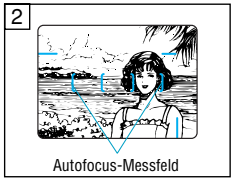


Je geringer der Motivabstand, desto deutlicher ist die Verschiebung nach unten zwischen dem aufgenommenen und dem im Sucher angezeigten Bildfeld.
① Bildfeld bei kürzester Entfernung.
② Bildfeld bei unendlich.

FOTOGRAFIEREN

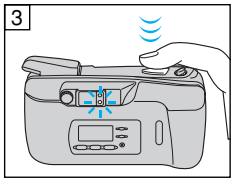


1. Den Objektivschieber vollständig öffnen. Der Objektivtubus wird ausgefahren und die LCD-Feld-Anzeigen erscheinen. Mit der Zoomwipptaste auf „**T**“ Heranzoomen (120 mm) und auf „**W**“ Wegzoomen (38 mm).
   • Wenn innerhalb von ca. 4,5 Minuten kein Bedienschritt erfolgt, wird der Objektivtubus eingezogen und die LCD-Feld-Anzeigen erlöschen.



Autofocus-Messfeld

2. Das Autofocus-Messfeld (AF) auf das bildwichtige Motiv richten.
   • Niemals durch den Sucher direkt in die Sonne oder sonstige extrem helle Lichtquellen schauen.



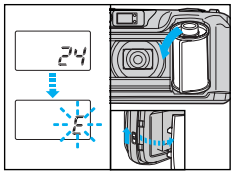
3. Den Auslöser halb hinunterdrücken, um das Motiv scharf zu stellen. Wenn die grüne Sucher-LED aufleuchtet, den Auslöser zur Aufnahme vollständig nach unten drücken. Nach der Aufnahme wird der Film automatisch zur nächsten Aufnahme vorwärts gespult.

AUTOMATISCHE BLITZABGABE (Mit Farbnegativfilm)

Bei Farbumkehrfilmen verringert sich die Blitzreichweite im Telebereich um bis zu ca. 40%.

ISO	Weitwinkel (W)	Tele (T)
100	0,6 bis 4,5 m	0,6 bis 2,0 m
200	0,6 bis 6,3 m	0,6 bis 2,8 m
400	0,6 bis 9,0 m	0,6 bis 4,0 m

FILMRÜCKSPULUNG UND HERAUSNEHMEN



Sobald das Filmende erreicht ist, wird der Film automatisch von der Kamera zurückgespult. Unbedingt warten, bis der Rückspulmotor stoppt und „ E ” auf dem LCD-Feld blinkt, bevor die Kamerarückwand zum Entnehmen des Filmes geöffnet wird.

Die Rückseitenklappe öffnen, so dass die Seite 126 sichtbar ist.

Rote Augen bei Blitzaufnahmen – BLITZ ZUR REDUZIERUNG DES „ROTE-AUGEN-EFFEKTS"

Bei Blitzaufnahmen von Personen im Dunkeln kann das Blitzlicht in die weit geöffnete Iris einfallen. Der Blitz wird von der Netzhaut reflektiert. Der **Blitz zur Reduzierung des „Rote-Augen-Effekts"** sendet vor dem Hauptblitz eine Reihe schwacher Vorblitze aus. So können sich die Augen der Person durch ein Zusammenziehen der Iris an die Helligkeit anpassen. Dadurch werden die Augen im Foto nicht Rot erscheinen (s. S. 126 – **3**).

- Die Kamera verwacklungsfrei halten. Die eigentliche Blitzaufnahme erfolgt mit ca. 1 Sekunde Verzögerung.
- Eine Verringerung des „Rote-Augen-Effekts" kann in den folgenden Fällen nicht erfolgen, wenn die aufzunehmende(n) Person(en):
  1. Nicht von vorne auf den Blitz blicken.
  2. Nicht auf die Vorblitze blicken.
  3. Zu weit von der Kamera entfernt sind.
     Die Wirkung der Vorblitze schwankt in Abhängigkeit von individuellen Besonderheiten.

Blitzen nicht erlaubt, Blitzlicht zerstört die Atmosphäre – BLITZABSCHALTUNG

Die **Blitzabschaltung** wird benötigt, wenn Blitzaufnahmen nicht erlaubt sind oder wenn man die Abend- oder Kerzenlichtatmosphäre auf dem Foto erhalten möchte (s. S. 126 – **4**).

- Da die Kamera eine lange Verschlusszeit wählt (bis zu 2 Sek.), ein Stativ verwenden, um Bildverwacklungen zu vermeiden.
- Sich nicht bewegende Motive aufnehmen. Andernfalls können Bewegungsunschärfen auftreten.

Durch Schliessen des Objektivschiebers stellt die Kamera das automatische Blitzprogramm ein.

Gesicht im Schatten – AUFHELLBLITZ

Bei Portraitaufnahmen im Gegenlicht, unter einem Baum oder einem Dach kann ein Gesicht zu dunkel vor einem hellen Hintergrund erscheinen. Der **Aufhellblitz** sorgt für das nötige zusätzliche Licht zur Aufhellung der Schatten (s. S. 126 – **5**) und bei Neonlicht.

- Das Motiv muss sich innerhalb der Blitzreichweite (S. 17) befinden.
- Der Aufhellblitz kann unter besonders hellen Lichtbedingungen ggf. ohne Auswirkung bleiben.

Durch Schliessen des Objektivschiebers stellt die Kamera das automatische Blitzprogramm ein.

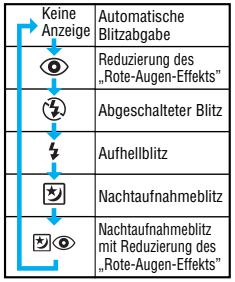
Stadtbummel am Abend – NACHTAUFNAHMEBLITZ

Fotografieren während eines Stadtbummels am Abend: Person(en) im Vordergrund und die Lichter der Stadt im Hintergrund - eine Aufgabe für den **Nachtaufnahmeblitz**. Der Blitz hellt die Person(en) im Vordergrund auf und der Verschluss bleibt dann bis zu 4 Sekunden geöffnet, um auch Lichter der Stadt einzufangen. Deshalb sollte man zur Vermeidung von Verwacklungen ein Stativ verwenden (s. S. 126 – **6**).

Kombination von zwei Funktionen – NACHTAUFNAHMEBLITZ ZUR REDUZIERUNG DES „ROTE-AUGEN-EFFEKTS"

Reduziert den typischen „Rote-Augen-Effekt" bei Blitzaufnahmen bei Nachtaufnahmen (s.S. 126 – **7**). Beide Programme können nicht mit der Spotmessung kombiniert werden. Durch Schliessen des Objektivschiebers stellt die Kamera auf das automatische Blitzprogramm zurück.

EINSTELLEN DER BLITZPROGRAMME



Die Blitzprogramm-Taste (ϟ) drücken. Die Blitzprogramme wechseln in der links dargestellten Reihenfolge. Das gewählte Programm wird auf dem LCD-Feld angezeigt.
Den Blitz niemals direkt vor den Augen von Menschen oder Tieren auslösen. Den Blitz niemals auf Fahrzeugführer richten und auslösen.

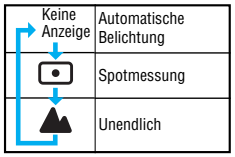
Portrait im Gegenlicht – SPOTMESSUNG

Bei Portraitaufnahmen im Gegenlicht, z.B. vor einem Fenster erscheint das Gesicht der Person auf dem Foto oft zu dunkel. Um sicherzustellen, dass das Gesicht korrekt belichtet wird, die Spotmessung verwenden (s. 2 Vorderseitenklappe aussen – **1**).
Das bildwichtige Motiv in das Spotmessfeld (A) bringen. Den Auslöser halb hinunterdrücken. Die grüne Sucher-LED leuchtet zur Bestätigung, dass Scharfstellung und Belichtung für diesen Motivausschnitt gespeichert sind. Die Kamera auf die gewünschte Bildkomposition schwenken und den Auslöser vollständig nach unten drücken.

Durch ein Fenster fotografieren – UNENDLICH

Bei Aufnahmen durch ein Fenster aus einem Hotel, einem Zug oder einem Bus kann das Autofocus-System durch das Glas getäuscht werden. Um sicherzustellen, dass die entfernt liegende Landschaft scharf abgebildet wird, die Kamera auf Unendlich einstellen. Der Blitz kann nur in Aufhellblitzfunktion zugeschaltet werden (s. 2 Vorderseitenklappe aussen – **2**).

EINSTELLEN DER BELICHTUNGSPROGRAMME



Die Belichtungsprogramm-Taste (⊡/▲) drücken. Die Belichtungsprogramme wechseln in der links dargestellten Reihenfolge. Das gewählte Programm wird auf dem LCD-Feld angezeigt.
Durch Schliessen des Objektivschiebers stellt die Kamera das automatische Belichtungsprogramm ein.

SPEZIELLE AUSSTATTUNGSMERKMALE

EINSTELLEN DES SELBST-/FERNAUSLÖSERS

Funktionsanzeige	Funktion
Keine Anzeige	————
	Selbstauslöser
	Fernauslöser
	Verwacklungs-hinweis

Die Selbst-/Fernauslösertaste drücken. Die Funktionen wechseln in der links dargestellten Reihenfolge. Die gewählte Funktion wird auf dem LCD-Feld angezeigt.

Selbstauslöser

Die Kamera auf einem Stativ befestigen oder anderweitig stabil aufstellen. Durch den Sucher schauen und die Bildkomposition bestimmen. Den Auslöser halb hinunterdrücken (Schärfe und Belichtung werden gespeichert). Zur Aufnahme den Auslöser vollständig nach unten drücken. Die Selbstauslöser-LED gibt für ca. 10 Sekunden ein Leuchtsignal ab und wechselt dann für ca. 2 Sekunden auf ein Blinksignal. Hierauf erfolgt die Aufnahme.

Fernauslöser C-300C (Sonderzubehör)

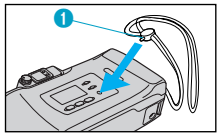
Durch den Sucher schauen und die Bildkomposition bestimmen, wobei das Autofocus-Messfeld auf das Motiv gerichtet sein muss. Zur Aufnahme den Fernauslöser auf die Kamera richten und den Fernauslöser drücken. Die Selbstauslöser-/Fernauslöser-LED blinkt und die Aufnahme erfolgt ca. drei Sekunden später (s. S. 127 – **8**).

Verwacklungshinweis

In dieser Einstellung gibt die Kamera vor der Aufnahmeeinen Hinweis, wenn die Gefahr einer Verwacklung besteht. Sie hilft bei deutlichen Erschütterungen der Kamera auch diese Verwacklung zu verringern. Sobald die grüne und die orangefarbene LED abwechselnd blinken, weist das auf ein Verwackeln der Kamera hin. Die Kamera solange ruhig halten, bis die Anzeigen nicht mehr blinken, dann den Auslöser hinunterdrücken.

SONSTIGE BEDIENUNGSSCHRITTE

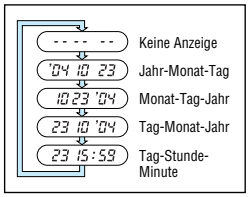
FILM VOR DEM ENDE ZURÜCKSPULEN



Den Rückspulknopf mit dem Dorn der Riemenschnalle ❶ drücken. Hierzu keinen Gegenstand mit einer scharfen Spitze verwenden. Film herausnehmen siehe S. 17.

SONSTIGE BEDIENUNGSSCHRITTE

EINBELICHTEN DER DATEN (Nur Quartzdate Modell)



Zuerst das zum Einbelichten vorgesehene Datums-/ Zeitanzeigeformat wählen. Die **MODE**-Taste drücken, um die Anzeigeformate in der hier angezeigten Reihenfolge aufzurufen. Bei Anzeige des gewünschten Datenformats die MODE-Taste nicht mehr drücken. Die Daten werden in der rechten unteren Bildecke einbelichtet. Falls dieser Bildbereich weiss oder orange eingefärbt ist, sind die Daten ggf. nicht lesbar. Für Schwarzweissfilme ist die Dateneinbelichtung nicht verfügbar.

KORREKTUR DER DATEN

(nur Quartzdate Modelle)

Die Daten müssen nach dem Einlegen oder Auswechseln der Batterie korrigiert werden.

1. Die **MODE**-Taste gedrückt halten, bis die Jahreszahlfelder blinken.
2. Die Jahreszahl mit der **SET**-Taste eingeben. Bei jedem Antippen der Taste erhöht sich der Anzeigewert um 1. Bei gedrückt gehaltener Taste erfolgt die Erhöhung der Anzeigewerte durchlaufend. Falls der vorgesehene Anzeigewert überschritten wird, nochmals die Anzeigewerte durchlaufen.
3. Nochmals die **MODE**-Taste drücken, so dass die Monatszahlfelder blinken. Hierauf die Monatszahl mit der **SET**-Taste eingeben. Mit jedem Antippen der **MODE**-Taste wechseln die blinkenden Anzeigefelder in der Reihenfolge „Jahr", „Monat", „Tag", „Stunde" und „Minute".
4. Die Stunden- und Minuteneingabe wie unter den Schritten 2 und 3 beschrieben eingeben. Vergewissern Sie sich, dass die Minutenzahlfelder blinken.
5. Nach der Minuteneingabe die **MODE**-Taste drücken. Die Blinkanzeige stoppt zur Bestätigung, dass die Korrektur der Daten abgeschlossen ist.

AUSWECHSELN DER FERNAUSLÖSERBATTERIE

(Sonderzubehör RC-300C)

Falls die Selbstauslöser-/Fernauslöser-LED nach Betätigen des Fernauslösers nicht blinkt, muss die Batterie (CR2025) des Fernauslösers ausgewechselt werden.

1. Die an der Unterseite des Fernauslösers befindliche Schraube durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn lösen.
2. Den Fernauslöser umdrehen und die Abdeckung entfernen, so dass die verbrauchte Batterie nach oben weist. Diese entnehmen und eine neue Batterie wie gezeigt einlegen.
3. Die Abdeckung wieder anbringen, den Fernauslöser wieder umdrehen und die an der Unterseite des Fernauslösers befindliche Schraube durch Drehen im Uhrzeigersinn festziehen (s. S. 127 – **9**).

DE

PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

- Kamera niemals extremer Hitze, Luftfeuchtigkeit oder direkter Sonneneinstrahlung aussetzen.
- Kamera nicht mit Formalin oder Naphtalin in Berührung bringen.
- Bei Nässeeinwirkung die Kamera umgehend trockenreiben. Insbesondere Salzwasser sofort abwischen.
- Zum Reinigen der Kamera niemals organische Lösungsmittel wie Alkohol oder Farbverdünner verwenden.
- Die Kamera niemals in der Nähe von Geräten, die starke Magnetfelder abstrahlen, aufbewahren.
- Kamera vor Staub- und Sandeinwirkung schützen.
- Kamera nicht Stößen oder Erschütterungen aussetzen.
- Das Zoomobjektiv vorsichtig handhaben und keinem hohen Druck aussetzen.
- Die Kamera niemals extremer Hitze (über 40°C) oder Kälte (unter –10°C) aussetzen. Niedrige Temperaturen können die Batterieleistung beeinträchtigen und die Kamera vorübergehend funktionsuntüchtig machen.
- Die Kamera nicht über einen längeren Zeitraum unbenutzt lassen. Andernfalls können Probleme wie Moderbildung etc. auftreten. Vor dem erneuten Gebrauch die Kamera auf ihre Funktionstüchtigkeit überprüfen (Auslöser drücken etc.).
- Röntgengeräte zur Gepäcküberwachung (an Flughäfen etc.) können den in der Kamera eingelegten Film beschädigen. Vermeiden Sie die Röntgendurchleuchtung, indem Sie die Kamera zur manuellen Überprüfung an das zuständige Personal aushändigen.
- Die Blitzreflektorscheibe nicht berühren, wenn der Blitz in rascher Folge häufig abgegeben wurde, weil dabei die Scheibe sehr heiss werden kann.

SICHERHEITSHINWEISE

BATTERIEN VON OFFENEM FEUER FERNHALTEN. BATTERIEN NIE ZERLEGEN, WIEDERAUFLADEN ODER KURZSCHLIESSEN.

BATTERIEN VOR DEM ZUGRIFF VON KINDERN SCHÜTZEN. FALLS EINE BATTERIE VERSCHLUCKT WURDE, UNVERZÜGLICH EINEN ARZT AUFSUCHEN.

NIEMALS VERSUCHEN, DIE KAMERA ZU ZERLEGEN. DIE KAMERA ENTHÄLT EINEN HOCHSPANNUNGSSCHALTKREIS. FALLS DAS GEHÄUSE BESCHÄDIGT IST, UNVERZÜGLICH DIE BATTERIE ENTNEHMEN, UM WEITEREN SCHÄDEN IM KAMERAINNEREN VORZUBEUGEN.

BEI BETRIEBSSTÖRUNGEN WENDEN SIE SICH BITTE AN IHREN OLYMPUS FACHHÄNDLER ODER DEN OLYMPUS SERVICE.

Verbrauchte Batterien in die Batterie-Recyling-Kästen des Batteriehandels entsorgen. Nicht völlig entladene Lithium-Batterien vor dem Entsorgen unbedingt gegen Kurzschluss schützen (z.B. durch Abkleben der Kontakte mit Klebeband). Für eine umweltfreundliche Entsorgung hat OLYMPUS in Deutschland einen Vertrag mit GRS (Gemeinsames Rücknahmesystem für Batterien) geschlossen.

TECHNISCHE DATEN

DE

Kameratyp: Vollautomatische Kleinbild-Autofocus-Sucherkamera mit eingebautem 38 – 120-mm-Zoomobjektiv.
Filmtyp: 24 x 36 mm Kleinbildfilm mit DX-Codierung.
Objektiv: Olympus Zoomobjektiv, 38 – 120 mm, Bl. 5,6 – 12,6, 8 Elemente in 7 Gruppen.
Verschluss: Programmierter elektronisch gesteuerter Verschluss.
Sucher: Realbildzoomsucher mit Dioptrienkorrektur.
Scharfstellung: Passives Mehrfach-Autofocus-System (max. 11 Punkte), Messwertspeicher.
Entfernungsbereich: 0,6 m – ∞ (unendlich).
Belichtungssteuerung: Programmautomatik, Mehrfeldmessung (3 Felder). Automatische Belichtung: LW 3 (Bl. 5,6, 4 Sek.) — LW 16 (Bl. 10,2, 1/630 Sek.) in Weitwinkel, LW 5,3 (Bl. 12,6, 4 Sek.) — LW 17 (Bl. 18, 1/410 Sek.) in Tele.
Bildzählwerk: Vorwärts zählende Anzeige auf dem LCD-Feld.
Selbstauslöser: Elektronisch mit ca. 12 Sekunden Vorlaufzeit.
Filmempfindlichkeit: Automatisch für DX-codierte Filme. Zwischenstufen werden automatisch auf den jeweils nächst niedrigeren Wert eingestellt. Für Filme ohne DX-Codierung wird ISO 100 eingestellt.
Filmeinlegen, Vor-und Zurückspulen: Automatisch.
Blitz: Eingebauter hochklappbarer Blitz. Blitzladezeit ca. 0,5 – 5,5 Sek. (bei normaler Temperatur mit neuer Batterie).
Blitzprogramme: Automatisch (bei Dunkelheit, Gegenlicht, Neonlicht), Blitz mit Reduzierung des „Rote-Augen-Effekts", Blitzabschaltung, Aufhellblitz, Nachtaufnahmeblitz mit und ohne Reduzierung des „Rote-Augen-Effekts".
Belichtungsprogramme: Automatische Belichtung, Spotmessung und Unendlicheinstellung.
Stromquelle: Eine 3-V-Lithium-Batterie (DL123A oder CR123A).
Abmessungen: 116 (B) x 60,5 (H) x 42 (T) mm.
Gewicht: 205 g (ohne Batterien).

Technische Daten für den Fernauslöser (Sonderzubehör)
Fernsteuersignal: Infrarotsignal mit ca. 3 Sek. Verzögerung.
Stromversorgung: Eine CR2025-Batterie.
Batterielebensdauer: Ca. 5 Jahre, ca. 20.000 Anwendungen.
Reichweite: Ca. 5 m.
Abmessungen: 56,5 (B) x 35 (H) x 6,5 (T) mm.
Gewicht: 11 g (ohne Batterien).

ÄNDERUNGEN IN TECHNIK UND DESIGN JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG SEITENS DES HERSTELLERS VORBEHALTEN. DIE PRODUKTAUSFÜHRUNG KANN VON DEN IN DIESER ANLEITUNG GEZEIGTEN ABBILDUNGEN ABWEICHEN.

Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil photo (et notamment la partie "Entretien et Rangement" page 32).

Nomenclature (Ouvrir le volet et laisser la page 3 visible.)

Boîtier de l'appareil photo

1 Commande du Zoom (p. 27)
2 Déclencheur (p. 27)
3 Indicateur Retardateur/Indicateur Télécommande
4 Cellule du posemètre☆
5 Viseur
6 Fenêtre Autofocus☆
7 Flash☆ (p. 27–29)
8 Objectif☆
9 Récepteur Télécommande
10 Protection d'objectif
11 Porte du logement pile (p. 25)
12 Œillet de courroie (p. 25 & 30)
13 Molette de réglage dioptrique (p 25)
14 Voyant vert
15 Voyant Orange
16 Fenêtre Film
17 Ecrou de pied
18 Commande Date MODE et Réglage (modèle Quartzdate seulement) (p. 31)
19 Bouton de rembobinage de la pellicule (p. 30)
20 Bouton Mode d'exposition (p. 29)
21 Bouton Modes Flash (p. 28)
22 Bouton Retardateur/Télécommande (p. 30)
23 Ecran ACL
24 Dos du boîtier
25 Verrou d'ouverture du dos (p. 26)

☆ Essayer de maintenir ces parties propres. La qualité et la netteté des photos peuvent être altérées par la saleté et les poussières. Essuyer les traces ou les tâches avec un chiffon doux.

Indications concernant le viseur

26 Repères d'Autofocus (p. 27)
27 Repères Spot (p. 29)
28 Repères de correction gros-plan (p. 26)
29 Voyant vert (Indicateur d'autofocus)
Allumé: La mise au point est faite sur le sujet. Photographie possible.
Clignotant : La mise au point n'est pas faite sur le sujet. L'obturateur est verrouillé.
Clignotant rapidement : La mise au point est difficile à établir. Photographie possible, mais le sujet sera peut être flou.
30 Voyant Orange (Indicateur de flash)
Eteint : Le Flash ne s'allume pas. Photographie possible.
Allumé : Le Flash fonctionnera. Photographie possible.
Clignotant: Le Flash est en recyclage. Attendre que le voyant se rallume.

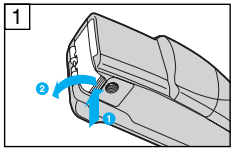
Ecran ACL

31 Horodateur (Modèle Quartzdate seulement) (p. 31)
32 Indicateur de mouvements de l'appareil (p. 30)
33 Compteur de vues
34 Télécommande (En Option) (p. 30)
35 Retardateur (p. 30)
36 Flash Anti-Yeux Rouges (p. 28)
37 Flash Fill-In (Activation forcée) (p. 28)
38 Flash-Off (débrayé)(p. 28)
39 Flash Scène de Nuit (p. 29)
40 Etat de la pile (p. 25)
41 Mesure Spot (p. 29)
42 Infini (p. 29)

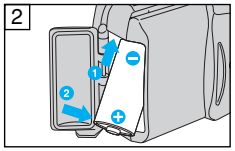
Note: Tous les indicateurs ne s'affichent pas simultanément.

CHARGEMENT ET CONTÔLE DE LA PILE

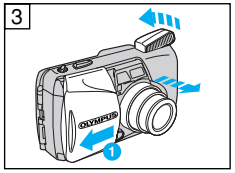
Utiliser une pile 3 V lithium (CR123A ou DL123A).



1. Tout en pressant sur la porte du logement pile vers 1, la faire pivoter vers 2 pour l'ouvrir.
   • S'assurer que la protection d'objectif est fermée avant d'ouvrir la porte du logement pile.



2. Insérer la pile correctement. Fermer la porte du logement pile.
   • Une pile neuve est suffisante pour environ 15 pellicules.

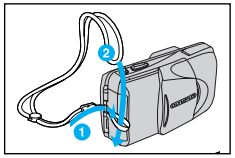


3. Faire coulisser la protection de l'objectif en direction 1 jusqu'au déclic. L'objectif sort et le flash se déploie. Vérifier l'état de la pile sur l'écran ACL.

Voyant (s'éteint automatiquement).	La pile est encore bonne. Photographie possible.
Clignote et les autres indicateurs s'affichent normalement.	La pile est faible et devrait être remplacée par une neuve.
Clignote et les autres indicateurs s'éteignent.	La pile est usée et doit être immédiatement remplacée par une pile neuve.

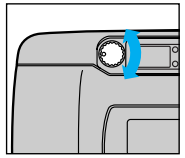
ATTACHER LA COURROIE

Attacher la courroie comme indiqué.

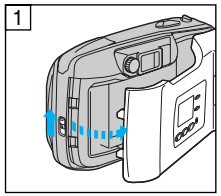


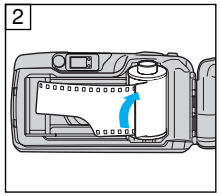
REGLAGE DIOPTRIQUE

Manipuler la molette de réglage dioptrique jusqu'à ce que les repères d'autofocus soient clairs.

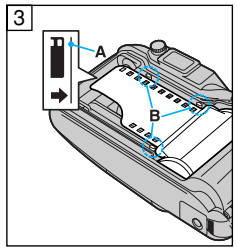


CHARGEMENT DU FILM



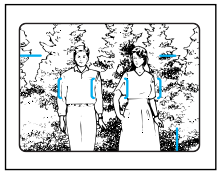


1. Ouvrir le dos du boîtier en le faisant coulisser vers le haut.
   • Ne pas toucher aux composants internes de l'appareil et notamment à l'objectif.
2. Insérer la cartouche du film jusqu'au déclic.



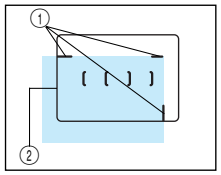
3. Aligner la languette du film sur la ligne-guide (**A**), et placer le film entre les guides de positionnement (**B**). Puis refermer le dos du boîtier jusqu'au déclic.
   • Le film avance automatiquement jusqu'à la première vue.
   • Ouvrir la protection d'objectif jusqu'au déclic. Vérifier sur l'écran ACL que le compteur de vues indique " 1 ".
   • Si " E " clignote, charger le film à nouveau.

MISE AU POINT ET DISTANCE DE TRAVAIL



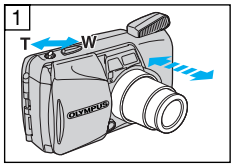
Cet appareil utilise un système multi-autofocus qui facilite la mise au point même lorsque le sujet n'est pas au centre du viseur. Photographie possible de 0,6 m à ∞ (infini).

PHOTOGRAPHIE EN GROS-PLAN

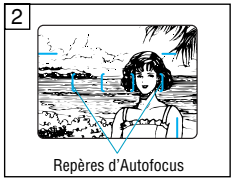


Plus l'appareil est proche du sujet, plus la zone de l'image baissera dans le viseur.
① Repère de correction gros-plan (zone de l'image à la distance la plus réduite)
② Zone de l'image à l'infini

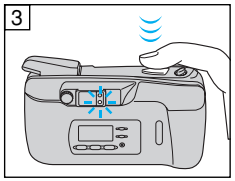
PRENDRE DES PHOTOGRAPHIES



1. Ouvrir la protection d'objectif jusqu'au déclic. L'objectif sort légèrement et l'écran ACL s'allume. Pousser la commande de zoom du coté "**T**" pour la téléphotographie (120 mm) ou de coté "**W**" pour le grand angle (38 mm).
   • Après 4 minutes et demie d'inactivité, l'objectif se rétracte et l'écran ACL s'éteint.
2. Positionner les repères d'autofocus (AF) sur le sujet.
   • Ne pas regarder le soleil ou une autre lumière forte à travers le viseur.



Repères d'Autofocus



3. Appuyer sur déclencheur jusqu'à mi-course pour effectuer la mise au point sur le sujet. Vérifier que le voyant vert s'allume puis appuyer à fond sur le déclencheur pour prendre la photographie. Lorsque l'obturateur est relâché, le film avance automatiquement à la vue suivante.

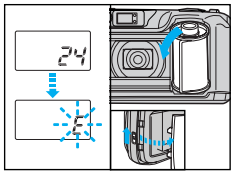
FLASH AUTOMATIQUE— DISTANCE DE TRAVAIL

(avec un film couleur)

Pour les inversions, la distance de travail est réduite de 40%.

ISO	Grand angle (W)	Télé(T)
100	0,6 à 4,5 m	0,6 à 2,0 m
200	0,6 à 6,3 m	0,6 à 2,8 m
400	0,6 à 9,0 m	0,6 à 4,0 m

REMBOBINAGE ET RETRAIT DU FILM



L'appareil rembobine automatiquement le film à la fin de la pellicule. Vérifier que le moteur est arrêté et que la lettre " E " clignote puis ouvrir le dos du boîtier pour retirer la pellicule.

Ouvrir le feuillet au dos de ce manuel page 126 et le garder.

L'effet Yeux Rouges dans les photos prises au Flash — FLASH ANTI-YEUX ROUGES

Lorsque les gens sont dans le noir ou dans de mauvaises conditions d'éclairage, l'iris des yeux est largement ouvert pour capter plus de lumière. Lorsque l'on prend alors une photo, la lumière du flash est réfléchie vers l'appareil et les iris des yeux apparaissent en rouge sur la photo. Le **Flash Anti-Yeux Rouges** émet une série d'éclairs de faible intensité avant l'éclair principal. Cela permet aux yeux du sujet de s'habituer à la vive lumière et à l'iris de se rétrécir. Si le sujet a regardé les premiers éclairs, ses yeux ne seront pas rouges sur la photo. (Voir figure **3** page 126).

- Maintenir fermement l'appareil. Il faut environ une seconde pour que l'obturateur se relâche.
- Le système Anti-Yeux Rouges peut ne pas être efficace si le sujet qui :
  1. Ne regarde pas directement le flash.
  2. Ne regarde pas les premiers éclairs.
  3. Est trop loin de l'appareil.

  L'efficacité du système Anti-Yeux Rouges dépend des caractéristiques individuelles de chaque sujet.

Flash Interdit ou photo d'ambiance — FLASH-OFF (Débrayé)

Le mode **Flash-Off** est nécessaire lorsque l'utilisation du flash est interdite ou lorsque vous désirez conserver l'éclat du crépuscule, de l'aube ou des bougies. (Voir figure **4** page 126).

- En vitesse lente (2 secondes), il est nécessaire d'utiliser un pied pour éviter que l'appareil ne bouge.
- Le sujet doit rester parfaitement immobile sinon la photo sera floue.

Fermer la protection d'objectif pour restaurer le mode Flash Automatique.

Ombre sur le Visage — FLASH FILL-IN (Activation forcée)

Lorsque l'on prend un portrait en contre-jour ou sous un arbre ou un toit et que l'arrière plan est clair, le visage du sujet peut paraître trop sombre. Le mode **Flash Fill-In** fournit l'exacte quantité de lumière additionnelle pour compenser cette ombre. (Voir figure **5** page 126) Concerne également les tubes fluorescents.

- Veiller à ce que le sujet soit placé dans la zone de portée du flash (p. 27).
- Le mode flash Fill-in est inefficace dans les conditions de très forte luminosité.

Fermer la protection d'objectif pour restaurer le mode Flash Automatique.

Ville la Nuit — FLASH SCENES DE NUIT

Vous pouvez être amené à prendre une photo d'un sujet la nuit (devant une ville illuminée par exemple). Le mode **Flash Scènes De Nuit** se charge de tout. Le flash principal éclaire le sujet au premier plan et l'obturateur reste ouvert jusqu'à 4 secondes pour capturer les lumières de la ville. Il est nécessaire d'utiliser un pied ou un autre support pour éviter les mouvements de l'appareil. (Voir figure 6 page 126).

Combinaison de Deux Modes — ANTI-YEUX ROUGES ET SCENES DE NUIT

Evite l'effet Yeux Rouges bien connu des photos de nuit. (Voir figure **7** page 126). Ces deux modes ne peuvent être utilisés avec la mesure Spot. Fermer la protection d'objectif pour restaurer le mode Flash Automatique.

REGLAGE DES MODES FLASH

Pas d'affichage	Flash automatique
	Anti-Yeux Rouges
	Flash-Off (Débrayé)
	Fill-In (Activation forcée)
	Scènes de nuit
	Anti-Yeux Rouges+Scènes de nuit

Appuyer sur la commande de sélection des modes Flash (ϟ). Les modes passent de l'un à l'autre dans l'ordre décrit à gauche. Le mode sélectionné s'affiche sur l'écran ACL. Ne pas activer le flash devant les yeux d'une personne ou d'un animal. Ne pas photographier un motard en activant le flash.

Portraits en contre-jour— MESURE SPOT

Les visages photographiés à contre-jour (devant une fenêtre par exemple), peuvent être trop sombres. La Mesure Spot garantit que l'exposition du visage sera correcte (Voir figure **1** page 2).
Positionner les repères spot (A) sur la zone sur laquelle la lumière doit être mesurée. Appuyer sur le déclencheur jusqu'à mi-course, le voyant vert s'allume et la mise au point et l'exposition sont verrouillées sur cette zone. Recadrer le sujet et appuyer à fond sur le déclencheur.

Photographier à travers une Vitre — INFINI

Photographier à travers la vitre d'une chambre d'hôtel, d'un train ou d'un bus peut tromper le système autofocus. Pour être sûr que le paysage sera net, il faut régler l'appareil sur Infini.. Le flash ne se déclenchera pas, sauf en mode Fill-In (Voir figure **2** page 2).

REGLAGE DES MODES D'EXPOSITION

Pas d'affichage	Exposition automatique
	Mesure Spot
	Infini

Appuyer sur le bouton de sélection des modes d'exposition (⊡/▲). Les modes passent de l'un à l'autre dans l'ordre décrit à gauche. Le mode sélectionné s'affiche sur l'écran ACL.
Fermer la protection d'objectif restaure le mode Exposition Automatique.

CARACTERISTIQUES PARTICULIERES

REGLAGE DU RETARDATEUR/TELECOMMANDE

Mode affichage	Mode
Pas d'affichage	————
	Retardateur
	Télécommande
	Indicateur de mouvements de l'appareil

Appuyer sur la commande du retardateur/ télécommande. Les modes passent de l'un à l'autre dans l'ordre décrit à gauche. Le mode sélectionné s'affiche sur l'écran ACL.

Retardateur

Installer fermement l'appareil photo sur un pied. Composer la photo dans le viseur. Appuyer jusqu'à mi-course sur le déclencheur (la mise au point et l'exposition sont alors verrouillées). Puis appuyer à fond sur le déclencheur. L'indicateur de retardateur s'allume pendant 10 secondes environ puis clignote pendant 2 secondes. C'est alors que l'obturateur se déclenche.

Télécommande RC-300C (En option)

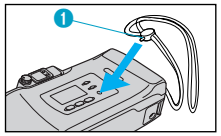
Composer la photo dans le viseur. Positionner le cadre de mise au point sur le sujet. Pour prendre une photographie, diriger la télécommande vers l'appareil et appuyer sur la commande située sur la télécommande. L'indicateur de retardateur/ télécommande clignote et l'obturateur se déclenche environ trois secondes plus tard. (Voir figure **8** page 127).

Indicateur de mouvements de l'appareil

Ce mode comporte un système avertissant que des mouvements de l'appareil peuvent rendre les photos floues. Lorsque les mouvements sont vraiment importants, ce mode permet de réduire le flou. Si les voyants vert et orange clignotent alternativement, cela signifie que l'appareil bouge et que la photo sera floue. Tenir l'appareil fermement jusqu'à ce que les voyants ne clignotent plus, puis appuyer sur le déclencheur.

AUTRES OPERATIONS

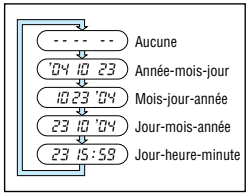
REMBOBINAGE DU FILM AVANT LA FIN



Appuyer sur le bouton de rembobinage avec le picot situé sur la boucle de la courroie. 1. Ne pas utiliser d'instrument très pointu. Retirer le film selon la procédure décrite en page 27.

AUTRES OPERATIONS

IMPRESSION DE LA DATE/HEURE (Modèle Quartzdate seulement)



Sélectionner tout d'abord le mode date/ heure qui doit s'imprimer. Appuyer sur le bouton **MODE**. Chaque pression permet de passer au mode suivant dans l'ordre décrit à gauche. Le mode désiré doit être affiché sur l'écran ACL. La Date/heure s'imprime dans le coin inférieur droit de la photo. Si la date/heure se superpose à une couleur claire comme le blanc, l'orange, le jaune, etc., elle sera peut être difficile à lire. La date/heure ne peut être imprimée sur les photos en noir & blanc.

CORRECTION DE LA DATE ET DE L'HEURE

(Modèle Quartzdate seulement)

Veiller à corriger la date et l'heure après installation ou remplacement de la pile.

1. Le bouton **MODE** doit rester enfoncé jusqu'à ce que l'indicateur "Année" clignote.
2. Appuyer sur la commande de réglage "**SET**" pour régler l'indicateur "Année". Chaque pression fait avancer l'indicateur de 1. En maintenant le bouton enfoncé, les nombres défilent rapidement. En cas de dépassement du nombre désiré, continuer à appuyer pour revenir à ce nombre.
3. Appuyer à nouveau sur le bouton **MODE** pour faire clignoter l'indicateur "Mois". Appuyer sur la commande de réglage "**SET**" pour régler l'indicateur "Mois". En pressant sur le bouton **MODE**, les indicateurs clignotent successivement dans l'ordre "Année", "Mois", "Jour", "Heure" et "Minute".
4. Répéter les étapes 2 et 3 pour régler "Heure" et "Minute". Vérifier que l'indicateur "Minute" clignote.
5. Lorsque "Minute" est réglé, appuyer sur le bouton **MODE**. Plus aucun indicateur ne clignote et la date/heure est correcte.

REMPLACER LA PILE DE LA TELECOMMANDE

(RC-300C en option)

Si l'indicateur du retardateur/télécommande ne clignote plus même lorsque la commande est pressée, il faut remplacer la pile usagée. (CR2025).

1. Tourner la vis située sous la télécommande dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Retourner la télécommande et retirer son couvercle. La pile étant tournée vers le haut, retirer l'ancienne et insérer la nouvelle pile comme indiqué.
3. Replacer le couvercle, retourner la télécommande, revisser la vis et serrer. (Voir figure **9** page 127).

FR

ENTRETIEN ET RANGEMENT

- Ne pas exposer l'appareil à la chaleur ou à une humidité excessive ou au soleil direct— par exemple dans une voiture ou sur la plage.
- Ne pas exposer l'appareil à la formaline ou au naphtalène.
- Si l'appareil est mouillé, l'essuyer avec un tissu sec. Le sel peut être particulièrement dommageable pour l'appareil.
- Ne pas utiliser de solvants organiques comme l'alcool ou les diluants pour peinture pour nettoyer l'appareil.
- Ne pas laisser l'appareil près d'un téléviseur ou d'un réfrigérateur ou de tout autre appareil provocant un champ magnétique.
- Ne pas exposer l'appareil à la poussière ou au sable car cela pourrait l'endommager.
- Ne pas secouer l'appareil. Ne pas lui donner de coups.
- Ne pas forcer excessivement sur le zoom.
- Ne pas exposer l'appareil à une chaleur excessive (plus de 40˚C) ou à un froid extrême (en dessous de –10˚C). Les températures très basses, même situées dans la fourchette autorisée, peuvent endommager les piles et altérer temporairement le fonctionnement de l'appareil.
- Ne pas utilisé l'appareil pendant de longues périodes pourrait entraîner différents problèmes.
  Tester le déclencheur et vérifier les fonctions de l'appareil avant emploi.
- Les appareils à rayons X des aéroports peuvent endommager le film logé dans l'appareil. Eviter d'introduire l'appareil photo dans ces machines. Le confier à l'agent de sécurité pour une inspection manuelle.
- Ne pas toucher la partie avant du flash après un emploi répété, elle peut être brûlante.

AVERTISSEMENT

CONSERVER LES PILES A L'ABRI DU FEU, NE JAMAIS TENTER DE LES DEMONTER, DE LES RECHARGER OU DE LES COURT-CIRCUITER.

CONSERVER LES PILES HORS DE PORTEE DES ENFANTS. EN CAS D'INGESTION PAR UN ENFANT, CONSULTER IMMEDIATEMENT UN MEDECIN.

NE JAMAIS TENTER DE DEMONTER L'APPAREIL; IL CONTIENT UN CIRCUIT A HAUT VOLTAGE. SI, A LA SUITE D'UNE CHUTE OU D'UN DOMMAGE LES PARTIES INTERNES DE L'APPAREIL VENAIENT A ÊTRE EXPOSEES, RETIRER IMMEDIATEMENT LES PILES POUR EMPÊCHER TOUTE UTILISATION ULTERIEURE.

EN CAS DE DISFONCTIONNEMENT, CONSULTER LE REVENDEUR OU LE SERVICE APRES-VENTE OLYMPUS LE PLUS PROCHE.

SPECIFICATIONS

FR

Type: Appareil autofocus tout automatique 35 mm avec zoom 38 mm ~ 120 mm incorporé.
Format du Film: Film 35 mm standard codé-DX (24 x 36 mm).
Objectif: Objectif Olympus, 38 mm ~ 120 mm, F5,6 ~ 12,6 ; 8 lentilles en 7 groupes.
Obturateur: Obturateur électronique programmé.
Viseur: zoom type « image réelle » avec réglage dioptrique.
Mise au point: système multi-autofocus de type passif (max. 11 points). Verrouillage possible de la mise au point.
Plage de mise au point: 0,6 m ~ ∞ (infini).
Contrôle d'exposition: Contrôle d'exposition programmé, mesure 3-zones. Portée de l'exposition automatique — 3 IL (F5,6, 4 s) ~ 16 IL (F10,2 ; 1/630-s) en grand angle, 5,3 IL (F12,6, 4s) ~ 17 IL (F18, 1/410 s) en télé.
Compteur de vues: De type progressif affiché sur écran ACL.
Retardateur: Retardateur électronique, délai 12 secondes environ.
Vitesse du film: Réglage automatique avec film codé-DX. Les autres vitesses intermédiaires sont réglées automatiquement sur la vitesse inférieure suivante. Film non codés-DX réglés sur 100 ISO.
Chargement du film/avance/rembobinage: Automatique.
Flash: Flash automatique incorporé. Temps de recyclage — environ 0,5 ~ 5,5 s (à température normale avec des piles neuves.
Modes Flash: Flash Automatique (faible luminosité, contre-jour et tubes fluorescents), Anti-Yeux Rouges, Flash-Off (débrayé), Fill-In (activation forcée), Anti-Yeux Rouges et Scènes de nuit.
Modes d'exposition: Exposition automatique, Mesure Spot et Infini.
Alimentation: Une pile 3 V lithium (DL123A ou CR123A).
Dimensions: 116 (L) x 60,5 (H) x 42 (P) mm (hors protubérances).
Poids: 205 g (sans pile).
Autre: Conception Tout-Temps.

Spécifications de la télécommande (en option)
Télécommande: A infrarouges, Délai environ 3 secondes.
Alimentation: Une pile CR2025.
Durée de vie de la pile: Environ 5 ans ou 20 000 fois.
Distance de fonctionnement: Environ 5 mètres.
Dimensions: 56,5 x 35,0 x 6,5 mm.
Poids: 11 g (sans pile).

LES SPECIFICATIONS SONT SUSCEPTIBLES DE MODIFICATION SANS PREAVIS NI OBLIGATION DE LA PART DU FABRICANT. LE PRODUIT PEUT DIFFERER DE CEUX PRESENTES DANS CE MANUEL.

Por favor, lea detenidamente este manual antes de usar la cámara (especialmente "Cuidados y almacenamiento" en página 42).

NOMENCLATURA (Abra la solapa frontal y mantenga visible la página 3.)

Cuerpo de la cámara

1 Palanca del zoom (p. 37)
2 Disparador (p. 37)
3 Indicador del autodisparador/ indicador del control a distancia
4 Sensor de la luz☆
5 Visor
6 Ventanilla del autofoco☆
7 Flash☆ (p. 37–39)
8 Objetivo☆
9 Sensor del control a distancia
10 Tapa del objetivo
11 Tapa del compartimiento de la pila (p. 35)
12 Enganche de la correa (p. 35 y 40)
13 Dial de ajuste dióptrico (p 35)
14 Lámpara verde
15 Lámpara naranja
16 Ventanilla de la película
17 Rosca para el trípode
18 Botones MODO fecha y de AJUSTE (sólo el modelo Quartzdate) (p. 41)
19 Botón de rebobinado a mitad de rollo (p. 40)
20 Botón del modo de exposición (p. 39)
21 Botón del modo de flash (p. 38)
22 Botón del autodisparador / control a distancia (p. 40)
23 Panel LCD
24 Tapa posterior
25 Cierre de la tapa posterior (p. 36)

☆ Mantenga siempre limpio ésto. La suciedad y las manchas pueden dar lugar a imágenes poco claras y desenfocadas. Quite la suciedad y las manchas con un paño suave.

Indicaciones en el visor

26 Marcas del autofoco (p. 37)
27 Marcas de medición puntual (p. 39)
28 Marcas de corrección para primeros planos (p. 36)
29 Lámpara verde (indicador autofoco)
Luce: Sujeto enfocado. Puede disparar.
Parpadea: Sujeto desenfocado. Obturador bloqueado.
Parpadea rápidamente: Sujeto difícil de enfocar. Puede disparar, pero el sujeto podría salir desenfocado.
30 Lámpara naranja (indicador del flash)
Se apaga: El flash no se dispara. Puede disparar.
Luce: El flash se dispara. Puede disparar.
Parpadea: El flash se está cargando. Espere hasta que luzca.

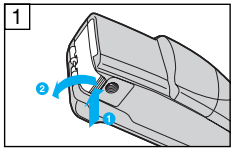
Panel LCD

31 Indicador fecha / hora (sólo el modelo Quartzdate) (p. 41)
32 Indicador de movimiento de la cámara (p. 40)
33 Contador de exposiciones
34 Control a distancia (Opcional)(p. 40)
35 Autodisparador (p. 40)
36 Flash con reducción de ojos rojos (p. 38)
37 Flash de relleno (p. 38)
38 Flash desconectado (p. 38)
39 Flash para escenas nocturnas (p. 39)
40 Comprobación de la pila (p. 35)
41 Medición puntual (p. 39)
42 Infinito (p. 39)

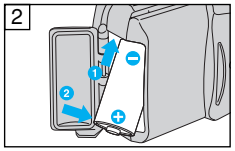
Nota: No todos los indicadores aparecen simultáneamente.

CARGA Y COMPROBACIÓN DE LA PILA

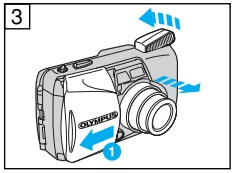
Usa una pila de litio de 3 V (CR123A o DL123A).



1. Mientras presiona la parte inferior de la tapa del compartimiento de la batería en la dirección 1, gírela en la dirección 2 para abrirla.
   • Asegúrese de que la tapa del objetivo está cerrada antes de abrir la tapa del compartimiento de la pila.



2. Inserte la pila correctamente. Cierre la tapa del compartimiento de la pila.
   • Una pila totalmente nueva dura unos 15 rollos de película.

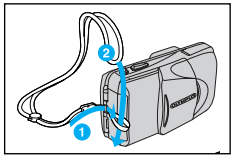


3 Desplace la tapa del objetivo en la dirección 1 hasta que haga clic. El objetivo sale y el flash sale de la cámara. Compruebe la carga de la pila en el panel LCD.

luce (se desconecta automáticamente).	La pila está bien. Puede disparar.
parpadea y otros indicadores aparecen normalmente.	La pila está baja de carga y deberá reemplazarla por una nueva.
parpadea y otros indicadores desaparecen.	La batería está agotada y deberá reemplazarla por una nueva.

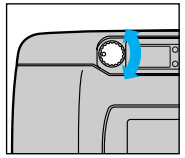
COLOCACIÓN DE LA CORREA

Coloque la correa tal como se indica.

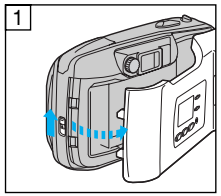


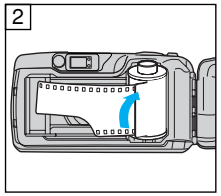
AJUSTE DIÓPTRICO

Gire el dial de ajuste dióptrico hasta que las marcas del autofoco aparezcan nítidamente.

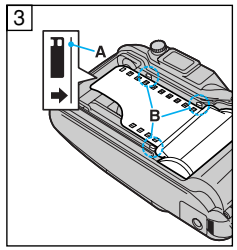


CARGA DE LA PELÍCULA



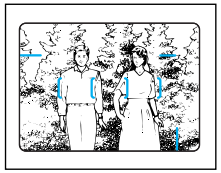


1. Desplace hacia arriba el cierre de la tapa posterior para abrir la misma.
   - No toque el interior de la cámara, sobre todo el objetivo.
2. Inserte el carrete de película hasta que ajuste bien en su posición.



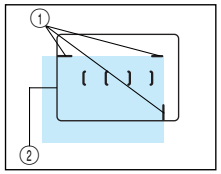
3. Alínee la punta de la película con la línea guía (**A**), y coloque la película entre las guías de posición (**B**). Luego cierre la tapa posterior de la cámara hasta que haga clic.
   - La película avanza automáticamente hasta el primer fotograma.
   - Abra la tapa del objetivo hasta que haga clic. Compruebe que el contador de exposiciones en el panel LCD indica " 1 ".
   - Si " ε " parpadea, vuelva a cargar la película.

ENFOQUE Y DISTANCIA DE TRABAJO



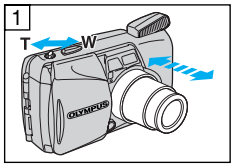
Esta cámara utiliza un sistema multiautofoco amplio que facilita el enfoque de los sujetos por parte de la cámara, incluso cuando no se encuentran en el centro de la escena. Enfoque el sujeto a distancias entre 0,6 m ~ ∞ (infinito).

FOTOGRAFÍA DE PRIMEROS PLANOS

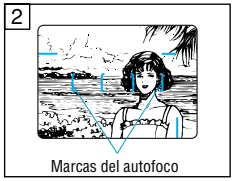


El área de imagen se desplazará hacia abajo en el visor conforme se acerca al sujeto.
① Marcas de corrección de primeros planos (área de la imagen a la distancia más próxima)
② Área de la imagen a infinito

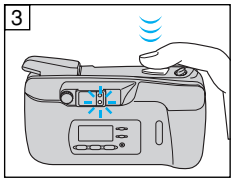
CÓMO HACER FOTOS



1. Abra la tapa del objetivo hasta que haga clic. El objetivo saldrá un poco y el panel LCD se activará. Presione la palanca del zoom hacia "**T**" para acercarse al sujeto (120 mm) o a "**W**" para tomas angulares (38 mm).
   - Tras unos 4 1/2 minutos de inactividad, el objetivo se retrae y el panel LCD se desconecta.
2. Sitúe las marcas de enfoque automático (AF) sobre el sujeto.
   - No mire al sol o a otras fuentes de luz intensas a través del visor.



Marcas del autofoco



3. Presione el disparador hasta la mitad para enfocar el sujeto. Compruebe que la luz verde está luciendo y luego presione el disparador hasta el fondo para hacer la foto. Una vez que se ha captado la foto, la cámara avanzará la película automáticamente hasta el siguiente fotograma.

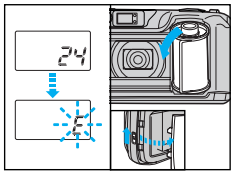
FLASH AUTOMÁTICO — ALCANCE

(con película negativa en color)

Cuando se utiliza película revesible para diapositivas, el alcance en la focal tele se reducirá el 40%.

ISO	Angular (W)	Telefoto (T)
100	0,6 a 4,5 m	0,6 a 2,0 m
200	0,6 a 6,3 m	0,6 a 2,8 m
400	0,6 a 9,0 m	0,6 a 4,0 m

REBOBINADO Y EXTRACCIÓN DE LA PELÍCULA



La cámara rebobina la película automáticamente cuando se llega al final de la película. Asegúrese de que el motor ha parado y de que " ε " parpadea; a continuación, abra la tapa posterior para extraer la película.

Abra la solapa posterior y mantenga la página 126 visible.

Ojos rojos en las imágenes con flash — FLASH CON REDUCCIÓN DE OJOS ROJOS

Cuando las personas se encuentran en un lugar oscuro o poco iluminado, el iris de los ojos se abre para permitir que pase más luz. Por ello, si hace una foto con flash, la luz del flash se refleja hacia la cámara y los iris de los ojos aparecen rojos en la fotografía. El **Flash con reducción de ojos rojos** emite una serie de predestellos de baja potencia antes del destello principal. Esto permite que los ojos del sujeto se adapten al destello del flash principal. Siempre que el sujeto estuviera mirando a la cámara cuando se emitieron los predestellos, los ojos no aparecerán rojos en la fotografía (véase la figura **3** en la página 126).

- Sujete la cámara firmemente. Tarda 1 segundo apróximadamente hasta que el obturador se dispara.
- La reducción de ojos rojos podría no ser efectiva cuando el sujeto:
  1. No está mirando directamente al flash.
  2. No está atento a los predestellos.
  3. Está demasiado lejos de la cámara.

  La eficacia de la reducción de ojos rojos varía dependiendo de las características particulares de cada sujeto.

Prohibido usar el flash o el flash estropearía el ambiente — FLASH DESCONECTADO (OFF)

El modo **Flash desconectado-(Off)** se utiliza cuando está prohibido usar el flash o cuando se desea que el ambiente del atardecer o de un lugar iluminado con velas, por ejemplo, no desaparezca (véase la figura **4** en página 126).

- Dado que se selecciona una velocidad de obturación lenta (tan lenta como 2 segundos), use un trípode para prevenir el movimiento de la cámara.
- Haga que el sujeto permanezca estático; en caso contrario, podría aparecer movido.

Si se cierra la tapa del objetivo se vuelve al modo de flash automático.

Sombras en la cara — FLASH DE RELLENO

Cuando se vaya a hacer fotografías de retrato a contraluz o debajo de un árbol o de un tejado, las caras de las personas podrían aparecer demasiado oscuras si estuviera delante de un fondo más claro. El **Flash de relleno** (Fill-In) proporciona justo la cantidad de luz adicional correcta para compensar las sombras (véase figura **5** en página 126) y la luz fluorescente.

- Compruebe que el sujeto se encuentra dentro de la distancia de alcance del flash (p. 37).
- El flash de relleno no resulta eficaz en situaciones de luz muy intensa.

Si se cierra la tapa del objetivo se vuelve al modo de flash automático.

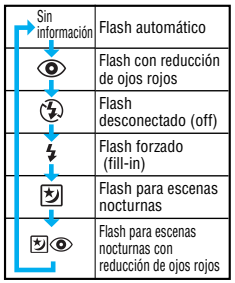
La ciudad por la noche — FLASH PARA ESCENAS NOCTURNAS

Cuando esté paseando por la ciudad por la noche, podría apetecerle hacer unas fotografías de su acompañante en primer plano con las luces de la ciudad al fondo. El modo **Flash para escenas nocturnas** se encarga de que pueda hacerlo. El flash principal ilumina al sujeto situado en primer plano; mientras tanto el obturador permanecerá abierto durante hasta 4 segundos para captar la iluminación de la ciudad. Deberá colocar la cámara en un trípode u otro apoyo firme, a fin de evitar el movimiento de la cámara (véase la figura **6** en página 126).

Combinación de los dos modos — FLASH CON REDUCCIÓN DE OJOS ROJOS PARA ESCENAS NOCTURNAS

Evita que aparezcan los típicos ojos rojos en las fotografías captadas por la noche (véase la figura **7** en página 126). No es posible usar ambos modos en el modo de medición puntual. Si se cierra la tapa del objetivo se vuelve al modo de flash automático.

AJUSTE DE LOS MODOS DE FLASH



Presione el botón de modos del flash (ϟ). Los modos cambian en el orden indicado a la izquierda. El modo seleccionado aparece indicado en el panel LCD.
No dispare el flash justo delante de los ojos de las personas o animales. No apunte la cámara a un motorista y dispare el flash.

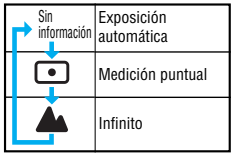
Retratos a contraluz — MEDICIÓN PUNTUAL

Cuando vaya a realizar un retrato de una persona iluminada a contraluz (por ejemplo, delante de una ventana), la cara podría salir demasiado oscura. Para asegurarse de que la cara es expuesta correctamente use el modo de medición puntual (véase figura **1** en página 2).
Posicione las marcas puntuales (A) en el áreA donde desee realizar la medición de la luz. Presione el disparador hasta la mitad; se iluminará la luz verde y el enfoque y la exposición quedarán bloqueados en dicha zona. Reencuadre el sujeto y presione el disparador hasta el fondo.

Disparos a través de la ventana — INFINITO

Cuando haga fotografías a través de una ventana, desde la habitación de un hotel, desde el tren o el autobús, el cristal de la ventana podría engañar al sistema autofoco de la cámara. Para asegurarse de que el paisaje que ve al fondo aparezca enfocado, ajuste la cámara a Infinito (véase la figura **2**, página 2).

AJUSTE DE LOS MODOS DE EXPOSICIÓN



Presione el botón del modo de exposición (⊡/▲). Los modos cambian en el orden que se muestra a la izquierda. El modo seleccionado aparecerá en el panel LCD.
Si se cierra la tapa del objetivo, se ajusta de nuevo el modo de exposición automática.

AJUSTE DEL AUTODISPARADOR / CONTROL A DISTANCIA

Información del modo	Modo
Sin información	————
	Autodisparador
	Control a distancia
	Indicador de movimiento de la cámara

Presione el botón del autodisparador / control a distancia. Los modos cambian en el orden que se muestra a la izquierda. El modo seleccionado aparecerá en el panel LCD.

Autodisparador

Coloque la cámara sobre un trípode u otro apoyo firme. Presione el disparador hasta la mitad (el enfoque y la exposición quedarán bloqueados en este momento). Luego presione el disparador hasta el fondo. El indicador del autodisparador se iluminará durante unos 10 segundos y luego parpadeará durante otros 2 segundos. Tras ésto, el obturador se disparará.

Mando a distancia RC-300C (Opcional)

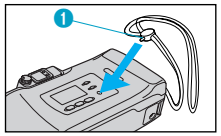
Componga la escena en el visor. Sitúe el recuadro del autofoco sobre el sujeto. Para hacer la foto, apunte el mando a distancia hacia la cámara y presione el botón del mando a distancia. El indicador del autodisparador / control a distancia comienza a parpadear y el obturador se disparará 3 segundos más tarde (véase la figura **8** en página 127).

Indicador de movimiento de la cámara

En este modo, la cámara le avisará de si hay posibilidad de que se mueva la cámara durante el disparo, haciendo que la foto no salga nítida. Asimismo, este modo sirve, cuando se mueve la cámara, para reducir los efectos de la trepidación. Si las luces verde y naranja parpadean alternativamente cuando se tiene la cámara en las manos.

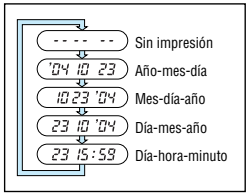
OTRAS OPERACIONES

REBOBINADO DE LA PELÍCULA A LA MITAD



Presione el botón de rebobinado de la película a la mitad mediante el saliente de la correa de sujección 1. No utlice un instrumento con una punta aguda. Extraiga el rollo de película tal como se describe en la página 37.

IMPRESIÓN DE LA FECHA / HORA (sólo el modelo Quartzdate)



Primero seleccione el modo fecha/hora que desee imprimir. Presione el botón **MODO** (MODE). Cada vez que lo presione, los modos irán cambiando en el orden indicado a la izquierda. Mantenga visible el modo que desee imprimir. La fecha / hora es impresa en la parte inferior derecha de la imagen. Si la fecha / hora se imprime sobre una zona blanca, amarilla o naranja, podría resultar difícil de leer. Si se utilzase película en blanco y negro, la fecha / hora podría no imprimirse.

AJUSTE DE LA FECHA / HORA

(sólo el modelo Quartzdate)

Una vez que haya insertado la pila o cambiado por otra, ajuste la fecha y la hora.

1. Mantenga presionado el botón **MODO** hasta que el indicador del "año" comience a parpadear.
2. Presione el botón AJUSTE (**SET**) a ajustar el indicador del "año". Si presiona el botón una vez, el número que aparece avanzará una unidad. Si mantiene el botón presionado, los números avanzarán rápidamente. Si sobrepasara el número deseado, siga presionando el botón hasta que vuelva al mismo.
3. Presione el botón **MODO** una vez más para que parpadee el indicador del "mes". Presione el botón AJUSTE (**SET**) para ajustar el indicador del "mes". Al presionar el botón **MODO**, el indicador parpadeante cambiará en el orden "año", "mes", "día", "hora", "minuto".
4. Repita los pasos 2 y 3 para ajustar la hora y los minutos. Asegúrese de que el indicador de "minutos" parpadea.
5. Cuando se hayan ajustado los "minutos", presione el botón **MODO**. Ninguno de los indicadores parpadearán y el ajuste de fecha / hora estará completado.

CAMBIO DE LA PILA DEL MANDO A DISTANCIA

(RC-300C opcional)

Si el indicador del control del autodisparador / control a distancia no parpadea al presionar el botón, cambie la pila por otra nueva (CR2025).

1. Afloje el tornillo de la parte inferior del mando a distancia girándolo en la dirección contraria a las agujas del reloj.
2. Dé la vuelta al mando a distancia y desmonte la tapa. Con la pila hacia arriba, extraiga la pila vieja e inserte una pila nueva, tal como se indica.
3. Coloque de nuevo la tapa, dé la vuelta al mando a distancia y apriete el tornillo en la dirección de las agujas del reloj (véase figura **9** en la página 127).

ES

CUIDADO Y ALMACENAMIENTO

- No deje la cámara en ningún lugar expuesto al calor o la humedad excesivos o a la luz solar directa, como, por ejemplo, dentro de un coche o en la playa.
- No exponga la cámara a la formalina o el naptaleno.
- Si se mojara la cámara, séquela con una toalla. El salitre del agua marina puede ser especialmente dañino.
- No utilice solventes orgánicos tales como alcohol o aguarrás para limpiar la cámara.
- No deje la cámara sobre o cerca de un televisor, refrigerador o cualquier otro dispositivo que genere campos magnéticos.
- No exponga la cámara al polvo o la arena, ya que podría causar daños importantes.
- No agite o golpee la cámara.
- No ejerza fuerza excesiva sobre el objetivo zoom.
- No exponga la cámara a un calor excesivo (por encima de 40˚C) o a mucho frío (por debajo de –10˚C). Las bajas temperaturas, incluso dentro de las gamas indicadas, podrían producir un deterioro en las prestaciones de la pila, lo que podría hacer que no se pudiera usar la cámara.
- Evite dejar la cámara sin usar durante largos períodos de tiempo. Esto podría originar la aparición de moho en la cámara, así como otros problemas. Presione siempre el disparador y compruebe el funcionamiento de la cámara antes de usarla.
- Algunas máquinas de rayos X utilizadas en los aeropuertos pueden dañar la película colocada en la cámara. Evite si le es posible pasar su cámara por dichos controles. Pídale al responsable de la seguridad que la compruebe manualmente.
- No toque la parte frontal del flash tras haberlo usado varias veces durante un período corto de tiempo, ya que el mismo podría quemar.

AVISO

MANTENGA LAS PILAS LEJOS DEL FUEGO. NUNCA LAS DESMONTE, RECARGUE O CORTOCIRCUITE.

MANTENGA LAS PILAS LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS. SI UN NIÑO SE TRAGARA UNA PILA, PÓNGASE EN CONTACTO CON EL MÉDICO INMEDIATAMENTE.

NO INTENTE NUNCA DESMONTAR LA CÁMARA, YA QUE CONTIENE UN CIRCUITO DE ALTO VOLTAJE. SI AL CAERSE O ROMPERSE LA CÁMARA SE VIERAN LAS PARTES INTERNAS DE LA MISMA, EXTRAIGA LA PILA INMEDIATAMENTE PARA EVITAR EL USO DE LA CÁMARA.

EN CASO DE AVERÍA, CONSULTE AL DISTRIBUIDOR OLYMPUS MÁS CERCANO O AL SERVICIO OFICIAL DE OLYMPUS.

ESPECIFICACIONES

ES

Tipo: Cámara autofoco de 35 mm con obturador central, totalmente automática, con objetivo zoom 38 mm ~ 120 mm.
Formato de la película: Película de 35 mm normal con códigos DX (24 x 36 mm).
Objetivo: Objetivo Olympus, 38 mm~ 120 mm, f/5,6 ~ 12,6, 8 elementos en 7 grupos.
Obturador: Obturador electrónico programado.
Visor: Tipo zoom de imagen real, con ajuste dióptrico.
Enfoque: Sistema multiautofoco de tipo pasivo (máx. 11 puntos). Posibilidad de bloqueo del enfoque.
Gama de enfoque: 0,6 m ~ ∞ (infinito).
Control de la exposición: Control de la exposición automática programada, medición de la luz en 3 zonas. Gama de exposición automátca — 3 EV (f/5,6, 4 s) ~ 16 EV (f/10,2, 1/630 s) en angular, 5,3 EV (f/12,6, 4 s) ~ 17 EV (f/18, 1/410 s) en tele.
Contador de exposiciones: De tipo progresivo, aparece en el panel LCD.
Autodisparador: Autodisparador electrónico con un retardo aprox. de 12 segundos.
Gama de sensibilidad de la película: Ajuste automático de la película con códigos DX. Las sensibilidades intermedias se ajustarán a la inmediatamente inferior. Las películas sin códigos DX se ajustarán a 100 ISO.
Carga / avance y rebobinado de la película: Automático.
Flash: Flash retráctil incorporado. Tiempo de recarga — Aprox. 0,5 ~ 5,5 segundos (a temperatura normal con pila nueva).
Modos del flash: Flash automático (poca luz, contraluz y luz fluorescente), flash con reducción de ojos rojos, flash desconectado, flash de relleno, flash para escenas nocturnas y flash para escenas nocturnas con reducción de ojos rojos.
Modos de exposición: Exposición automática, medición puntual e infinito.
Fuente de alimentación: Una pila de litio de 3 V (DL123A o CR123A).
Dimensiones: 116 (an) x 60,5 (al) x 42 (prof) mm (excluyendo las protuberancias).
Peso: 205 g (sin pilas).
Otras características: Diseño a prueba de la intemperie.

Especificaciones del mando a distancia (Opcional)
Sistema de control a distancia: Infrarojo, con un retardo de aprox-. 3 segundos.
Fuente de alimentación: Una pila CR2025.
Duración de la pila: Aprox. 5 años o aprox. 20,000 usos.
Distancia de trabajo: Aprox. 5 m.
Dimensiones: 56,5 x 35,0 x 6,5 mm.
Peso: 11 g (sin pila).

LAS ESPECIFICACIONES ESTÁN SUJETAS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO Y NO IMPLICAN NINGUNA OBLIGACIÓN PARA EL FABRICANTE. EL PRODUCTO DISPONIBLE EN EL MOMENTO DE COMPRA PODRÍA SER DIFERENTE DEL MOSTRADO EN ESTE MANUAL.

Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare la fotocamera (specialmente "Cura e mantenimento" a pag. 52).

NOMI DELLE PARTI (Aprire la linguetta anteriore e tenere la pag. 3 visibile.)

Corpo della fotocamera

1 Levetta Zoom (p. 47)
2 Tasto di scatto (p. 47)
3 Indicatore autoscatto/indicatore telecomando
4 Sensore luminosità☆
5 Mirino
6 Finestra Autofocus☆
7 Flash☆ (pp. 47–49)
8 Obiettivo☆
9 Sensore telecomando
10 Copri obiettivo
11 Sportello vano batterie (p. 45)
12 Occhiello tracolla (pp. 45 & 50)
13 Ghiera correzione diottrica (p 45)
14 Spia verde
15 Spia arancione
16 Finestrella pellicola
17 Attacco treppiede
18 Tasto impostazione data (solo per il modello dorso data) (p. 51)
19 Tasto riavvolgimento a metà rullino (p. 50)
20 Tasto modalità esposizione (p. 49)
21 Tasto modalità flash (p. 48)
22 Autoscatto/tasto telecomando (p. 50)
23 Monitor LCD
24 Sportello posteriore
25 Sblocco sportello posteriore (p. 46)

☆ Tenere sempre la fotocamera pulita. Polvere e sporco possono rendere le fotografie non nitide e fuori fuoco. Eliminare lo sporco con un panno morbido.

Indicazioni del mirino

26 Riferimento Autofocus (p. 47)
27 Riferimento Spot (p. 49)
28 Riferimento per correzione di primo piano (p. 46)
29 Spia verde (indicatore autofocus)
Accesa: Il soggetto è a fuoco. Si può scattare.
Lampeggiante: Il soggetto non è a fuoco. L'otturatore è chiuso.
Lampeggio rapido: Il soggetto è difficile da mettere a fuoco. Si può scattare, ma il soggetto potrebbe non essere a fuoco.
30 Spia arancione (flash autofocus)
Spenta: Il flash non scatta. Si può scattare.
Accesa: Il flash scatta. Si può scattare.
Lampeggiante: Il flash si sta ricaricando. Attendere finché scatta.

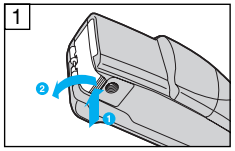
Monitor LCD

31 Indicatore data /ora (solo per il modello dorso data) (p. 51)
32 Avvisatore possibilità foto mosse (p. 50)
33 Conta pose
34 Telecomando (opzionale) (p. 50)
35 Autoscatto (p. 50)
36 Flash con riduzione effetto occhi rossi (p. 48)
37 Attivazione forzata flash (p. 48)
38 Flash spento (p. 48)
39 Flash per riprese notturne (p. 49)
40 Stato batteria (p. 45)
41 Misurazione Spot (p. 49)
42 Infinito (p. 49)

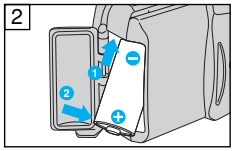
Nota: non tutti gli indicatori sono visibili nello stesso momento.

CARICAMENTO E CONTROLLO BATTERIA

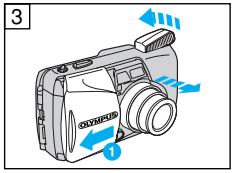
Utilizzare una batteria al litio 3V (CR123A o DL123A).



1. Premere lo sportello vano batteria in basso e contemporaneamente fatelo scorrere nella direzione 2 per aprirlo.
   • Assicurarsi che il barilotto sia chiuso prima di aprire lo sportello vano batteria.



2. Inserire la batteria correttamente. Chiudere lo sportello vano batteria.
   • Una batteria nuova dura per circa 15 rullini.

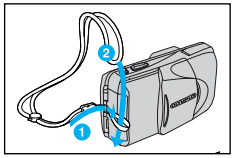


3. Far scorrere il barilotto nella direzione 1 fino a sentire un click. L'obiettivo esce e il flash si alza. Verificare lo stato batteria sul pannello LCD.

accesa (si spegne automaticamente).	La batteria è OK. Si può scattare.
lampeggiante e gli altri indicatori sono visualizzati normalmente.	La batteria è scarica e deve essere sostituita con una nuova.
lampeggiante e gli altri indicatori si spengono.	La batteria è completamente scarica e deve essere sostituita con una nuova immediatamente.

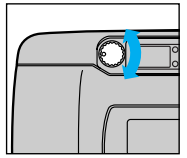
ATTACCO DELLA TRACOLLA

Attaccare la tracolla come mostrato.

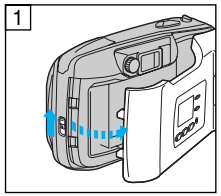


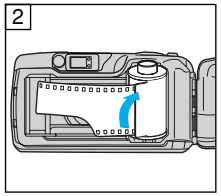
CORREZIONE DIOTTRICA

Girare la ghiera correzione diottrica fino a quando il simbolo autofocus risulta nitido.

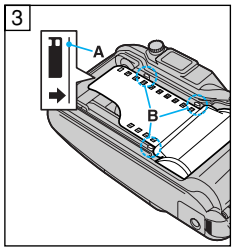


INSERIMENTO PELLICOLA



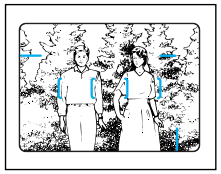


1. Far scorrere lo sblocco dello sportello posteriore per aprirlo.
   • Non toccare l'interno della fotocamera, in particolare l'obiettivo.
2. Inserire il caricatore della pellicola finché scatta in posizione.



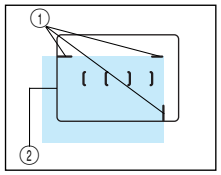
3. Allineare la guida della pellicola con la linea di guida (**A**), e collocare la pellicola tra le guide di posizionamento (**B**). Quindi chiudere lo sportello posteriore fino a che scatta.
   • La pellicola avanza automaticamente al primo fotogramma.
   • Aprire il copriobiettivo finché scatta. Assicurarsi che il conta pose sul pannello LCD riporti "1".
   • Se "ε" lampeggia, ricaricare la pellicola.

MESSA A FUOCO E DISTANZA OPERATIVA



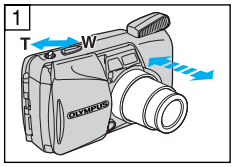
Questa fotocamera utilizza un sistema autofocus wide multiplo che facilita la messa a fuoco anche se il soggetto non è al centro dell'inquadratura. Riprendere il soggetto da una distanza di 0,6 m a ∞ (infinito).

RITRATTI

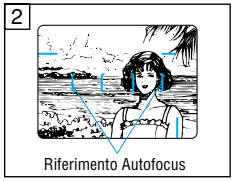


L'area dell'immagine si sposta verso il basso del mirino quando ci si avvicina al soggetto.
① Riferimento per correzione di primo piano (area dell'immagine a distanza ravvicinata)
② Area dell'immagine all'infinito

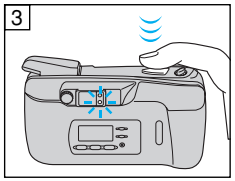
FOTOGRAFARE



1. Aprire il copriobiettivo finché scatta. L'obiettivo fuoriesce e il pannello LCD si accende. Premere il stato "**T**" della levetta dello zoom per il teleobiettivo (120 mm) o il tasto "**W**" per il grandangolo (38 mm).
   • Dopo circa 4 minuti e mezzo di inattività, l'obiettivo si ritrae e il pannello LCD si spegne.
2. Posizionare il simbolo autofocus (AF) sul soggetto.
   • Non guardare il sole o altre fonti di illuminazione attraverso il mirino.



Riferimento Autofocus



3. Premere a metà il pulsante di scatto per mettere a fuoco il soggetto. Assicurarsi che la spia verde sia accesa; quindi premere completamente il pulsante di scatto per fotografare. Dopo che l'otturatore scatta, la pellicola avanza automaticamente al fotogramma successivo.

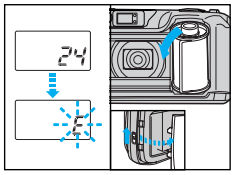
FLASH AUTOMATICO — DISTANZA OPERATIVA

(con pellicola negativa)

Quando si utilizza una pellicola per diapositive, la distanza operativa in modalità tele è ridotta di circa il 40%.

ISO	Wide (W)	Tele (T)
100	0,6 a 4,5 m	0,6 a 2,0 m
200	0,6 a 6,3 m	0,6 a 2,8 m
400	0,6 a 9,0 m	0,6 a 4,0 m

RIAVVOLGIMENTO E RIMOZIONE PELLICOLA



La fotocamera riavvolge automaticamente la pellicola quando è terminata. Assicurarsi che il motorino si sia fermato e che "ε" stia lampeggiando; quindi aprire lo sportello posteriore e rimuovere la pellicola.

Aprire la linguetta anteriore e tenere la pag. 126 visibile.

Occhi rossi nelle fotografie con flash — FLASH CON RIDUZIONE EFFETTO OCCHI ROSSI

Quando si è al buio o c'è scarsa illuminazione, l'iride si allarga per catturare più luce. Quindi, se si effettuano fotografie con il flash, il lampo del flash ritorna sulla fotocamera e l'iride del soggetto appare rosso nella fotografia. Il **Flash con riduzione effetto occhi rossi** emette una serie di pre-lampi prima del lampo principale. Questo consente agli occhi del soggetto di adattarsi alla luce rendendo l'iride più piccolo. Se il soggetto guarda i pre-lampi, gli occhi rossi non appariranno nella fotografia (vedi figura **3** a pag. 126).

- Tenere saldamente la fotocamera. È necessario circa 1 secondo prima che l'otturatore si apra.
- La riduzione effetto occhi rossi non si verifica quando il soggetto:
  1. Non guarda il flash da posizione frontale.
  2. Non guarda i pre-lampi.
  3. E' troppo lontano dalla fotocamera.
     La riduzione dell'effetto occhi rossi dipende dalle specifiche caratteristiche del soggetto.

Utilizzo del Flash ove non consentito o per non alterare l'illuminazione — FLASH-OFF

La modalità **Flash-Off** è necessaria dove non è consentito effettuare fotografie con il flash o dove si vuole mantenere la luce del crepuscolo o un'atmosfera soft. (vedi figura **4** a pag 126).

- Se si selezionano tempi di posa lunghi (come 2 secondi), utilizzare un treppiede per evitare bruschi movimenti della fotocamera.
- Il soggetto deve rimanere fermo per evitare che la foto risulti mossa.

Chiudendo il copriobiettivo si reimposta la modalità flash automatico.

Ombre sul viso — FLASH FILL-IN

Quando si realizzano fotografie in controluce o in ombra, il soggetto può apparire troppo scuro se non è di fronte ad uno sfondo luminoso. Il **Flash Fill-In** aggiunge la giusta quantità di luce per compensare l'ombra (vedi figura **5** a pag. 126) e la luce fluorescente.

- Assicurarsi che il soggetto sia entro la distanza operativa del flash (p. 47).
- Il flash Fill-in è inutile in condizioni di eccessiva illuminazione.

Chiudendo il copriobiettivo si reimposta la modalità flash automatico.

Città di notte —— FLASH PER RIPRESE NOTTURNE

Quando si vuole effettuare una fotografia in città in ore notturne, la modalità **Flash per riprese notturne** è la più adatta. Il flash principale illumina il soggetto mentre l'otturatore rimane aperto fino a 4 secondi per catturare le luci della città.
È necessario posizionare la fotocamera su un treppiede per evitare bruschi movimenti accidentali. (vedi figura **6** a pag. 126).

Combinazione di due modalità— FLASH RIPRESE NOTTURNE CON RIDUZIONE EFFETTO OCCHI ROSSI

Evita il tipico effetto occhi rossi che appare nelle fotografie scattate di notte. (vedi figura **7** a pag. 126). Entrambe le modalità non possono essere utilizzate con la modalità Misurazione spot. Chiudendo il copriobiettivo si reimposta la modalità flash automatico.

IMPOSTARE LE MODALITA' FLASH

Nessuna	Flash automatico
	Riduzione occhi rossi
	Flash-Off
	Fill-In
	Riprese notturne
	Riprese notturne con riduzione occhi rossi

Premere il tasto modalità flash (ϟ). Le modalità appaiono nell'ordine mostrato a sinistra. La modalità selezionata è mostrata sul pannello LCD.
Non far scattare il flash direttamente negli occhi di persone o animali. Non far scattare il flash verso motociclisti.

Ritratti in controluce — MISURAZIONE SPOT

Quando si realizzano fotografie ritratto in contro-luce (per esempio di fronte ad un finestra), il viso del soggetto potrebbe risultare troppo scuro. Assicurarsi che il viso sia correttamente esposto utilizzando la Misurazione spot (vedi figura **1** a pag. 2). Puntare il simbolo spot (A) sul punto in cui volete misurare la luce. Premete a metà il pulsante di scatto; la spia verde si accende e il fuoco e l'esposizione sono bloccati su quel punto. Inquadrare di nuovo il soggetto e premere a fondo il pulsante di scatto.

Fotografare attraverso una finestra — INFINITO

Quando si fotografa attraverso una finestra, da un hotel o dal treno o autobus, il riflesso della finestra può incidere sul sistema autofocus. Per mettere a fuoco il paesaggio da fotografare, utilizzare la modalità infinito. Il flash non scatterà tranne che in modalità Fill-in. (vedi figura **2** pag. 2).

IMPOSTAZIONE MODALITA' ESPOSIZIONE

Nessuna	Esposizione automatica
	Misurazione Spot
	Infinito

Premere il tasto modalità esposizione (⊡/▲). Le modalità appaiono nell'ordine mostrato a sinistra. La modalità selezionata è mostrata sul pannello LCD.
Chiudendo il copriobiettivo si reimposta la modalità flash automatico.

CARATTERSITICHE SPECIALI

IMPOSTAZIONE AUTOSCATTO/TELECOMANDO

Modalità visualizzata	Modalita'
Nessuna	————
	Autoscatto
	Telecomando
	Avvisatore possibilità foto mosse

Premere il tasto autoscatto/Telecomando. Le modalità appaiono nell'ordine mostrato a sinistra. La modalità selezionata è mostrata sul pannello LCD.

Autoscatto

Posizionare la fotocamera su un treppiede o su un altro supporto. Comporre la fotografia attraverso il mirino. Premere il tasto di scatto a metà (il fuoco e l'esposizione sono bloccate nello stesso momento). Premere quindi il tasto di scatto completamente. L'indicatore dell'autoscatto si accende per circa 10 secondi e poi lampeggia per due. Dopodiché avverrà lo scatto.

Telecomando RC-300C (Opzionale)

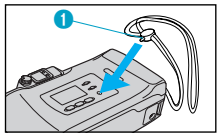
Comporre la propria fotografia attraverso il mirino. Posizionare il quadro di messa a fuoco automatica sul soggetto. Per scattare, puntare il telecomando verso la fotocamera e premere il tasto sul telecomando. L'indicatore dell'autoscatto/ telecomando comincia a lampeggiare, e l'otturatore scatterà dopo circa tre secondi. (vedi figura **8** a pag. 127).

Avvisatore possibilità foto mosse

In questa modalità, la fotocamera avvisa prima di scattare se le vibrazioni della fotocamera potrebbero alterare le fotografie. Questa modalità è utile anche per ridurre significativamente eventuali fotografie mosse. Se le spie verde e arancione lampeggiano alternativamente quando si tiene la fotocamera, significa che la fotocamera non è ferma e possono verificarsi fotografie mosse. Tenere fermamente la fotocamera finché le spie smettono di lampeggiare, quindi premere il pulsante di scatto.

ALTRE OPERAZIONI

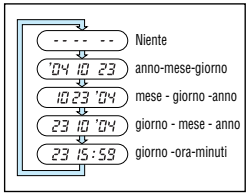
RIAVVOLGIMENTO PELLICOLA A META' RULLINO



Premere il tasto riavvolgimento a metà rullino con la sporgenza della tracolla 1. Non utilizzare oggetti con la punta tagliente. Estraete il rullino come descritto a pag. 47.

ALTRE OPERAZIONI

STAMPA DATA/ORA (solo per il modello dorso data)



Prima selezionare l'impostazione data/ora che si vuole stampare. Premere il tasto **MODE**. Ogni volta che si preme, le modalità appaiono nell'ordine mostrato a sinistra. Selezionate l'impostazione desiderata. La data e l'ora sono stampate nell'angolo in basso a destra della fotografia. Se la data e l'ora sono stampate su colori chiari come il bianco, l'arancione, il giallo, ecc. potrebbe risultare difficile leggerli. Se si utilizza pellicola bianco e nero, la data e l'ora potrebbero non stamparsi.

CORREZIONE DATA E ORA (solo per il modello dorso data)

Assicurarsi di correggere la data e l'ora dopo aver inserito o sostituito le batterie.

1. Tenere il tasto **MODE** premuto finché l'indicatore dell'"anno" comincia a lampeggiare.
2. Premere il tasto **SET** per regolare l'indicatore dell'"anno". Se si preme il tasto una volta, il numero visualizzato avanzerà di 1. Se si tiene il tasto premuto, i numeri avanzeranno rapidamente. Se si supera il numero voluto, continuare a schiacciare per ritornare a quel numero.
3. Premere il tasto **MODE** una volta in più per far lampeggiare l'indicatore del "mese". Premere il tasto **SET** per regolare l'indicatore del "mese". Premendo il tasto **MODE** , l'indicatore lampeggiante cambia in questo ordine: "anno", "mese", "giorno", "ora" e "minuti".
4. Ripetere i passi 2 e 3 per impostare l'"ora" e i "minuti". Assicurarsi che l'indicatore dei "minuti" stia lampeggiando.
5. Quando i "minuti" sono stati impostati, premere il tasto **MODE**. Nessuno degli indicatori lampeggerà e l'impostazione della data/ora è ora completata.

SOTITUIRE LE BATTERIE DEL TELECOMANDO

(Opzionale RC-300C)

Se l'indicatore dell'Autoscatto/telecomando non lampeggia anche se si preme il pulsante, sostituire la batteria con una nuova (CR2025).

1. Girare al vite sul fondo del telecomando in senso antiorario per allentarla.
2. Capovolgere il telecomando e togliere il coperchio. Con la batteria rivolta in alto, togliere la batteria vecchia ed inserirne una nuova come mostrato.
3. Rimettere il coperchio, capovolgere il telecomando e girare la vite sul fondo in senso orario per stringerla (vedi figura **9** a pag. 127).

IT

CURA E MANTENIMENTO

- Non lasciare la fotocamera in un posto esposto a troppo calore ed umidità o alla luce diretta del sole, per esempio in macchina o sulla spiaggia.
- Non esporre la fotocamera alla formalina o alla naftalina.
- Se la fotocamera si bagna, asciugarla con un asciugamano. Il sale dall'acqua di mare può essere particolarmente dannoso.
- Non usare solventi organici come l'alcol o il diluente per vernici quando si pulisce la fotocamera.
- Non lasciare la fotocamera sopra o vicino alla televisione, al frigorifero o ad altra apparecchiatura con un campo magnetico.
- Non esporre la fotocamera alla polvere o alla sabbia poiché potrebbero verificarsi seri danni.
- Non scuotere né colpire la fotocamera.
- Non applicare forza eccessiva all'obiettivo zoom.
- Non esporre la fotocamera a punte estreme di caldo (oltre i 40°C) o di freddo (sotto i 10°C). Le basse temperature, anche se sono entro questi valori, talvolta possono causare il deterioramento delle batterie, mettendo temporaneamente fuori servizio la fotocamera.
- Evitare di lasciare la fotocamera inutilizzata per lunghi periodi di tempo. Ciò può causare la crescita di muffa sulla fotocamera o altri problemi. Cercare di premere il pulsante di scatto e controllare il funzionamento della fotocamera prima dell'uso.
- Alcune macchine a raggi X degli aeroporti possono danneggiare la pellicola nella fotocamera. Cercare di evitare il passaggio della fotocamera attraverso queste macchine. Consegnarla all'agente di sicurezza per l'ispezione manuale.
- Non toccare la superficie anteriore del flash dopo averlo usato continuamente per un breve periodo perché la superficie può essere calda.

ATTENZIONE

TENERE LE BATTERIE LONTANE DAL FUOCO. NON CERCARE MAI DI SMONTARE, RIMONTARE O MANDARE IN CORTO CIRCUITO LE BATTERIE.

TENERE LE BATTERIE LONTANE DAI BAMBINI. SE UN BAMBINO INGOIA UNA BATTERIA, CONTATTARE IMMEDIATAMENTE UN DOTTORE.

NON TENTARE MAI DI SMONTARE LA FOTOCAMERA: CONTIENE UN CIRCUITO AD ALTA TENSIONE. SE LA PARTI INTERNE DELLA FOTOCAMERA SONO ESPOSTE A CAUSA DI CADUTE O DANNI, TOGLIERE IMMEDIATAMENTE LE BATTERIE PER IMPEDIRE DI USARLA ULTERIORMENTE.

IN CASO DI MALFUNZIONAMENTI, CONSULATRE IL RIVENDITORE OLYMPUS PIU' VICINO O UN CENTRO SERVIZI OLYMPUS.

CARATTERISTICHE TECNICHE

IT

Tipo: Fotocamera compatta autofocus 35 mm con obiettivo zoom 38 mm ~ 120 mm incorporato.
Pellicola: 35 mm standard con codice DX (24 x 36 mm).
Obiettivo: Olympus, 38 mm ~ 120 mm, F5,6 ~ 12,6, 8 elementi in 7 gruppi.
Otturatore: Elettronico programmato.
Mirino: Zoom ad immagine reale con correzione diottrica.
Messa a fuoco: Sistema autofocus passivo multiplo (max. 11 punti). Blocco della messa a fuoco possibile.
Distanza di messa a fuoco: 0,6 m ~ ∞ (infinito).
Controllo esposizione: Automatico programmato, misurazione esposimetrica in 3 zone. Gamma esposizione automatica: — EV3 (F5,6, 4-sec) ~ EV16 (F10,2, 1/630-sec) grandangolo, EV5.3 (F12,6, 4-sec) ~ EV17 (F18, 1/410-sec) tele.
Conta pose: Display LCD progressivo.
Autoscatto: Timer elettronico con ca. 12 sec. di ritardo.
Sensibilità pellicola: Impostazione automatica con pellicole DX. Per altre pellicole la sensibilità sarà impostata automaticamente sulla sensibilità inferiore più vicina. Per pellicole senza codice DX o inferiori a 50 ISO, la sensibilità viene impostata automaticamente a 100 ISO.
Caricamento/avanzamento/riavvolgimento pellicola: Automatico.
Flash: Incorporato pop-up flash. Tempo di ricarica — Ca. 0,5 ~ 5,5 sec. (a temperatura normale con batterie nuove).
Modalità Flash: Auto, Riduzione effetto occhi-rossi, Off, Fill-In (attivazione forzata), Night Scene e Night Scene con riduzione effetto occhi-rossi.
Modalità esposizione: Auto, Spot e Infinito.
Alimentazione: Una batteria 3 V al litio (DL123A o CR123A).
Dimensioni: 116 (L) x 60,5 (A) x 42 (P) mm (escluse sporgenze).
Peso: 205 g (senza batterie).
Altro: Impermeabile.

Caratteristiche Telecomando (Opzionale)
Sistema: a infrarossi, con ca. 3-sec. di ritardo.
Alimentazione: Una batteria CR2025.
Durata batterie: Ca. 5 anni o ca. 20,000 utilizzi.
Distanza operativa: Ca. 5 m.
Dimensioni: 56,5 x 35,0 x 6,5 mm.
Peso: 11 g (senza batteria).

TUTTE LE CARATTERISTICHE SONO SOGGETTE A MODIFICA SENZA PREAVVISO O OBBLIGHI DA PARTE DEL PRODUTTORE. L'ATTUALE PRODOTTO POTREBBE DIFFERIRE DA QUELLO MOSTRATO IN QUESTO MANUALE.

RU

ИНСТРУКЦИЯ

Внимательно прочтите эту инструкцию, прежде чем пользоваться фотокамерой (обратите внимание на раздел «Уход и хранение» на стр. 62).

НАИМЕНОВАНИЯ ОСНОВНЫХ ЧАСТЕЙ (Откройте переднюю перекидную страницу и держите открытой стр. 3.)

Корпус фотокамеры

1 Рычаг зума (стр. 57)
2 Кнопка спуска затвора (стр. 57)
3 Индикатор автоспуска/ дистанционного управления
4 Датчик измерения экспозиции☆
5 Видоискатель
6 Окно автофокуса☆
7 Вспышка☆ (стр. 57-59)
8 Объектив☆
9 Датчик устройства дистанционного управления
10 Заслонка объектива
11 Крышка отсека батареи (стр. 55)
12 Прорезь для ремешка (стр. 55 и 60)
13 Диск диоптрической настройки (стр. 55)
14 Зеленый индикатор
15 Оранжевый индикатор
16 Окно фотопленки
17 Гнездо для штатива
18 Кнопки режима и установки даты (только в моделях с кварцевой датой) (стр. 61)
19 Кнопка перемотки фотопленки (стр. 60)
20 Кнопка режима экспозиции (стр. 59)
21 Кнопка режима вспышки (стр. 58)
22 Кнопка автоспуска/дистанционного управления (стр. 60)
23 ЖКИ-экран
24 Задняя крышка
25 Рычаг открывания задней крышки (стр. 56)

☆ Постоянно следите за чистотой этих компонентов. Грязь и пятна могут привести к потере четкости и фокуса фотоснимков. Вытирайте грязь и пятна мягкой тканью.

Индикаторы видоискателя

26 Визирные метки автофокуса (стр. 57)
27 Пометки точечного замера экспозиции (стр. 59)
28 Поправка при съемке крупным планом (стр. 56)
29 Зеленый индикатор (индикатор автофокуса)
Горит: Объект съемки в фокусе. Можно делать снимки.
Мигает: Объект съемки не в фокусе. Затвор заблокирован.
Мигает часто: Навести фокус на объект трудно. Можно делать снимки, но объект может быть не в фокусе.
30 Оранжевый индикатор (индикатор вспышки)
Гаснет: Вспышка не будет активирована. Можно делать снимки.
Горит: Вспышка будет активирована. Можно делать снимки.
Мигает: Вспышка заряжается. Подождите, пока загорится индикатор.

ЖКИ-экран

31 Индикатор даты/времени (только в моделях с кварцевой датой) (стр. 61)
32 Индикатор шатания камеры (стр. 60)
33 Индикатор экспонометра
34 Устройство дистанционного управления (опцион) (стр. 60)
35 Автоспуск (стр. 60)
36 Вспышка со снижением эффекта «красных глаз» (стр. 58)
37 Принудительная вспышка (стр. 58)
38 Отмена вспышки (стр. 58)
39 Ночной режим вспышки (стр. 59)
40 Индикатор состояния батареи (стр. 55)
41 Точечный замер экспозиции (стр. 59)
42 Бесконечность (стр. 59)

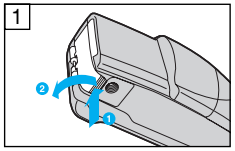
Примечание: Не все индикаторы появляются на экране одновременно, как показано на иллюстрации.

НАЧАЛО РАБОТЫ

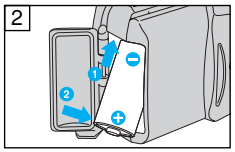
RU

УСТАНОВКА И ПРОВЕРКА БАТАРЕИ

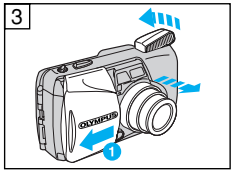
Используется одна литиевая батарея на 3В (CR123A или DL123A).



1. Нажимая на заднюю часть крышки отсека батареи в направлении 1, поверните ее в направлении 2 и откройте.
   • Прежде чем открывать крышку отсека батареи, убедитесь, что заслонка объектива закрыта.



2. Вставьте батарею в правильной ориентации. Закройте крышку отсека батареи.
   • Заряда новой батареи достаточно, чтобы отснять примерно 15 фотопленок.

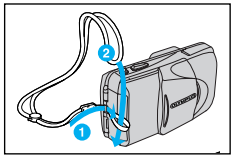


3. Подвиньте заслонку объектива в направлении 1 до щелчка. Объектив выдвинется и откроется вспышка. Проверьте заряд батареи на ЖКИ-экране.

горит (гаснет автоматически).	Заряд высокий. Можно делать снимки.
мигает, остальные индикаторы мигают.	Заряд низкий, батарею следует заменить на новую.
мигает, остальные индикаторы гаснут.	Батарея полностью разряжена. Немедленно вставьте новую.

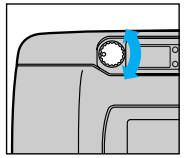
ПРИКРЕПЛЕНИЕ РЕМЕШКА

Прикрепите ремешок, как показано на иллюстрации.

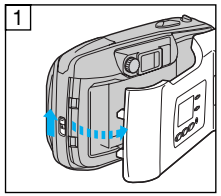


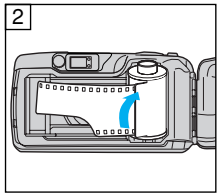
ДИОПТРИЧЕСКАЯ НАСТРОЙКА

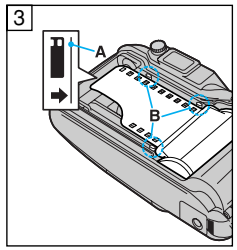
Вращайте диск диоптрической настройки, пока визирные метки автофокуса не станут четко видны.



ЗАРЯДКА ПЛЕНКИ

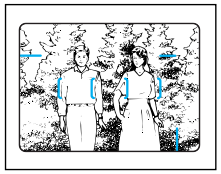






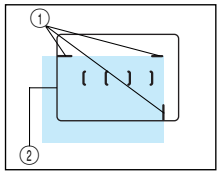
1. Подвиньте вверх рычаг задней крышки, чтобы открыть ее.
   • Не прикасайтесь к внутренним элементам фотокамеры, особенно к объективу.
2. Вставьте картридж фотопленки в правильном положении до щелчка.
3. Совместите свободный конец фотопленки с направляющей линией (**A**) и поместите пленку между двумя указателями (**B**). Затем закройте заднюю крышку до щелчка.
   • Фотопленка автоматически прокрутится на первый кадр.
   • Откройте заслонку объектива до щелчка. Убедитесь, что индикатор экспонометра на ЖКИ-экране показывает “ ¦ ”.
   • Если мигает индикатор “ ξ ”, перезарядите пленку.

ДИАПАЗОН ФОКУСИРОВКИ И РАБОЧЕЕ РАССТОЯНИЕ



Эта фотокамера использует систему автофокуса «wide multi-autofocus» (широкий мульти-автофокус), которая облегчает фокусировку на объекте, даже если он не находится в центре видоискателя. Производите съемку на расстоянии от 0,6 м от объекта съемки до ∞ (бесконечности).

ФОТОСЪЕМКА КРУПНЫМ ПЛАНОМ (С БЛИЗКОГО РАССТОЯНИЯ)

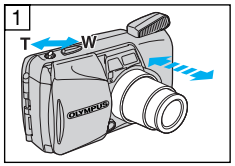


По мере приближения к объекту съемки область изображения будет смещаться в видоискателе вниз.

① Поправки при съемке крупным планом (область изображения при съемке с минимального расстояния)

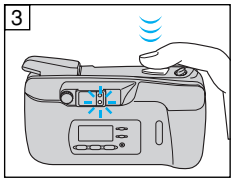
② Область изображения при съемке на бесконечность

ПОЛУЧЕНИЕ ФОТОСНИМКОВ



1. Откройте заслонку объектива до щелчка. Объектив немного выдвинется, ЖКИ-экран включится. Поверните рычаг зума в направлении “ **T** ” для телефотосъемки (120 мм) или в направлении “ **W** ” для широкоугольной съемки (38 мм).
   • После примерно четырех с половиной минут без работы объектив втянется вовнутрь и ЖКИ-экран погаснет.
2. Наведите метку автофокуса (AF) на объект съемки.
   • Не смотрите на солнце и другие сильные источники света через видоискатель.

Визирные метки автофокуса



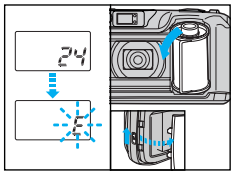
3. Нажмите кнопку спуска затвора наполовину, чтобы произвести фокусировку на объект. Убедитесь, что зеленый индикатор горит; затем нажмите кнопку спуска затвора полностью, чтобы сделать снимок. После того, как Вы отпустите кнопку спуска затвора, фотопленка будет автоматически перемотана на один кадр вперед.

АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ ВСПЫШКИ — РАБОЧЕЕ РАССТОЯНИЕ (при цветной негативной фотопленке)

При использовании обратимой фотопленки рабочее расстояние при телефотосъемке сократится приблизительно на 40%.

ISO	Широкий угол (W)	Телефото (T)
100	0,6 - 4,5 м	0,6 - 2,0 м
200	0,6 - 6,3 м	0,6 - 2,8 м
400	0,6 - 9,0 м	0,6 - 4,0 м

ПЕРЕМОТКА И ИЗЪЯТИЕ ФОТОПЛЕНКИ



Фотокамера автоматически сматывает пленку, когда она отснята до конца. Убедитесь, что сматывающий механизм окончил работу и на экране появился мигающий индикатор “ ξ ”; после этого откройте заднюю крышку и достаньте фотопленку.

Откройте заднюю перекидную страницу и держите ее открытой 126.

Эффект «красных глаз» при фотосъемке со вспышкой — **ВСПЫШКА СО СНИЖЕНИЕМ ЭФФЕКТА «КРАСНЫХ ГЛАЗ»**

В темноте и при слабом освещении зрачки глаз человека расширяются, чтобы пропустить больше света. В результате, при фотосъемке со вспышкой, свет вспышки, отраженный от глазного дна, попадает обратно в фотокамеру, и зрачки человека на фотографии оказываются красными. **Вспышка со снижением эффекта «красных глаз»** производит серию слабых предварительных вспышек перед срабатыванием основной вспышки. Это позволяет глазам человека адаптироваться к яркому свету путем сужения зрачков. Если человек будет смотреть на предварительные вспышки, его глаза не окажутся красными на фотоснимке (см. рис. **3** на стр. 126).

- Держите фотокамеру ровно и крепко. Спуск затвора происходит примерно через 1 секунду после нажатия на кнопку спуска.
- Снижение эффекта «красных глаз» может не произойти, если человек:
  1. Не смотрит на вспышку под прямым углом.
  2. Не смотрит на предварительные вспышки.
  3. Находится слишком далеко от фотокамеры.

  Эффективность снижения эффекта «красных глаз» зависит от индивидуальных особенностей каждого человека.

Использовать вспышку запрещено или нежелательно — **ОТМЕНА ВСПЫШКИ**

Отмена вспышки необходима, если фотосъемка со вспышкой запрещена или если Вы хотите передать в кадре естественное приглушенное освещение (см. рис. **4** на стр. 126).

- Поскольку устанавливается длительная выдержка (около 2 секунд), используйте штатив, чтобы неподвижно закрепить фотокамеру.
- Объект съемки должен быть неподвижным; в противном случае его контуры могут оказаться размытыми.

После закрытия заслонки объектива восстанавливается автоматический режим вспышки.

Тени на лице — **ПРИНУДИТЕЛЬНАЯ ВСПЫШКА**

При фотосъемке против света или из-под дерева или крыши лицо объекта съемки может выглядеть слишком темным на более светлом фоне. **Принудительная вспышка** обеспечивает необходимое количество дополнительного света, чтобы компенсировать возникающие тени (см. рис. **5** на стр. 126) и флуоресцентный свет.

- Убедитесь, что объект съемки находится в пределах рабочего расстояния вспышки (стр. 57).
- При очень ярком освещении принудительная вспышка неэффективна.

После закрытия заслонки объектива восстанавливается автоматический режим вспышки.

Ночной город — **НОЧНОЙ РЕЖИМ ВСПЫШКИ**

Во время ночных прогулок по городу Вы можете захотеть сфотографировать кого-нибудь на фоне ночных огней. **Ночной режим вспышки** позволяет это сделать. Основная вспышка освещает объект переднего плана; при этом затвор остается открытым до 4 секунд, чтобы сфотографировать городские огни. Необходимо неподвижно закрепить фотокамеру с помощью штатива или другой опоры. (см. рис. **6** на стр. 126).

Комбинация двух режимов — **НОЧНОЙ РЕЖИМ И ВСПЫШКА СО СНИЖЕНИЕМ ЭФФЕКТА «КРАСНЫХ ГЛАЗ»**

Предотвращает эффект «красных глаз», обычно появляющийся при ночной фотосъемке (см. рис. **7** на стр. 126). Оба режима не могут использоваться в режиме точечного замера экспозиции. После закрытия заслонки объектива восстанавливается автоматический режим вспышки.

УСТАНОВКА РЕЖИМА ВСПЫШКИ

Нажмите кнопку режима вспышки (ϟ). Режимы чередуются в последовательности, показанной слева. Индикатор выбранного режима появится на ЖКИ-экране.
Не допускайте активации вспышки перед глазами людей и животных. Не направляйте фотокамеру на водителей, если фотосъемка будет со вспышкой.

Портрет против света — **ТОЧЕЧНЫЙ ЗАМЕР ЭКСПОЗИЦИИ**

При фотосъемке портрета против света (например, на фоне окна) лицо объекта съемки может оказаться слишком темным. Используйте режим точечного замера экспозиции, чтобы экспозиция лица была установлена правильно (см. рис. **1** на стр. 2).
Наведите пометки точечного замера экспозиции (A) на область, по которой хотите измерить освещенность. Нажмите кнопку спуска затвора наполовину; загорится зеленый индикатор, фокус и экспозиция зафиксируются по выбранной области. Скомпонуйте Ваш снимок и нажмите кнопку спуска затвора полностью.

Фотосъемка сквозь окно — **ФОТОСЪЕМКА НА БЕСКОНЕЧНОСТЬ**

При съемке через окно - когда Вы находитесь в помещении, поезде или автобусе - оконное стекло может сбить систему автофокуса. Чтобы далекий пейзаж был в фокусе, установите фотокамеру на бесконечность. Вспышка не срабатывает ни в каком режиме, кроме принудительного (см. рис. **2** на стр. 2).

УСТАНОВКА РЕЖИМА ЭКСПОЗИЦИИ

Нажмите кнопку режима экспозиции (⊙/▲). Режимы чередуются в последовательности, показанной слева. Индикатор выбранного режима появится на ЖКИ-экране.
После закрытия заслонки объектива восстанавливается автоматический режим вспышки.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ФУНКЦИИ

УСТАНОВКА АВТОСПУСКА/ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

Индикатор режима	Режим
Без индикатора	———
	Автоспуск
	Дистанционное управление
	Индикатор шатания камеры

Нажмите кнопку автоспуска/дистанционного управления. Режимы чередуются в последовательности, показанной слева. Индикатор выбранного режима появится на ЖКИ-экране.

Автоспуск

Закрепите фотокамеру неподвижно на штативе или другой опоре. Нажмите кнопку спуска затвора наполовину (фокус и экспозиция зафиксируются). Затем нажмите кнопку спуска затвора полностью. Индикатор автоспуска будет гореть примерно 10 секунд, затем мигать около 2 секунд. После этого произойдет спуск затвора.

Устройство дистанционного управления RC-300C (Опцион)

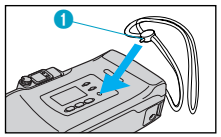
Скомпонуйте снимок в видоискателе. Наведите метку автофокуса на объект съемки. Чтобы сделать снимок, направьте устройство дистанционного управления на фотокамеру и нажмите на кнопку на устройстве. Индикатор автоспуска/дистанционного управления начнет мигать, и примерно через 3 секунды произойдет спуск затвора (см. рис. **8** на стр. 127).

Индикатор шатания камеры

В этом режиме фотокамера выдает предупреждение перед съемкой, если ее шатание может привести к размыванию контуров. Кроме того, при сильном шатании фотокамеры этот режим позволяет снизить размывание контуров. Если зеленый и оранжевый индикаторы попеременно мигают, когда Вы держите фотокамеру, значит, фотокамера шатается и может произойти размывание контуров. Держите фотокамеру ровно, пока индикаторы не перестанут мигать; затем нажмите кнопку спуска затвора.

ДРУГИЕ ОПЕРАЦИИ

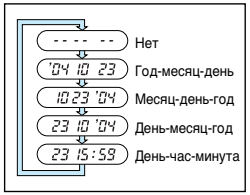
ПЕРЕМОТКА ФОТОПЛЕНКИ В НЕДООТСНЯТОМ СОСТОЯНИИ



Нажмите кнопку перемотки фотопленки иглой на пряжке ремешка 1. Не используйте острых предметов. Выньте фотопленку, как описано на стр. 57.

ДРУГИЕ ОПЕРАЦИИ

ПЕЧАТЬ ДАТЫ/ВРЕМЕНИ (Только в моделях с кварцевой датой)



В первую очередь выберите формат даты/времени, который хотите напечатать. Нажмите кнопку **MODE**. Каждый раз при нажатии кнопки форматы чередуются в последовательности, показанной слева. Оставьте на экране формат, который хотите напечатать. Дата/время будут напечатаны в правом нижнем углу снимка. Если дата/время попадут на светлый фон, например, белый, оранжевый, желтый и т. п., их будет трудно увидеть. При использовании черно-белой пленки дата/время могут не напечататься.

ИЗМЕНЕНИЕ ДАТЫ И ВРЕМЕНИ

(Только в моделях с кварцевой датой)

Обязательно установите правильную дату и время после установки или замены батареи.

1. Удерживайте нажатой кнопку **MODE**, пока индикатор «год» не начнет мигать.
2. Нажмите кнопку **SET**, чтобы изменить показания индикатора «год». При одном нажатии кнопки номер на экране увеличится на 1. Если удерживать кнопку нажатой, номера будут быстро и непрерывно увеличиваться. Если Вы пропустите нужное число, продолжайте нажимать кнопку, пока снова не вернетесь к этому числу.
3. Нажмите кнопку **MODE** еще раз, чтобы замигал индикатор «месяц». Нажмите кнопку **SET**, чтобы изменить показания индикатора «месяц». При дальнейших нажатиях кнопки **MODE** мигать последовательно будут индикаторы «год», «месяц», «день», «час» и «минута».
4. Повторите шаги 2 и 3, чтобы установить «час» и «минута». Убедитесь, что индикатор «минута» мигает.
5. После установки минут нажмите кнопку **MODE**. Ни один индикатор теперь не будет мигать - изменение даты/времени будет завершено.

ЗАМЕНА БАТАРЕИ УСТРОЙСТВА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ (Опцион RC-300C)

Если индикатор автоспуска/дистанционного управления не мигает даже при нажатии кнопки, замените батарею на новую (CR2025).

1. Поверните винт на дне устройства дистанционного управления против часовой стрелки, чтобы освободить крышку.
2. Переверните устройство и снимите крышку. Держите устройство батареей к себе, выньте старую батарею и вставьте новую, как показано здесь.
3. Поставьте крышку на место, переверните устройство и закрутите винт на дне устройства по часовой стрелке до упора (см. рис. **9** на стр. 127).

RU

УХОД И ХРАНЕНИЕ

- Не оставляйте фотокамеру в местах, где она будет подвергаться сильному нагреванию, воздействию влаги или прямых солнечных лучей - например, в машине или на пляже.
- Не допускайте контакта фотокамеры с формалином и нафталином.
- Если фотокамера намокнет, вытрите ее сухим полотенцем. Соль морской воды может быть особенно разрушительна.
- Не используйте органических растворителей, таких как спирт и растворитель краски, для чистки фотокамеры.
- Не оставляйте фотокамеру сверху или вблизи телевизора, холодильника и других устройств, создающих магнитные поля.
- Не подвергайте фотокамеру воздействию пыли и песка, т. к. это может привести к серьезным повреждениям.
- Не трясите и не ударяйте фотокамеру.
- Не прилагайте чрезмерных механических усилий к зум-объективу.
- Не подвергайте фотокамеру чрезмерному нагреву (выше 40 °C) или холоду (ниже –10 °C). Низкая температура, даже в указанных пределах, может иногда нарушать работу батарей, приводя к временному отключению фотокамеры.
- Старайтесь не оставлять фотокамеру в неработающем состоянии на длительное время. Это может привести к образованию на ней плесени и другим проблемам. Перед использованием фотокамеры пробуйте нажимать кнопку спуска затвора и проверяйте, как работает фотокамера.
- Некоторые рентген-аппараты в аэропортах могут повредить фотопленку в фотокамере. Старайтесь не пропускать Вашу фотокамеру через эти устройства. Отдавайте ее работнику службы безопасности для осмотра.
- Не прикасайтесь к передней стороне вспышки после ее частого использования на протяжении короткого времени, т. к. поверхность может быть горячей.

ВНИМАНИЕ

ХРАНИТЕ БАТАРЕИ ВДАЛИ ОТ ИСТОЧНИКОВ ОГНЯ. НЕ ПЫТАЙТЕСЬ РАЗБИРАТЬ, ПЕРЕЗАРЯЖАТЬ ИЛИ ЗАМЫКАТЬ БАТАРЕИ НАКОРОТКО.

ХРАНИТЕ БАТАРЕИ В МЕСТАХ, НЕДОСТУПНЫХ ДЛЯ ДЕТЕЙ. ЕСЛИ РЕБЕНОК ПРОГЛОТИТ БАТАРЕЮ, НЕМЕДЛЕННО ОБРАТИТЕСЬ К ВРАЧУ.

НЕ ПЫТАЙТЕСЬ РАЗБИРАТЬ ФОТОКАМЕРУ; ОНА СОДЕРЖИТ ЭЛЕМЕНТЫ ПОД ВЫСОКИМ НАПРЯЖЕНИЕМ. ЕСЛИ ВНУТРЕННИЕ ЭЛЕМЕНТЫ ФОТОКАМЕРЫ ОГОЛЯЮТСЯ В РЕЗУЛЬТАТЕ ЕЕ ПАДЕНИЯ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЯ, НЕМЕДЛЕННО ВЫНЬТЕ БАТАРЕИ, ЧТОБЫ НЕ ПРОДОЛЖАТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФОТОКАМЕРЫ.

В СЛУЧАЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ НЕПОЛАДОК ОБРАТИТЕСЬ К БЛИЖАЙШЕМУ ДИЛЕРУ ИЛИ В СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР OLYMPUS.

СПЕЦИФИКАЦИЯ

RU

Тип: Полностью автоматическая 35-мм фотокамера с автофокусом, затвором объектива, встроенным зум-объективом 38 ~ 120 мм
Формат фотопленки: 35 мм, стандартная фотопленка с DX-кодом (24 x 36 мм).
Объектив: Объектив Olympus, 38 ~ 120 мм, F5,6 ~ 12,6, 8 элементов в 7 группах.
Затвор: Программный электронный затвор
Видоискатель: Реального изображения, с зумом и диоптрической настройкой.
Фокусировка: Мульти-автофокус пассивного типа (макс. 11 точек). Возможна фиксация фокуса.
Диапазон фокусировки: 0,6 м ~ ∞ (бесконечность).
Контроль экспозиции: Программный автоматический контроль экспозиции, 3-зонный замер экспозиции. Диапазон автоэкспозиции - EV3 (F5,6, 4-сек) ~ EV16 (F10,2, 1/630-сек) при широком угле, EV5,3 (F12,6, 4-сек) ~ EV17 (F18, 1/410-сек) при телефото.
Экспонометр: Прогрессивного типа, с выводом на ЖКИ-экран.
Автоспуск: Электронный, задержка около 12 сек.
Диапазон чувствительности фотопленки: Автоматическая установка для фотопленки с DX-кодом. Для других промежуточных значений автоматически выбирается ближайшая более низкая чувствительность. Для фотопленки не с DX-кодом действует установка ISO100.
Перемотка пленки и кадра: Автоматическая.
Вспышка: Встроенная выдвижная вспышка. Время зарядки - порядка 0,5 ~ 5,5 сек. (при нормальной температуре с новыми батареями).
Режимы вспышки: Авто- (при плохом, контровом и флуоресцентном свете), снижение эффекта «красных глаз», отмена вспышки, принудительная, ночной режим вспышки и ночной режим со снижением эффекта «красных глаз».
Режимы экспозиции: Автоэкспозиция, точечный замер и бесконечность.
Питание: Одна литиевая батарея на 3 В (DL123A или CR123A).
Размеры: 116 (Ш) x 60,5 (В) x 42 (Т) мм (без выступающих частей).
Масса: 205 г (без батареи).
Дополнительно: Всепогодный дизайн

Спецификация устройства дистанционного управления (опцион)
Система дистанционного управления: Инфракрасная, задержка ок. 3 сек.
Питание: Одна батарея CR2025.
Срок службы батареи: Порядка 5 лет или 20 000 раз.
Рабочее расстояние: Порядка 5 м.
Размеры: 56,5 x 35,0 x 6,5 мм.
Масса: 11 г (без батареи).

СПЕЦИФИКАЦИЯ МОЖЕТ ИЗМЕНЯТЬСЯ БЕЗ ОБЪЯВЛЕНИЙ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВ СО СТОРОНЫ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ. ФАКТИЧЕСКОЕ ИЗДЕЛИЕ МОЖЕТ ОТЛИЧАТЬСЯ ОТ ИЗДЕЛИЙ, ПОКАЗАННЫХ В ЭТОЙ ИНСТРУКЦИИ.

Уважно прочитайте цю інструкцію, перш ніж користуватися фотокамерою (зверніть увагу на розділ «Догляд і зберігання» на стор. 72).

НАЙМЕНУВАННЯ ОСНОВНИХ ЧАСТИН

(Відкрийте передню перекидну сторінку й тримайте відкритою стор. 3.)

Корпус фотокамери

1 Важіль зума (стор. 67)
2 Кнопка спуску затвора (стор. 67)
3 Індикатор автоспуску/ дистанційного керування
4 Світловий датчик☆
5 Видошукач
6 Вікно автофокуса☆
7 Спалах☆ (стор. 67-69)
8 Об'єктив☆
9 Датчик пристрою дистанційного керування
10 Заслінка об'єктива
11 Кришка відсіку батареї (стор. 65)
12 Проріз для ремінця (стор. 65 і 70)
13 Диск діоптрійного настроювання (стор. 65)
14 Зелений індикатор
15 Жовтогарячий індикатор
16 Вікно фотоплівки
17 Гніздо для штатива
18 Кнопки режиму й установки дати (тільки в моделях із кварцовою датою) (стор. 71)
19 Кнопка перемотування фотоплівки (стор. 70)
20 Кнопка режиму експозиції (стор. 69)
21 Кнопка режиму спалаху (стор. 68)
22 Кнопка автоспуску/дистанційного керування (стор. 70)
23 PKI-екран
24 Задня кришка
25 Важіль відкривання задньої кришки (стор. 66)

☆ Постійно стежте за чистотою цих компонентів. Бруд і плями можуть призвести до втрати чіткості й фокуса фотознімків. Витирайте бруд і плями м'якою тканиною.

Індикатори видошукача

26 Візирні мітки автофокуса (стор. 67)
27 Позначки точкового виміру експозиції (стор. 69)
28 Поправка при зйомці крупним планом (стор. 66)
29 Зелений індикатор (індикатор автофокуса)
Горить: Об'єкт зйомки у фокусі. Можна робити знімки.
Мигає: Об'єкт зйомки не у фокусі. Затвор заблокований.
Мигає часто: Навести фокус на об'єкт важко. Можна робити знімки, але об'єкт може бути не у фокусі.
30 Жовтогарячий індикатор (індикатор спалаху)
Гасне: Спалах не буде активований. Можна робити знімки.
Горить: Спалах буде активований. Можна робити знімки.
Мигає: Спалах заряджається. Почекайте, поки загориться індикатор.

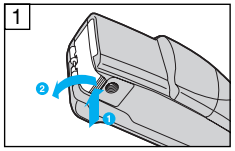
PKI-екран

31 Індикатор дати/часу (тільки в моделях із кварцовою датою) (стор. 71)
32 Індикатор хитання фотокамери (стор. 70)
33 Індикатор експонометра
34 Пристрій дистанційного керування (стор. 70)
35 Автоспуск (опціон) (стор. 70)
36 Спалах зі зниженням ефекту «червоних очей» (стор. 68)
37 Примусовий спалах (стор. 68)
38 Скасування спалаху (стор.68)
39 Нічний режим спалаху (стор. 69)
40 Індикатор стану батареї (стор. 65)
41 Точковий вимір експозиції (стор. 69)
42 Нескінченність (стор. 69)

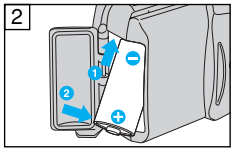
Примітка: Не всі індикатори з'являються на екрані одночасно, як показано на ілюстрації.

УСТАНОВКА Й ПЕРЕВІРКА БАТАРЕЇ

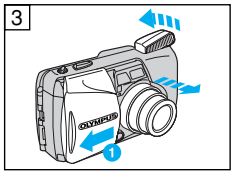
Використовується одна літієва батарея на 3В (CR123A чи DL123A).



1. Натискаючи на задню частину кришки відсіку батареї в напрямку ❶, поверніть її в напрямку ❷ й відкрийте.
   • Перш ніж відкривати кришку відсіку батареї, переконайтеся, що заслінка об'єктива закрита.



2. Уставте батарею в правильній орієнтації. Закрийте кришку відсіку батареї.
   • Заряду нової батареї досить, щоб відзняти приблизно 15 фотоплівок.

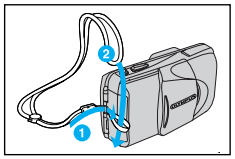


3. Підсуньте заслінку об'єктива в напрямку ❶ до клацання. Об'єктив висунеться й відкриється спалах. Перевірте заряд батареї на PKI-екрані.

горить (гасне автоматично).	Заряд високий. Можна робити знімки.
мигає, інші індикатори мигають.	Заряд низький, батарею варто замінити на нову.
мигає, інші індикатори гаснуть.	Батарея повністю розряджена. Негайно вставте нову.

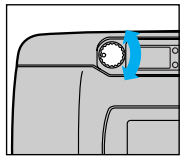
ПРИКРІПЛЕННЯ РЕМІНЦЯ

Прикріпіть ремінець, як показано на ілюстрації

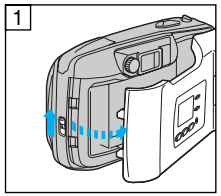


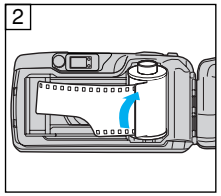
ДІОПТРІЙНЕ НАСТРОЮВАННЯ

Повертайте диск діоптрійного настроювання, поки візирні мітки автофокуса не стануть чітко видні.

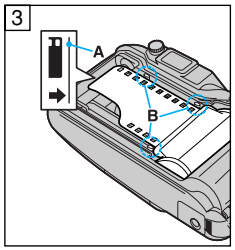


ЗАРЯДКА ПЛІВКИ



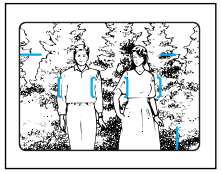


1. Посуньте уверх важіль задньої кришки, щоб відкрити її.
   • Не доторкайтеся до внутрішніх елементів фотокамери, особливо об'єктива.
2. Вставте картридж фотоплівки в правильному положенні до клацання.



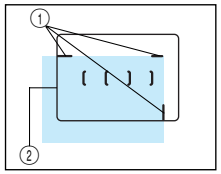
3. Сполучіть вільний кінець фотоплівки з направляючою лінією (**A**) й помістіть плівку між двома покажчиками (**B**). Потім закрийте задню кришку до клацання.
   • Фотоплівка автоматично прокрутиться на перший кадр.
   • Відкрийте заслінку об'єктива клацання. Переконайтеся, що індикатор експонометра на ЖКІ-екрані показує " ! ".
   • Якщо мигає індикатор " Ɛ ", перезарядіть плівку.

ДІАПАЗОН ФОКУСУВАННЯ Й РОБОЧА ВІДСТАНЬ



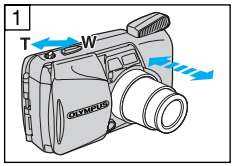
Ця фотокамера використовує систему автофокуса «wide multi-autofocus» (широкий мульти-автофокус), що полегшує фокусування на об'єкті, навіть якщо він не знаходиться в центрі видошукача. Робіть зйомку на відстані від 0,6 м від об'єкта зйомки до ∞ (нескінченності).

ФОТОЗЙОМКА ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ (ІЗ БЛИЗЬКОЇ ВІДСТАНІ)

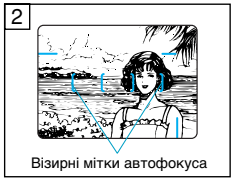


У міру наближення до об'єкта зйомки область зображення буде зміщатися у видошукачі вниз.
① Поправки при зйомці крупним планом (область зображення при зйомці з мінімальної відстані)
② Область зображення при зйомці на нескінченність

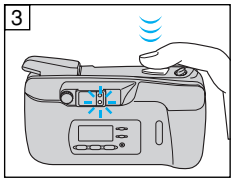
ОДЕРЖАННЯ ФОТОЗНІМКІВ



1. Відкрийте заслінку об'єктива до клацання. Об'єктив трохи висунеться, РКІ-екран увімкнеться. Поверніть важіль зума в напрямку " **T** " для телефотозйомки (120 мм) чи в напрямку " **W** " для ширококутової зйомки (38 мм).
   • Після приблизно чотирьох з половиною хвилин без роботи об'єктив втягнеться всередину і РКІ-екран згасне.
2. Наведіть мітку автофокуса (AF) на об'єкт зйомки.
   • Не дивіться на сонце й інші сильні джерела світла через видошукач.



Візирні мітки автофокуса



3. Натисніть кнопку спуску затвора наполовину, щоб зробити фокусування на об'єкт. Переконайтеся, що зелений індикатор горить; потім натисніть кнопку спуску затвора повністю, щоб зробити знімок. Після того, як Ви відпустите кнопку спуску затвора, фотоплівка буде автоматично перемотана на один кадр уперед.

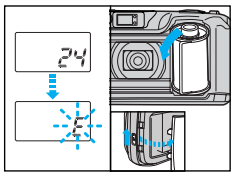
АВТОМАТИЧНИЙ РЕЖИМ СПАЛАХУ — РОБОЧА ВІДСТАНЬ

(при кольоровій негативній фотоплівці)

При використанні позитивної фотоплівки робоча відстань при телефотозйомці скоротиться приблизно на 40%.

ISO	Широкий кут (W)	Телефото (T)
100	0,6 - 4,5 м	0,6 - 2,0 м
200	0,6 - 6,3 м	0,6 - 2,8 м
400	0,6 - 9,0 м	0,6 - 4,0 м

ПЕРЕМОТУВАННЯ Й ВИЛУЧЕННЯ ФОТОПЛІВКИ



Фотокамера автоматично змотує плівку, коли вона знята до кінця. Переконайтеся, що змотувальний механізм закінчив роботу й на екрані з'явився миготливий індикатор " Ɛ "; після цього відкрийте задню кришку й дістаньте фотоплівку.

Відкрийте задню перекидну сторінку й тримаєте її відкритою 126.

Ефект «червоних очей» при фотозйомці зі спалахом — **СПАЛАХ ЗІ ЗНИЖЕННЯМ ЕФЕКТУ «ЧЕРВОНИХ ОЧЕЙ»**

У темряві й при слабкому освітленні зіниці людських очей розширюються, щоб пропустити більше світла. У результаті, при фотозйомці зі спалахом, світло спалаху, відбите від очного дна, потрапляє назад у фотокамеру, і зіниці людини на фотографії виявляються червоними. **Спалах зі зниженням ефекту «червоних очей»** робить серію слабких попередніх спалахів перед спрацьовуванням основного спалаху. Це дозволяє очам людини адаптуватися до яскравого світла шляхом звуження зіниць. Якщо людина буде дивитися на попередні спалахи, її очі не виявляться червоними на фотознімку (див. мал. 3 на стор. 126).

- Тримайте фотокамеру рівно й міцно. Спуск затвора відбувається приблизно через 1 секунду після натискання на кнопку спуска.
- Зниження ефекту «червоних очей» може не відбутися, якщо людина:
  1. Не дивиться на спалах під прямим кутом.
  2. Не дивиться на попередні спалахи.
  3. Знаходиться занадто далеко від фотокамери.

Ефективність зниження ефекту «червоних очей» залежить від індивідуальних особливостей кожної людини.

Використовувати спалах заборонено чи небажано — **СКАСУВАННЯ СПАЛАХУ**

Скасування спалаху необхідне, якщо фотозйомка зі спалахом заборонена чи якщо Ви хочете передати в кадрі природне приглушене освітлення (див. мал. **4** на стор. 126).

- Оскільки встановлюється тривала витримка (близько 2 секунд), використовуйте штатив, щоб нерухомо закріпити фотокамеру.
- Об'єкт зйомки повинен бути нерухомим; в іншому випадку його контури можуть виявитися розмитими.

Після закриття заслінки об'єктива відновлюється автоматичний режим спалаху.

Тіні на обличчі — **ПРИМУСОВИЙ СПАЛАХ**

При фотозйомці проти світла чи з-під дерева чи даху обличчя об'єкта зйомки може мати занадто темний вигляд на більш світлому тлі. **Примусовий спалах** забезпечує необхідну кількість додаткового світла, щоб компенсувати виниклі тіні (див. мал. **5** на стор. 126) і флуоресцентне світло.

- Переконайтеся, що об'єкт зйомки знаходиться в межах робочої відстані спалаху (стор. 67).
- При дуже яскравому освітленні примусовий спалах неефективний.

Після закриття заслінки об'єктива відновлюється автоматичний режим спалаху.

Нічне місто — **НІЧНИЙ РЕЖИМ СПАЛАХУ**

Під час нічних прогулянок по місту Ви можете захотіти сфотографувати кого-небудь на тлі нічних вогнів. **Нічний режим спалаху** дозволяє це зробити. Основний спалах висвітлює об'єкт переднього плану; при цьому затвор залишається відкритим до 4 секунд, щоб сфотографувати міські вогні. Необхідно нерухомо закріпити фотокамеру за допомогою штатива чи іншої опори. (див. мал. **6** на стор. 126).

Комбінація двох режимів - **НІЧНИЙ РЕЖИМ СПАЛАХУ ЗІ ЗНИЖЕННЯМ ЕФЕКТУ «ЧЕРВОНИХ ОЧЕЙ»**

Запобігає ефекту «червоних очей», що звичайно з'являється при нічній фотозйомці (див. мал. **7** на стор. 126). Обидва режими не можуть використовуватися в режимі точкового виміру експозиції. Після закриття заслінки об'єктива відновлюється автоматичний режим спалаху.

УСТАНОВКА РЕЖИМУ СПАЛАХУ

Немає індикатора	Авторежим
	Зниження ефекту «червоних очей»
	Скасування спалаху
	Примусова
	Нічний режим спалаху
	Нічний режим зі зниженням ефекту «червоних очей»

Натисніть кнопку режиму спалаху (). Режими чергуються в послідовності, показаній ліворуч. Індикатор обраного режиму з'явиться на РКІ-екрані.
Не допускайте активації спалаху перед очима людей і тварин. Не направляйте фотокамеру на водіїв, якщо фотозйомка буде зі спалахом.

Портрет проти світла — **ТОЧКОВИЙ ВИМІР ЕКСПОЗИЦІЇ**

При фотозйомці портрета проти світла (наприклад, на тлі вікна) обличчя об'єкта зйомки може виявитися занадто темним. Використовуйте режим точкового виміру експозиції, щоб експозиція обличчя була встановлена правильно (див. мал. **1** на стор. 2).
Наведіть позначки точкового виміру експозиції (A) на область, по якій хочете виміряти освітленість. Натисніть кнопку спуску затвора наполовину; загориться зелений індикатор, фокус і експозиція зафіксуються по обраній області. Скомпонуйте Ваш знімок і натисніть кнопку спуску затвора повністю.

Фотозйомка крізь вікно — **ФОТОЗЙОМКА НА НЕСКІНЧЕННІСТЬ**

При зйомці через вікно - коли Ви знаходитеся в приміщенні, потязі чи автобусі - шибка може збити систему автофокуса. Щоб далекий пейзаж був у фокусі, установіть фотокамеру на нескінченність. Спалах не спрацьовує ні в якому режимі, крім примусового (див. мал. **2** на стор. 2).

УСТАНОВКА РЕЖИМУ ЕКСПОЗИЦІЇ

Без індикатора	Автоекспозиція
	Точковий вимір
	Нескінченність

Натисніть кнопку режиму експозиції (/). Режими чергуються в послідовності, показаній ліворуч. Індикатор обраного режиму з'явиться на РКІ-екрані.
Після закриття заслінки об'єктива відновлюється автоматичний режим спалаху.

СПЕЦІАЛЬНІ ФУНКЦІЇ

УСТАНОВКА АВТОСПУСКУ/ДИСТАНЦІЙНОГО КЕРУВАННЯ

Індикатор режиму	Режим
Без індикатора	———
	Автоспуск
	Дистанційне керування
	Індикатор хитання фотокамери

Натисніть кнопку автоспуску/дистанційного керування. Режими чергуються в послідовності, показаній ліворуч. Індикатор обраного режиму з'явиться на РКІ-екрані.

Автоспуск

Закріпіть фотокамеру нерухомо на штативі чи іншій опорі. Натисніть кнопку спуска затвора наполовину (фокус і експозиція зафіксуються). Потім натисніть кнопку спуска затвора повністю. Індикатор автоспуску буде горіти приблизно 10 секунд, потім мигати близько 2 секунд. Після цього відбудеться спуск затвора.

Пристрій дистанційного керування RC300C (опціон)

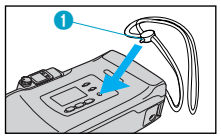
Скомпонуйте знімок у видошукачі. Наведіть мітку автофокуса на об'єкт зйомки. Щоб зробити знімок, направте пристрій дистанційного керування на фотокамеру й натисніть на кнопку на пристрої. Індикатор автоспуску/дистанційного керування почне мигати, і приблизно через 3 секунди відбудеться спуск затвора (див. мал. **8** на стор. 127).

Індикатор хитання фотокамери

У цьому режимі фотокамера видає попередження перед зйомкою, якщо її хитання може призвести до розмивання контурів. Крім того, при сильному хитанні фотокамери цей режим дозволяє знизити розмивання контурів. Якщо зелений і жовтогарячий індикатори поперемінно мигають, коли Ви тримаєте фотокамеру, значить, фотокамера хитається й може відбутися розмивання контурів. Тримайте фотокамеру рівно, поки індикатори не перестануть мигати; потім натисніть кнопку спуска затвора.

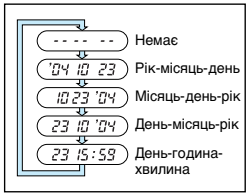
ІНШІ ОПЕРАЦІЇ

ПЕРЕМОТУВАННЯ ФОТОПЛІВКИ В НЕДОЗНЯТОМУ СТАНІ



Натисніть кнопку перемотування фотоплівки голкою на пряжці ремінця 1. Не використовуйте гострих предметів. Вийміть фотоплівку, як описано на стор. 67.

ДРУК ДАТИ/ЧАСУ (Тільки в моделях із кварцовою датою)



У першу чергу виберіть формат дати/часу, що хочете надрукувати. Натисніть кнопку **MODE**. Щоразу при натисканні кнопки формати чергуються в послідовності, показаній ліворуч. Залиште на екрані формат, який хочете надрукувати. Дата/час будуть надруковані в правому нижньому куті знімка. Якщо дата/час потраплять на світле тло, наприклад, біле, жовтогаряче, жовте і т.п., їх буде важко побачити. При використанні чорно-білої плівки дата/час можуть не надрукуватися.

ЗМІНА ДАТИ Й ЧАСУ

(Тільки в моделях із кварцовою датою)

Обов'язково установіть правильну дату й час після установки чи заміни батареї.

1. Утримуйте натиснутою кнопку **MODE**, поки індикатор «рік» не почне мигати.
2. Натисніть кнопку **SET**, щоб змінити показання індикатора «рік». При одному натисканні кнопки номер на екрані збільшиться на 1. Якщо утримувати кнопку натиснутою, номери будуть швидко і безупинно збільшуватися. Якщо Ви пропустите потрібне число, продовжуйте натискати кнопку, поки знову не повернетеся до цього числа.
3. Натисніть кнопку **MODE** ще раз, щоб замигав індикатор «місяць». Натисніть кнопку **SET**, щоб змінити показання індикатора «місяць». При подальших натисканнях кнопки **MODE** мигати послідовно будуть індикатори «рік», «місяць», «день», «година» і «хвилина».
4. Повторіть кроки 2 і 3, щоб установити «година» і «хвилина». Переконайтеся, що індикатор «хвилина» мигає.
5. Після установки хвилин натисніть кнопку **MODE** . Жоден індикатор тепер не буде мигати - зміна дати/часу буде завершена.

ЗАМІНА БАТАРЕЇ ПРИСТРОЮ ДИСТАНЦІЙНОГО КЕРУВАННЯ

(Опціон RC-300C)

Якщо індикатор автоспуску/дистанційного керування не мигає навіть при натисканні кнопки, замініть батарею на нову (CR2025).

1. Поверніть гвинт на дні пристрою дистанційного керування проти годинникової стрілки, щоб звільнити кришку.
2. Переверніть пристрій і зніміть кришку. Тримайте пристрій батареєю до себе, вийміть стару батарею і вставте нову, як показано тут.
3. Поставте кришку на місце, переверніть пристрій і закрутіть гвинт на дні пристрою за годинниковою стрілкою до упору (див. мал. **9** на стор. 127).

ДОГЛЯД І ЗБЕРІГАННЯ

- Не залишайте фотокамеру в місцях, де вона буде піддаватися сильному нагріванню, впливу вологи чи прямих сонячних променів - наприклад, у машині чи на пляжі.
- Не допускайте контакту фотокамери з формаліном і нафталіном.
- Якщо фотокамера намокне, витріть її сухим рушником. Сіль морської води може бути особливо руйнівною.
- Не використовуйте органічних розчинників, таких як спирт і розчинник фарби, для чищення фотокамери.
- Не залишайте фотокамеру зверху чи поблизу телевізора, холодильника й інших пристроїв, що створюють магнітні поля.
- Не піддавайте фотокамеру впливу пилу і піску, тому що це може привести до серйозних ушкоджень.
- Не трясіть і не ударяйте фотокамеру.
- Не докладайте надмірних механічних зусиль до зум-об'єктиву.
- Не піддавайте фотокамеру надмірному нагріванню (вище 40°C) чи холоду (нижче –10°C). Низька температура, навіть у зазначених межах, може іноді порушувати роботу батарей, призводячи до тимчасового відключення фотокамери.
- Намагайтеся не залишати фотокамеру в непрацюючому стані на тривалий час. Це може призвести до утворення на ній цвілі й до інших проблем. Перед використанням фотокамери пробуйте натискати кнопку спуска затвора і перевіряйте, як працює фотокамера.
- Деякі рентген-апарати в аеропортах можуть пошкодити фотоплівку у фотокамері. Намагайтеся не пропускати Вашу фотокамеру через ці пристрої. Віддавайте її працівнику служби безпеки для огляду.
- Не доторкайтеся до передньої сторони спалаху після його частого використання протягом короткого часу, тому що поверхня може бути гарячою.

УВАГА

ЗБЕРІГАЙТЕ БАТАРЕЇ ПОДАЛІ ВІД ВОГНЮ. НЕ НАМАГАЙТЕСЯ РОЗБИРАТИ, ПЕРЕЗАРЯДЖАТИ ЧИ ЗАМИКАТИ БАТАРЕЇ НАКОРОТКО.

ЗБЕРІГАЙТЕ БАТАРЕЇ В МІСЦЯХ, НЕДОСТУПНИХ ДЛЯ ДІТЕЙ. ЯКЩО ДИТИНА ПРОКОВТНЕ БАТАРЕЮ, НЕГАЙНО ЗВЕРТАЙТЕСЯ ДО ЛІКАРЯ.

НЕ НАМАГАЙТЕСЯ РОЗБИРАТИ ФОТОКАМЕРУ; ВОНА МІСТИТЬ ЕЛЕМЕНТИ ПІД ВИСОКОЮ НАПРУГОЮ. ЯКЩО ВНУТРІШНІ ЕЛЕМЕНТИ ФОТОКАМЕРИ ОГОЛЮЮТЬСЯ В РЕЗУЛЬТАТІ ЇЇ ПАДІННЯ ЧИ УШКОДЖЕННЯ, НЕГАЙНО ВИЙМІТЬ БАТАРЕЇ, ЩОБ НЕ ПРОДОВЖУВАТИ ВИКОРИСТАННЯ ФОТОКАМЕРИ.

У ВИПАДКУ ВИНИКНЕННЯ НЕПОЛАДОК ЗВЕРТАЙТЕСЯ ДО НАЙБЛИЖЧОГО ДИЛЕРА ЧИ В СЕРВІСНИЙ ЦЕНТР OLYMPUS.

СПЕЦИФІКАЦІЯ

Тип: Цілком автоматична 35-мм фотокамера з автофокусом, затвором об'єктива, убудованим зум-об'єктивом 38 ~ 120 мм
Формат фотоплівки: 35 мм, стандартна фотоплівка з DX-кодом (24 x 36 мм).
Об'єктив: Об'єктив Olympus, 38 ~ 120 мм, F5,6 ~ 12,6, 8 елементів у 7 групах.
Затвор: Програмний електронний затвор
Видошукач: Реального зображення, із зумом і діоптрійним настроюванням.
Фокусування: Мульти-автофокус пасивного типу (макс. 11 точок). Можлива фіксація фокуса.
Діапазон фокусування: 0,6 м ~ ∞ (нескінченність).
Контроль експозиції: Програмний автоматичний контроль експозиції, 3-зонний вимір експозиції. Діапазон автоекспозиції - EV3 (F5,6, 4-сек) ~ EV16 (F10,2, 1/630-сек) при широкому куті, EV5,3 (F12,6, 4-сек) ~ EV17 (F18, 1/410-сек) при телефото.
Експонометр: Прогресивного типу, з виведенням на PKI-екран.
Автоспуск: Електронний, затримка близько 12 сек.
Діапазон чутливості фотоплівки: Автоматична установка для фотоплівки з DX-кодом. Для інших проміжних значень автоматично вибирається найближча більш низька чутливість. Для фотоплівки не з DX-кодом діє установка ISO100.
Перемотування плівки й кадру: Автоматична.
Спалах: Убудований висувний спалах. Час зарядки - близько 0,5 ~ 5,5 сек. (при нормальній температурі з новими батареями).
Режими спалаху: Авто- (при поганому, контровому й флуоресцентному світлі), зниження ефекту «червоних очей», скасування спалаху, примусовий, нічний режим спалаху й нічний режим зі зниженням ефекту «червоних очей».
Режими експозиції: Автоекспозиція, точковий вимір і нескінченність.
Живлення: Одна літієва батарея на 3 В (DL123A чи CR123A).
Розміри: 116 (Ш) x 60,5 (В) x 42 (Т) мм (без виступаючих частин).
Маса: 205 г (без батареї).
Додатково: Всепогодний дизайн.

Специфікація пристрою дистанційного керування (опціон)
Система дистанційного керування: Інфрачервона, затримка бл. 3 сек.
Живлення: Одна батарея CR2025.
Термін служби батареї: Близько 5 років чи 20 000 разів.
Робоча відстань: Близько 5 м.
Розміри: 56,5 x 35,0 x 6,5 мм.
Маса: 11 м (без батареї).

СПЕЦИФІКАЦІЯ МОЖЕ ЗМІНЮВАТИСЯ БЕЗ ОГОЛОШЕНЬ І ЗОБОВ'ЯЗАНЬ З БОКУ ВИРОБНИКА. ФАКТИЧНИЙ ВИРІБ МОЖЕ ВІДРІЗНЯТИСЯ ВІД ВИРОБІВ, ПОКАЗАНИХ У ЦІЙ ІНСТРУКЦІЇ.

Læs denne vejledning omhyggeligt før kameraet tages i brug (især "Håndtering og Opbevaring" side 82).

DELENES BETEGNELSER (Åben forreste flap og se side 3.)

Kamerahus

1 Zoomknap (s. 77)
2 Udløser (s. 77)
3 Selvudløserindikator/ fjernbetjeningsindikator
4 Lysmåler☆
5 Søger
6 Autofokusrude☆
7 Flash☆ (s. 77–79)
8 Optik☆
9 Fjernbetjeningssensor
10 Skydedæksel
11 Batteridæksel (s. 75)
12 Remholder (s. 75 & 80)
13 Dioptrijustering (s 75)
14 Grøn lampe
15 Orange lampe
16 Filmrude
17 Stativgevind
18 Dato MODE og SET knapper (kun Quartzdate model) (s. 81)
19 Tilbagespolingsknap (s. 80)
20 Eksponeringsknap (s. 79)
21 Flashfunktionsknap (s. 78)
22 Selvudløser/fjernbetjeningsknap (s. 80)
23 LCD vindue
24 Bagdæksel
25 Bagdæksellås (s. 76)

☆ Skal holdes rent. Snavs og pletter kan forårsage uklare og uskarpe billeder. Tør af med en ren blød klud.

Søgerindikatorer

26 Autofokusmærke (p. 77)
27 Spotmærke (p. 79)
28 Nærfoto korrektionsmærke (p. 76)
29 Grøn lampe (autofokusindikator)
Lyser: Der er stillet skarpt. Tag billedet.
Blinker: Der kan ikke stilles skarpt. Udløser er blokeret.
Blinker hurtigt: Der kan ikke stilles skarpt. Der kan tages billeder, men de kan blive uskarpe.
30 Orange lampe (flashindikator)
Slukker: Flashen skyder ikke af. Der kan tages billeder.
Lyser: Flashen skyder af. Der kan tages billeder.
Blinker: Flashen lader op. Vent til lampen lyser.

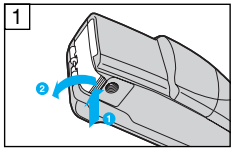
LCD Vindue

31 Dato/tid indikator (kun Quartzdate model) (s. 81)
32 Indikator mod rystelser (s. 80)
33 Tæller
34 Fjernbetjening (tilbehør) (s. 80)
35 Selfvudløser (s. 80)
36 Rød-øjereducerende Flash (s. 78)
37 Fill-In Flash (s. 78)
38 Flash frakoblet (s. 78)
39 Natfotoflash (s. 79)
40 Battertest (s. 75)
41 Spotmåling (s. 79)
42 Uendelig (s. 79)

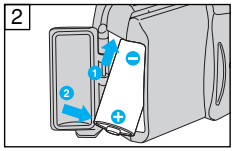
Bemærk: Alle indikatorer vises ikke samtidig som illustreret.

ISÆTNING OG KONTROL AF BATTERI

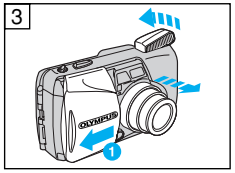
Brug et 3 V lithiumbatteri (CR123A eller DL123A).



1. Dækslet åbnes ved at trykke som vist 1 og dreje det i retning 2.
   • Luk skydedækslet før batteridækslet åbnes.



2. Sæt batteriet korrekt i. Luk batteridækslet.
   • Et nyt batteri holder til ca. 15 filmm.

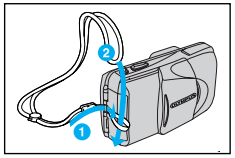


3. Åben skydedælkslet mod 1 til det klikker. Optikken kommer ud og flashen vipper op. Kontrollér batteriet i LCD vinduet.

lyser (slukker automatisk).	Batteret er OK. Tag billeder.
blinker og andre indikatorer vises normalt.	Batteret er svagt og bør udskiftes med et nyt.
blinker og andre indikatorer slukker.	Batteriet er fladt og bør omgående udskiftes.

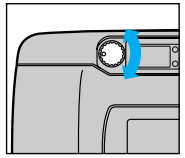
SÆT REMMEN PÅ

Sæt remmen på som vist.

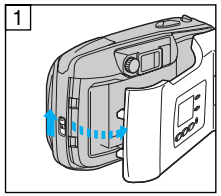


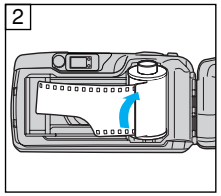
DIOPTRIJUSTERING

Drej dioptrijusteringen til autofokusmærket ses klart.

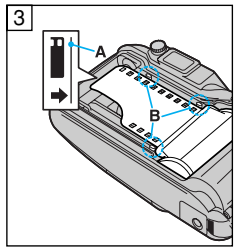


SÆT FILM I



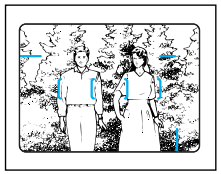


1. Åben bagdækslet ved at skubbe låsen opad.
   • Rør ikke ved noget indeni kameraet, især optikken.
2. Sæt filmen i indtil den klikker på plads.



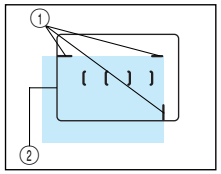
3. Træk filmsnippen hen til (**A**), og læg filmen imellem styrene (**B**). Luk derefter bagdækslet til det klikker.
   • Filmen kører automatisk frem til første billede.
   • Åben skydedækslet til det klikker. Se at tælleren i LCD vinduet står på " 1 ".
   • Hvis " E " blinker, prøves igen.

FOKUSÉRING OG ARBEJDSAFSTANDE



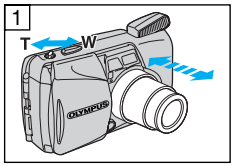
Kameraet har et multi-autofokussystem der gør det lettere for kameraet at fokusere på motiver selv om disse ikke er i midten af søgeren. Der kan tages billeder på afstande mellem 0,6 m og ∞ (uendelig).

NÆROPTAGELSER

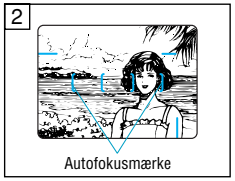


Billedfeltet vil stå lavere i søgeren jo tættere man kommer på motivet.
① Nærfoto korrektionsmærke (billedfelt på mindste afstand)
② Billedfelt ved uendelig

TAG BILLEDER

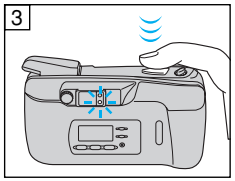


1. Åben skydedækslet til det klikker. Optikken kører lidt ud og LCD vinduet tænder. Skub zoomknappen mod "**T**" til teleoptagelsr (120 mm) eller mod "**W**" til vidvinkeloptagelser (38 mm).
   • Efter ca. 4 1/2 minut uden betjening, går linsen ind og LCD vinduet slukker.



Autofokusmærke

2. Ret autofokusmærket (AF) mod motivet.
   • Se ikke mod solen eller andre stærke lyskilder igennem søgeren.



3. Tryk udløseren halvt ned og fokusér på motivet. Sørg for at den grønne lampe lyser; tryk derefter udløseren helt ned og tag billedet. Når lukkeren er udløst, spoler filmen automatisk frem til næste billede.

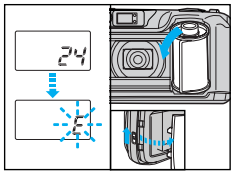
AUTO FLASH — RÆKKEVIDDE

(med farvenegativfilm)

Når der bruges lysbilledfilm, reducéres rækkevidden på tele med ca. 40%.

ISO	Vidvinkel (W)	Tele (T)
100	0,6 til 4,5 m	0,6 til 2,0 m
200	0,6 til 6,3 m	0,6 til 2,8 m
400	0,6 til 9,0 m	0,6 til 4,0 m

TILBAGESPOLING OG UDTAGNING AF FILMEM



Når filmen er taget færdig, spoles den automatisk tilbage. Når motoren stopper og " E " blinker; åbnes bagdækslet og filmen tages ud.

Åben bageste flap og se side 126.

Røde Øjne på Flashbilleder — RØD-ØJEREDUCERENDE FLASH

Når man er i mørke eller svagt lys, åbnes pupillerne helt for at lede mere lys ind. På flashbilleder vil lyset fra flashen reflektere til kameraet og motivets øjne vil se røde ud på billederne. **Rød-Øjereducerende Flash** udsender en serie mindre flashglimt før hovedglimtet. Det får motivets øjne til at tilpasse sig det kraftige lys ved at lukke pupillerne i. Sørg for at motivet ser mod de små flashglimt, så vil øjnene ikke se røde ud på billederne (se figur **3** på side 126).

- Hold kameraet sikkert. Der går ca. 1 sekund til lukkeren udløser.
- Rød-øjereduceringen er ikke effektiv hvis motivet:
  1. Ikke ser direkte mod flashen.
  2. Ikke ser de små flashglimt.
  3. Er for langt væk fra kameraet.
     Virkningen af rød-øjereduceringen varierer, afhængig af øjnenes karakteristik.

Flash er ikke Tilladt eller Flash ødelægger Stemningen — FLASH-OFF

Flash-Off bruges hvor flashfotografering ikke er tilladt eller hvor man ønsker at fastholde stemningen fra tusmørket eller stearinlysene (se figur **4** på side 126).

- Der bruges en lang lukkertid (ned til 2 sekunder), benyt derfor stativ for at mindske rystelser.
- Motivet skal stå stille; ellers kan det blive uskarpt.

Der vendes tilbage til Auto Flash når skydedækslet lukkes.

Skygger på Ansigtet — FILL-IN FLASH

Når der tages portrætter i modlys eller i skygge, vil motivets ansigt blive for mørkt hvis det er mod en lys baggrund. **Fill-In Flash** giver lige netop den korrekte mængde lys til at kompensere for skyggerne (se figur **5** på side 126) og for lys fra lysstofrør.

- Sørg for at motivet er indenfor flashens rækkevidde (s. 77).
- Fill-in flash har ingen virkning i stærkt lys.

Der vendes tilbage til Auto Flash når skydedækslet lukkes.

Byen om Natten — NATFOTOFLASH

Når man går en tur i byen om aftenen, kan man få lyst til at tage et billede af motivet med byens lys som baggrund. **Natfotoflash** sørger for dette. Hovedflashglimtet oplyser motivet i forgrunden; medens lukkeren står åben i op til 4 sekunder for at fange byens lys. Det anbefales at benytte stativ eller anden støtte, for at undgå rystelser (se figur **6** på side 126).

Kombination af de To Funktioner — RØD-ØJEREDUCERENDE NATFOTOFLASHFLASH

Modvirker de uønskede røde øjne på billederne om natten (se figur **7** on side 126). Kan ikke benyttes i forbindelse med Spotmåling. Der vendes tilbage til Auto Flash når skydedækslet lukkes.

INDSTILLING AF FLASHFUNKTION

Ingen symbol	Autoflash
	Rød-øjereducerende flash
	Flash frakoblet
	Fill-In
	Natfotoflash
	Rød-øjereducerende natfotoflash

Tryk på flashfunktions knappen (ϟ). Funktionen skifter i rækkefølgen vist til venstre. Den valgte funktion ses i LCD vinduet.
Skyd ikke flashen af i øjnene på personer og dyr. Tag ikke flashbilleder direkte mod motorkørende.

Modlysportrætter — SPOTMÅLING

Til portrætter i modlys (f.eks. foran et vindue), her vil motivets ansigt blive for mørkt. Brug spotmåling for at få ansigtet korrekt eksponeret (se figur **1** på side 2). Ret spotmærket (A) mod det område hvor lyset skal måles. Tryk udløseren halvt ned; den grønne lampe lyser og fokusering og eksponering låses på dette området. Komponér så billedet og tryk udløseren helt ned.

Optagelse gennem et Vindue — UENDELIG

Når der tages billeder gennem et vindue fra hotelværelset, ud af et tog eller en bus, kan vinduet snyde autofokussystemet. For at sikre korrekt fokusering, sættes kameraet på Uendelig. Flashen skyder kun af i Fill-In flashfunktion (se figur **2** side 2).

VALG AF EKSPONERINGSFUNKTION

Ingen symbol	Auto-eksponering
	Spotmåling
	Uendelig

Tryk på eksponeringsknappen (⊙/▲). Funktionen skifter som vist til venstre. Den valgte funktion vises i LCD vinduet.
Der vendes tilbage til Auto-eksponering når skydedækslet lukkes.

INDSTILLING AF SELVUDLØSER/FJERNBETJENING

Mode display	Mode
Ingen symbol	————
	Selvudløser
	Fjernbetjening
	Indikator mod rystelser

Tryk på selvudløser/fjernbetjeningsknappen. Funktionen skifter som vist til venstre. Den valgte funktion vises i LCD vinduet.

Selvudløser

Sæt kameraet på et stativ eller andet fast støtte. Komponér billedet i søgeren. Tryk udløseren halvt ned (fokusering og eksponering låses). Tryk derefter udløseren helt ned. Selvudløserindikatoren lyser i ca. 10 sekunder og blinker i ca. 2 sekunder. Derefter udløser lukkeren.

Fjernbetjening RC-300C (Tilbehør)

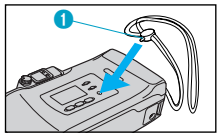
Komponér billedet i søgeren. Ret autofokusrammen mod motivet. Tag billedet ved at rette fjernbetjeningen mod kameraet og trykke på knappen på fjernbetjeningen. Selvudløser/fjernbetjeningsindikatoren begynder at blinke, og lukkeren udløser ca. 3 sekunder senere (se figur **8** på side 127).

Indikator mod rystelser

I denne funktion, advarer kameraet mod rystelser der kan medføre uskarpe billeder. Også ved betydelige rystelser, hjælper funktionen. Hvis den grønne og røde lampe blinker, betyder det at kameraet ryster og billederne bliver uskarpe. Hold kameraet roligt til lamperne ikke blinker; tryk derefter på udløseren.

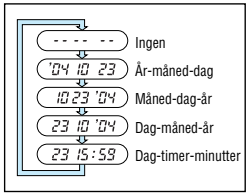
ØVRIGE FUNKTIONER

MANUEL TILBAGESPOLING



Tryk på tilbagespolingsknappen med spændet på remmen 1. Brug ikke en skarp ting. Tag filmen ud som vist på side 77.

PRINTNING AF DATO/TID (kun Quartzdate model)



Først vælges dato/tidfunktion der skal printes. Tryk på **MODE** knappen. Hver gang der trykkes, skifter funktionen som vist til venstre. Stop ved den funktion der ønskes. Dato/tid printes nederst til højre på biledet. Hvis dato/tid koimmer på en lys farve som hvid, orange, gul, osv., kan det være vanskeligt at se. Dato/tid printes ikke på sort/hvid film.

INDSTILLING AF DATO OG TID

(kun Quartzdate model)

Husk at indstille dato og tid når batterierne sættes i eller skiftes.

1. Hold **MODE** knappen nede til "år" begynder at blinke.
2. Indstil "år" med **SET** knappen. Tallet skifter 1 tal, når der trykkes på knappen. Holdes knappen nede, skifter tallene hurtigt. Passeres det ønskede tal, holdes knappen blot nede til tallet vises.
3. Gå til "måned" med **MODE** knappen. Indstil med **SET** knappen. Når der trykkes på **MODE** knappen skiftes der symbol i rækkefølgen "år", "måned", "dag", "timer" og "minutter".
4. Gentag trin 2 og 3 og indstil "timer" og "minutter". Sørg for at "minutter" indikatoren blinker.
5. Når "minutter" er indstillet, trykkes der på **MODE** knappen. Ingen af symbolerne blinker og dato/tid er indstillet.

UDSKIFNING AF BATTERIET I FJERNBETJENINGEN

(Tilbehør RC-300C)

Hvis selvudløser/fjernbetjeningslampen ikke blinker når man trykker på udløseren, skal batteriet udskiftes (CR2025).

1. Skruen bag på fjernbetjeningen løsnes.
2. Vend fjernbetjeningen og tag dækslet af. Fjern det gamle batteri og sæt et nyt i som vist.
3. Sæt dækslet på, vend fjernbetjeningen og skru skruen fast igen. (se figur **9** på side 127).

DK

HÅNDTÉRING OG OPBEVARING

- Efterlad ikke kameraet på steder med kraftig varme, fugtighed eller direkte sollys – f.eks. i en bil eller på stranden.
- Udsæt ikke kameraet for formalin eller naftalin.
- Hvis kameraet bliver vådt, tørres det af med en tør blød klud. Saltet i havvand er meget skadeligt.
- Brug ikke organiske opløsningsmidler som f.eks. sprit eller fortynder, til at rense kameraet med.
- Anbring ikke kameraet tæt på fjernsyn, køleskab eller andre apparater med et kraftigt magnetfelt.
- Udsæt ikke kameraet for støv eller sand, da det vil forårsage alvorlig skade.
- Udsæt ikke kameraet for stød eller rystelser.
- Brug ikke vold mod zoomoptikken.
- Udsæt ikke kameraet for kraftig varme (over 40°C) eller stærk kulde (under –10°C). Lave temperaturer, selv indenfor dette område, kan være årsag til forringelse af batteriets ydeevne, og midlertidigt afbryde kameraet.
- Lad ikke kameraet ligge urørt i længere tid. Der kan komme mugdannelser på det, samt opstå andre problemer. Afprøv kameraets funktioner før der kommes film i.
- Røntgenudstyret i nogle lufthavne, kan ødelægge film i kameraet. Undgå at gå igennem dette udstyr med kameraet. Giv det til sikkerhedspersonalet til kontrol.
- Rør ikke ved flashens frontglas efter lang tids brug af flashen. Den kan være meget varm.

WARNING

HOLD BATTERIERNE VÆK FRA ILD. FORSØG ALDRIG AT ADSKILLE, OPLADE ELLER KORTSLUTTE BATTERIERNE.

HOLD BATTERIERNE UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE. HVIS ET BARN SLUGER ET BATTERI, SKAL MAN OMGÅENDE SØGE LÆGE.

SKIL ALDRIG KAMERAET AD; DET INDEHOLDER KREDSLØB MED HØJSPÆNDING. HVIS KAMERAETS INDVENDIGE DELE, PÅ GRUND AF SLAG, BLIVER SYNLIGE, BØR MAN OMGÅENDE FJERNE BATTERIERNE FOR AT DER IKKE SKAL SKE YDERLIGERE SKADE.

I TILFÆLDE AF SVIGT, KONTAKT DA NÆRMESTE OLYMPUS FORHANDLER.

TEKNISKE DATA

DK

Type: Fuldautomatisk 35 mm autofokuskamera med centrallukker med indbygget 38 mm ~ 120 mm zoomoptik.
Film format: 35 mm standard DX-kodet film (24 x 36 mm).
Optik: Olympus optik, 38 mm~ 120 mm, F5,6 ~ 12,6, 8 elementer i 7 grupper.
Lukker: Programmeret elektronisk lukker.
Søger: Ægtebilled zoomsøger med dioptri-justering.
Fokusering: Passiv-type multi-autofokussystem (maks. 11 punkter). Focuslås.
Fokuseringsområde: 0,6 m ~ ∞ (uendelig).
Eksponeringsstyring: Programmeret automatisk eksponéring, 3-zoners lysmåling. Autoeksponéringsområde — EV3 (F5,6, 4-sek) ~ EV16 (F10,2, 1/630-sek) vidvinkel, EV5,3 (F12,6, 4-sek) ~ EV17 (F18, 1/410-sek) tele.
Tæller: Progressiv tæller i LCD vinduet.
Selvudløser: Elektronisk selvudløser med ca. 12-sek udløb.
Filmhastighed: Automatisk indstilling med DX-kodede film. Mellemværdier sættes automatisk på nærmeste lavere hastighed. Film uden DX sættes på ISO100.
Filmisætning/fremføring/tilbagespoling: Automatisk.
Flash: Indbygget pop-up flash. Flashfølgetid — Ca. 0,5 ~ 5,5 sek. (ved normal temperatur og ny batteri).
Flashfunktioner: Auto Flash (svagt lys, modlys og lysstofrør), Rød-øjereducérende flash, Flash frakoblet, Fill-In, Natfotoflash og Rød-øjereducérende natfotoflash.
Eksponéringsfunktioner: Autoeksponéring, Spotmåling og uendelig.
Strømforsyning: Ét 3 V lithium batteri (DL123A eller CR123A).
Størrelse: 116 (B) x 60,5 (H) x 42 (D) mm (uden fremspring).
Vægt: 205 gr. (uden batteri).
Øvrigt: Vejrsikker udførelse.

Tekniske data for fjernbetjening (Tilbehør)
Fjernbetjeningssystem: Infrarød, med ca. 3-sek. forsinkelse.
Strømforsyning: Ét CR2025 batteri.
Batterilevetid: Ca. 5 år eller ca. 20,000 gange.
Rækkevidde: Ca. 5 m.
Størrelse: 56,5 x 35,0 x 6,5 mm.
Vægt: 11 gr. (uden batteri).

DESIGN OG DATA KAN ÆNDRES UDEN VARSEL. PRODUKTET KAN AFVIGE FRA, DET I DENNE VEJLEDNING, VISTE.

SE

BRUKSANVISNING

Läs noggrant igenom denna manual innan du börjar använda kameran (särskilt avsnittet "Skötsel och förvaring" på sidan 92).

KAMERANS DELAR (Fäll upp den främre fliken och ha sidan 3 framme.)

Kamerahuset

1. Zoomreglage (sid. 87)
2. Avtryckare (sid. 87)
3. Självutlösar- / fjärrkontrollssymbol
4. Ljussensor☆
5. Sökare
6. Autofokusfönster☆
7. Blixt☆ (sid. 87-89)
8. Objektiv☆
9. Fjärrkontrollssensor
10. Objektivskydd
11. Batterilucka (sid. 85)
12. Remöglefäste (sid. 85 & 90)
13. Hjul för dioptrisk korrektion (sid. 85)
14. Grön lampa
15. Orange lampa
16. Filmfönster
17. Stativgänga
18. Datum MODE och SET knappar (endast Quartzdate modellen) (sid. 91)
19. Filmåterspolningsknapp (sid. 90)
20. Exponeringsfunktionsknapp (sid. 89)
21. Blixtfunktionsknapp (sid. 88)
22. Självutlösare- / fjärrkontrollsknap (sid. 90)
23. LCD panel
24. Kamerabakstycke
25. Lås för kamerabakstycke (sid. 86)

☆ Försök att alltid hålla dessa delar rena. Smuts och fläckar kan resultera i suddiga bilder utan skärpa. Torka av eventuell smuts eller fläckar med en mjuk trasa.

Sökarinformation

26. Autofokusmarkeringar (sid. 87)
27. Spotmarkeringar (sid. 89)
28. Närbildsmarkeringar (sid. 86)
29. Grön lampa (autofokusindikering)
    Lyser: Skärpan har ställts in på motivet. Du kan fotografera.
    Blinkar: Motivet är suddigt. Slutaren är låst.
    Blinkar snabbt: Det är svårt att ställa in skärpan på motivet. Du kan fotografera, men motivet kan bli suddigt.
30. Orange lampa (blixtindikering)
    Släcks: Blixten utlöser ej. Du kan fotografera.
    Lyser: Blixten kommer att utlösa. Du kan fotografera.
    Blinkar: Blixten håller på att laddas. Vänta tills lampan lyser med fast sken.

LCD panel

31. Datum/klockslag (endast Quartzdate modellen) (sid. 91)
32. Indikering för kameraskakningar (sid. 90)
33. Bildräknare
34. Fjärrkontroll (tillbehör) (sid. 90)
35. Självutlösare (sid. 90)
36. "Röda ögon" blixt (sid. 88)
37. Upplättnadsblixt (sid. 88)
38. Frånkopplad blixt (sid. 88)
39. Nattfotograferingsblixt (sid. 89)
40. Batterikontroll (sid. 85)
41. Spotmätning (sid. 89)
42. Oändligt (sid. 89)

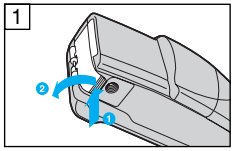
Observera: Alla symboler visas i verkligheten inte samtidigt, som ovan.

FÖRBEREDELSER

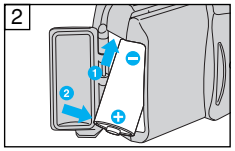
SE

ISÄTTNING OCH KONTROLL AV BATTERI

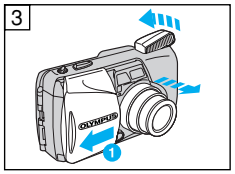
Använd ett 3 V lithiumbatteri (CR123A eller DL123A).



1. Tryck batteriluckans botten i riktning 1 och för den i riktning 2 för att öppna.
   • Kontrollera att objektivskyddet är stängt innan du öppnar batteriluckan.



2. Sätt i batteriet (observera batteripolerna) och stäng batteriluckan.
   • Ett helt nytt batteri räcker till ca 15 filmrullar.

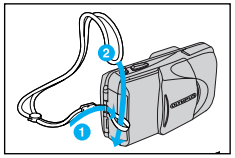


3. För objektivskyddet i riktning 1 tills det klickar på plats. Objektivet går ut och blixten fälls upp. Kontrollera batteriets kondition på LCD panelen.

lyser (släcks automatiskt).	Batteriet är OK. Du kan fotografera.
blinkar och övriga symboler visas normalt.	Batteriet är svagt och bör bytas ut snarast.
blinkar och övriga symboler släcks.	Batteriet är helt slut och måste bytas ut omedelbart.

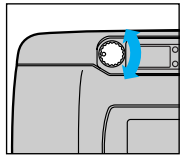
MONTERING AV KAMERAREM

Montera kameraremmen enligt ill.

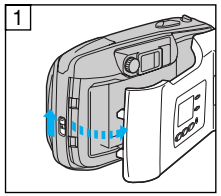


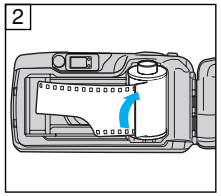
DIOPTRISK KORREKTION

Vrid hjulet för dioptrisk korrektion tills autofokusmarkeringen i sökaren framträder tydligt.

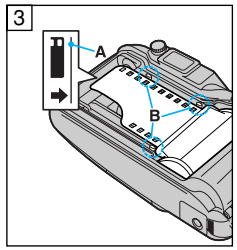


ISÄTTNING AV FILM



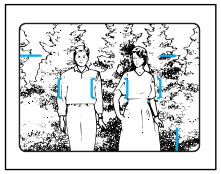


1. För låset för kamerabakstycket uppåt för att öppna kamerabakstycket.
   • Vidrör ej kamerans innanmäte, detta gäller särskilt objektivet.
2. Sätt i filmrullen så att den klickar på plats.



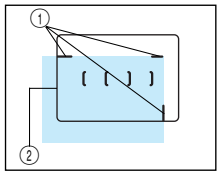
3. För fram filmtungan till filmladdningsmarkeringen (**A**) och placera filmen inom filmguiderna (**B**). Stäng kamerabakstycket så att det klickar i läge.
   • Filmen matas automatiskt fram till första bilden.
   • Öppna objektivskyddet tills det klickar i läge. Kontrollera att bildräknaren på LCD panelen visar ” 1 ”.
   • Om ” E ” blinkar måste du ladda om filmen.

SKÄRPAN OCH ARBETSOMRÅDET



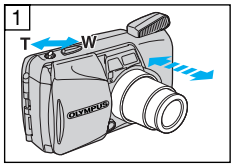
Denna kamera arbetar med ett multi-autofokus system som gör det lättare för kameran att ställa in skärpan på motivet, även om motivet inte befinner sig mitt i sökaren. Fotografera ditt motiv på ett avstånd från 0.6 m till ∞ (oändligt).

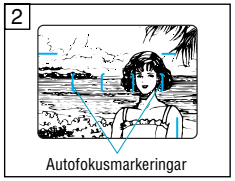
NÄRBILDSFOTOGRAFERING



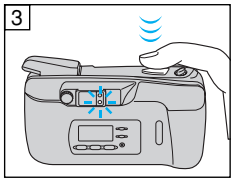
Ju närmre du kommer motivet desto längre ner i sökaren förflyttas det verkliga bildområdet.
① Närbildsmarkeringar (verkligt bildområdet vid minimum avstånd).
② Bildområde vid oändligt.

ATT FOTOGRAFERA





Autofokusmarkeringar



1. Öppna objektivskyddet tills det klickar i läge. Objektivet går ut något och LCD panelen tänds. Komponera din bild. För zoomreglaget mot ”**T**” för telefotografering (120 mm) eller mot ”**W**” för vidvinkelfotografering (38 mm).
   • Om du inte gör något inom ca 4 minuter och 30 sekunder kommer objektivet att gå in och LCD panelen släcks.
2. Placera autofokusmarkeringarna (AF) på ditt motiv.
   • Titta inte rakt mot solen eller annan stark ljuskälla genom sökaren.
3. Tryck ner avtryckaren halvvägs för att ställa in skärpan på motivet. Kontrollera att den gröna lampan tänds och tryck sedan ner avtryckaren helt för att ta bilden. Då slutaren utlöst matas filmen automatiskt fram till nästa bild.

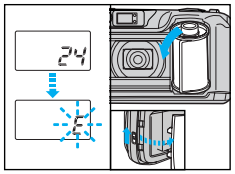
DEN AUTOMATISKA BLIXTENS ARBETSOMRÅDE

(med negativ färgfilm)

Vid användning av diafilm reduceras arbetsområdet vid telefotografering med ca 40 %.

ISO	Vidvinkel (W)	Tele (T)
100	0.6 till 4.5 m	0.6 till 2.0 m
200	0.6 till 6.3 m	0.6 till 2.8 m
400	0.6 till 9.0 m	0.6 till 4.0 m

ÅTERSPOLNING OCH URTAGNING AV FILM



Kameran spolar automatiskt tillbaka filmen vid filmslut. Kontrollera att motorn stannat och att ” E ” blinkar: öppna därefter kamerabakstycket för att ta ur filmrullen ur kameran.

Fäll upp den bakre fliken och ha sidan 126 framme.

"Röda ögon" vid blixtfotografering — **"RÖDA ÖGON" BLIXT**

Då människor befinner sig i svagt ljus eller mörker öppnas irisen i ögonat helt för att så mycket ljus som möjligt skall komma in i ögat. Vid fotografering med blixt reflekteras blixtljuset tillbaka från ögats iris till kameran och motivets ögon blir röda på bild. **"Röda ögon" blixten** pulserar en serie förberedande blixtar innan den verkliga blixten utlöser. Detta ger motivets ögon en chans att anpassa sig till det starka blixtljuset genom att ögats iris dras ihop. Förutsatt att motivet tittar rakt in i de förberedande blixtarna blir ögonen inte så röda på bild (se figur **3** på sidan 126).

- Håll kameran stadigt. Det tar ca 1 sekund innan slutaren utlöser.
- Reducering av "röda ögon" är inte alltid effektiv då motivet:
  1. Inte tittar in i blixten rakt framifrån.
  2. Inte tittar på de förberedande blixtarna.
  3. Befinner sig för långt från kameran.
     Effekten i "röda ögon" reduceringen varierar från person till person.

Blixtfotografering förbjuden eller blixtljuset förstör stämningen — **FRÅNKOPPLAD BLIXT**

Använd **frånkopplad blixt** då blixtfotografering ej är tillåten eller då du vill bevara stämningen i en bild med t.ex. levande ljus (se figur **4** på sidan 126).

- Eftersom en lång slutartid (ända ner till 2 sekunder) väljs bör du montera kameran på ett stativ för att undvika kameraskakningar.
- Se till att ditt motiv inte rör sig; annars finns risk för rörelseoskärpa.

Om du stänger objektivskyddet återgår kameran till automatiskt blixtläge.

Skuggor i ansiktet — **UPPLÄTTNADSBLIXT**

Vid porträttfotografering i motljus eller om motivet befinner sig under ett träd eller tak kan motivets ansikte bli för mörkt i förhållanden till den ljusa bakgrunden. **Upplättnadsblixten** ger det extra ljus som behövs för att kompensera skuggorna (se figur **5** på sidan 126). Funktionen är även användbar vid fotografering under lysrörsbelysning.

- Kontrollera att ditt motiv befinner sig inom blixtens arbetsområde (sid 87).
- Upplättnadsblixten blir ineffektiv vid fotografering i extremt ljusstarka miljöer.

Om du stänger objektivskyddet återgår kameran till automatiskt blixtläge.

Staden på natten — **NATTFOTOGRAFERINGSBLIXT**

Under en nattlig promenad i staden vill du kanske fotografera ett motiv med stadens ljus som bakgrund. **Nattfotograferingsblixten** gör det möjligt. Huvudblixten belyser motivet i förgrunden; medan slutaren förblir öppen upp till 4 sekunder för att fånga stadens ljus. Kameran bör monteras på ett stativ eller placeras på annat stadigt underlag för att undvika kameraskakningar (se figur **6** på sidan 126).

Kombination av två funktioner — **NATTFOTOGRAFERINGSBLIXT MED REDUCERING AV "RÖDA ÖGON"**

Minskar effekten av "röda ögon" vid nattfotografering (se figur **7** på sidan 126). Dessa funktioner kan ej användas tillsammans med spotmätning. Stäng objektivskyddet för att återgå till automatiskt blixtläge.

INSTÄLLNING AV BLIXTFUNKTIONER

Ingen symbol	Automatisk blixt
	"Röda ögon" blixt
	Frånkopplad blixt
	Upplättnadsblixt
	Nattfotograferingsblixt
	Nattfotograferingsblixt med reducering av "röda ögon"

Tryck på blixtfunktionsknappen (ϟ). Blixtfunktionerna ändras enligt ordningsföljden till vänster. Vald blixtfunktions symbol visas på LCD panelen.
Utlös inte blixten rakt i ögonen på människor och djur. Rikta inte kameran mot en trafikant och utlös blixten.

Motiv i motljus — **SPOTMÄTNING**

Vid porträttfotografering i motljus (t.ex. framför ett fönster) kan motivets ansikte bli för mörkt. För att försäkra dig om att ansiktet exponeras korrekt skall du använda spotmätning (se figur **1** på sidan 2). Placera spotmarkeringarna (A) på det område där du vill mäta ljuset. Tryck ner avtryckaren halvvägs; den gröna lampan tänds och skärpa och exponering låses i detta läge. Komponera om bilden och tryck ner avtryckaren helt.

Fotografera genom ett fönster — **OÄNDLIGT**

Vid fotografering genom ett fönster, från ditt hotell eller genom rutan på ett tåg eller en buss, kan fönsterrutan vilseleda autofokussystemet. För att försäkra dig om att skärpan ställs in på det avlägsna landskapet skall du ställa in kameran på Oändligt. Blixten utlöser ej, förutom i Upplättnadsblixtläge (se figur **2** på sidan 2).

INSTÄLLNING AV EXPONERINGSFUNKTIONER

Ingen symbol	Automatisk exponering
	Spotmätning
	Oändligt

Tryck på exponeringsfunktionsknappen (⊙/▲). Exponeringsfunktionerna ändras enligt ordningsföljden till vänster. Vald exponeringsfunktions symbol visas på LCD panelen.
Stäng objektivskyddet för att återgå till automatisk exponeringsfunktion.

SPECIALFUNKTIONER

INSTÄLLNING AV SJÄLVUTLÖSARE/FJÄRRKONTROLL

Symbol	Funktion
Ingen symbol	————
	Självutlösare
	Fjärrkontroll
	Indikering för kameraskakningar

Tryck på självutlösar-/fjärrkontrollsknapen. Funktionen ändras enligt ordningsföljden till vänster. Vald funktions symbol visas på LCD panelen.

Självutlösare

Montera kameran på ett stativ eller placera den på annat stadigt underlag. Komponera din bild i sökaren. Tryck ner avtryckaren halvvägs (skärpa och exponering låses i detta läge). Tryck sedan ner avtryckaren helt. Självutlösarlampan lyser under ca 10 sekunder och blinkar sedan de sista 2 sekunderna. Därefter utlöser slutaren.

Fjärrkontroll RC-300C (tillbehör)

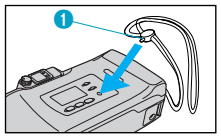
Komponera din bild i sökaren. Placera autofokusmarkeringar på ditt motiv. Rikta fjärrkontrollen mot kameran och tryck ner fjärrkontrollens avtryckare för att ta bilden. Självutlösar/fjärrkontrollslampan börjar blinka och slutaren utlöser ca 3 sekunder senare (se figur **8** på sidan 127).

Indikering för kameraskakningar

Med denna funktion varnar kameran om det finns risk för att bilden blir suddig p.g.a. kameraskakningar, innan en bild tas. Vid påtagliga kameraskakningar ser funktionen dessutom till att bilden blir mindre suddig. Om den gröna och den orange lampan blinkar växelvis före fotografering, så anger det att kameran skakar så pass mycket att det kan resultera i suddiga bilder. Håll kameran stadigt tills lamporna slutar blinka och tryck därefter ner avtryckaren för att ta en bild.

ÖVRIGA FUNKTIONER

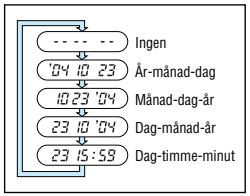
ÅTERSPOLNING AV FILM INNAN FILMSLUT



Tryck in filmåterspolningsknappen med hjälp av den utskjutande delen på remspännet 1. Använd ej föremål med vass spets. Tag ur filmen enligt beskrivning på sidan 87.

ÖVRIGA FUNKTIONER

UTSKRIFT AV DATUM/KLOCKSLAG (endast Quartzdate modellen)



Välj först den datumkombination du vill ha på bilderna. Tryck på **MODE** knappen. Varje gång du trycker på knappen ändras datumkombinationen enligt ordningsföljden till vänster. Behåll den datumkombination du vill ha på bilderna. Om datum/klockslag skrivs ut ovanpå en ljus färg såsom vit, orange, gul etc. kan utskriften vara svår att tyda. Vid användning av svart/vit film kan utskrift av datum/klockslag ej garanteras.

INSTÄLLNING AV DATUM OCH KLOCKSLAG

(endast Quartzdate modellen)

Kom ihåg att ställa in datum och klockslag efter batteribyte i kameran.

1. Håll inne **MODE** knappen tills positionen för årtal börjar blinka.
2. Tryck på **SET** knappen för att ställa in rätt årtal. Om du trycker en gång på knappen räknar kameran fram ett steg i taget. Om du håller knappen inne räknar kameran framåt i snabb följd. Om du råkar bläddra förbi rätt siffror skall du fortsätta hålla knappen inne för att åter komma fram till rätt position.
3. Tryck en gång till på **MODE** knappen för att få positionen för månad att blinka. Tryck på **SET** knappen för att ställa in rätt månad. Varje gång du trycker på **MODE** knappen ändras den blinkande positionen i ordningsföljden "år", "månad", "dag", "timme" och "minut".
4. Upprepa steg 2 och 3 för att ställa in "timme" och "minut". Kontrollera att positionen för minuter blinkar.
5. Då du ställt in positionen för minuter skall du trycka in **MODE** knappen en sista gång. Ingen position skall nu blinka och inställningen av datum/klockslag skall vara klar.

BYTE AV BATTERI I FJÄRRKONTROLLEN (RC-300C tillbehör)

Om självutlösar/fjärrkontrollslampan inte blinkar då du trycker ner fjärrkontrollens avtryckare bör du byta ut fjärrkontrollens batteri mot ett nytt (CR2025).

1. Skruva ur skruven på fjärrkontrollens undersida motsols.
2. Vänd på fjärrkontrollen och avlägsna höljet. Tag ur batteriet och sätt i ett nytt enligt ill.
3. Sätt tillbaka höljet, vänd återigen på fjärrkontrollen och skruva dit skruven på fjärrkontrollens undersida medsols (se figur **9** på sidan 127).

SE

SKÖTSEL OCH FÖRVARING

- Lämna ej kameran i miljöer där den utsätts för extrem värme, hög luftfuktighet eller direkt solljus – t.ex. inuti en bil en varm sommardag.
- Utsätt ej kameran för formalin eller naftalin.
- Om kameran blir blöt skall du omedelbart torka av den med en torr handduk. Saltet i havsvatten är särskilt skadligt.
- Använd ej organiska lösningsmedel såsom alkohol eller målarthinner vid rengöring av kameran.
- Lämna ej kameran på eller i närheten av TV, kylskåp eller annan elektronikutrustning med magnetfält.
- Utsätt ej kameran för damm eller sand eftersom detta kan orsaka allvarlig skada.
- Utsätt ej kameran för stötar.
- Utsätt ej zoomobjektivet för onödigt våld.
- Utsätt ej kameran för extrem värme (över 40°C) eller extrem kyla (under –10°C). Låga temperaturer, även inom angivet område, kan ibland orsaka tillfällig nedsättning av batteriernas kapacitet, vilket i sin tur tillfälligt kan sätta kameran ur funktion.
- Undvik att lämna kameran oanvänd under en längre tid. Risk för funktionsproblem finns. Prova att trycka ner avtryckaren och kontrollera kamerans funktioner innan du börjar använda kameran igen.
- Viss röntgenutrustning på flygplatser kan skada filmen i din kamera. Undvik att låta din kameran passera genom dessa maskiner. Lämna kameran till säkerhetspersonalen för manuell inspektion.
- Vidrör ej blixtens framsida sedan du låtit den utlösa flera gånger i följd under en kort period eftersom ytan kan vara varm.

VARNING

UTSÄTT EJ BATTERIERNA FÖR ÖPPEN ELD. FÖRSÖK ALDRIG ATT DEMONTERA, ÅTERUPPLADDA ELLER KORTSLUTA BATTERIERNA.

FÖRVARA BATTERIERNA UTOM RÄCKHÅLL FÖR BARN. OM ETT BARN RÅKAT SVÄLJA ETT BATTERI, KONTAKTA OMEDELBART LÄKARE.

FÖRSÖK ALDRIG ATT DEMONTERA KAMERAN; DEN INNEHÅLLER KRETSAR MED HÖG SPÄNNING. OM KAMERANS INRE DELAR BLOTTLÄGGS P.G.A. ATT KAMERAN T.EX. TAPPATS SKALL DU OMEDELBART AVLÄGSNA BATTERIERNA FÖR ATT FÖRHINDRA FORTSATT ANVÄNDNING.

I HÄNDELSE AV FEL, KONTAKTA DIN LOKALA OLYMPUS ÅTERFÖRSÄLJARE ELLER OLYMPUS SERVICEVERKSTAD.

TEKNISKA DATA

SE

Typ: Helautomatisk 35 mm kompaktkamera med autofokus och inbyggt 38 – 120 mm zoomobjektiv.
Filmformat: 35 mm standard DX-kodad film (24 x 36 mm).
Objektiv: Olympus objektiv, 38 – 120 mm, F5.6 – 12.6, 8 element i 7 grupper.
Slutare: Programmerad elektronisk slutare.
Sökare: Zoomsökare med naturlig återgivning och dioptrisk korrektion.
Skärpa: Passivt multi-autofokussystem (max. 11 punkter). Med möjlighet att låsa skärpan. Arbetsområde: 0.6 m - ∞ (oändligt).
Exponeringskontroll: Programmerad automatisk exponeringskontroll, 3-zons ljusmätning. Automatisk exponeringsområde: EV3 (F5.6, 4 sek.) – EV16 (F10.2, 1/630 sek.) vid vidvinkel, EV5.3 (F12.6, 4 sek.) – EV17 (F18, 1/410 sek.) vid tele.
Bildräknare: Progressiv typ, visas på LCD panelen.
Självutlösare: Elektronisk självutlösare med ca 12 sek. fördröjning.
Fjärrkontroll: Infraröd fjärrkontroll med ca 3 sek. fördröjning.
Filmkänslighet: Automatisk inställning av DX-kodad film (ISO50, 100, 200, 400, 800, 1600 eller 3200). Övriga filmkänsligheter ställs automatiskt in till närmsta lägre ISO-tal. Icke DX-kodad film ställs in till ISO100.
Filmladdning / frammatning / återspolning: Automatisk.
Blixt: Inbyggd ”pop-up” blixt. Återuppladdningstid: ca 0.5 – 5.5 sek. (vid normal temperatur, med nytt batteri).
Blixtfunktioner: Auto blixt (automatisk aktivering i svagt ljus, motljus och lysrörsbelysning), ”Röda ögon” blixt, Frånkopplad blixt, Upplättnadsblixt, Nattfotograferingsblixt och Nattfotograferingsblixt med reducering av ”röda ögon”.
Exponeringsfunktioner: Automatisk exponering, spotmätning och oändligt.
Strömförsörjning: Ett 3V lithium batteri (DL123A eller CR123A).
Mått: 116(B) x 60.5(H) x 42(D) mm (exkl. utskjutande delar).
Vikt: 205 g (utan batteri).
Övrigt: Allvädersskydd.

Tekniska data för fjärrkontroll (tillbehör)
Fjärrkontrollssystem: Infraröd, med ca 3 sek. fördröjning.
Strömförsörjning: Ett CR2025 batteri.
Batterilivslängd: Ca 5 år eller ca 20,000 gånger.
Arbetsområde: Ca 5 meter.
Mått: 56.5(B) x 35.0(H) x 6.5(D) mm.
Vikt: 11 gram (utan batteri).

RÄTT TILL ÄNDRINGAR FÖRBEHÅLLES. DEN VERKLIGA PRODUKTEN KAN SKILJA SIG NÅGOT FRÅN DE SOM VISAS I DENNA MANUAL.

Lees voordat u de camera gaat gebruiken, deze gebruiksaanwijzing aandachtig door (speciaal de paragraaf "Onderhoud en Opbergen" op blz. 102).

DE VERSCHILLENDE ONDERDELEN (Vouw het voorblad zo open dat blz. 3 zichtbaar blijft.)

Camerahuis

1 Zoomknop (zie blz. 97)
2 Ontspanknop (zie blz. 97)
3 Indicatie-LED Zelfontspanner / Afstandsbediening
4 Sensor belichtingsmeter☆
5 Zoeker
6 Autofocusvenster☆
7 Flitser☆ (zie blz. 97 – 99)
8 Lens☆
9 Sensor afstandsbediening
10 Lenskap
11 Deksel batterijcompartiment (zie blz. 95)
12 Bevestigingspunt camerariem (zie blz. 95, 100)
13 Oogcorrectieknop (zie blz. 95)
14 Groene LED
15 Oranje LED
16 Filmcontrolevenster
17 Statiefaansluiting
18 Datumfunctieknop MODE (Functie) en Datuminstelknop SET (uitsluitend Quartzdate-uitvoering, zie blz. 101)
19 Terugwikkelknop gedeeltelijk belichte film (zie blz. 100)
20 Belichtingsfunctieknop (zie blz. 99)
21 Flitserfunctieknop (zie blz. 98)
22 Keuzeknop Zelfontspanner / Afstandsbediening (zie blz. 100).
23 LCD-venster
24 Camera-achterwand
25 Sluiting camera-achterwand (zie blz. 96)

☆ Houd deze onderdelen altijd goed schoon. Stof en vingerafdrukken kunnen tot gevolg hebben dat uw foto's wazig en onscherp worden. Stof en vingerafdrukken verwijdert u door licht wrijven met een zachte doek.

Indicaties in de zoeker

26 Autofocustekens (zie blz. 97)
27 Spotmeettekens (zie blz. 99)
28 Close-up correctietekens (zie blz. 96)
29 Groene LED (Autofocusindicator)
Brandt: De camera heeft zich scherpgesteld. U kunt fotograferen.
Knippert: De camera heeft zich niet scherpgesteld. De sluiter is geblokkeerd.
Knippert snel: Het lukt de camera niet zich scherp te stellen. U kunt wel fotograferen, maar het onderwerp wordt mogelijk onscherp afgebeeld.
30 Oranje LED (Flitserindicator)
Dooft: De flitser ontsteekt niet. U kunt fotograferen.
Brandt: De flitser ontsteekt. U kunt fotograferen.
Knippert: De flitser wordt opgeladen. Wacht tot de LED gaat branden.

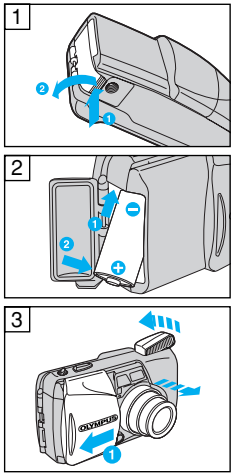
LCD-venster

31 Datum/tijdindicatie (uitsluitend Quartzdate-uitvoering; zie blz. 101)
32 Waarschuwing tegen bewegen van de camera (zie blz. 100)
33 Opnamenteller
34 Afstandsbediening (optioneel) (zie blz. 100)
35 Zelfontspanner (zie blz. 100)
36 Functiepictogram Onderdrukken rode ogen (zie blz. 98)
37 Functiepictogram Invulflitsen (zie blz. 98)
38 Functiepictogram Flitser uit (zie blz. 98)
39 Functiepictogram Nachtscène (zie blz. 99)
40 Functiepictogram Batterijlading (zie blz. 95)
41 Functiepictogram Spotmeting (zie blz. 99)
42 Functiepictogram Oneindig-stand (zie blz. 99)

Opmerking: Als de camera in gebruik is, zijn nooit alle indicaties tegelijk zichtbaar.

BATTERIJ IN DE CAMERA ZETTEN EN CONTROLEREN

U heeft één 3 volt lithiumbatterij nodig (CR123A of DL123A).



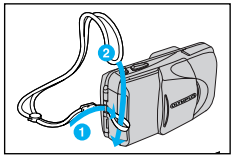
1. Terwijl u de onderzijde van het deksel van het batterijcompartiment in de richting ❶ drukt, draait u het in de richting ❷ open.
   • Overtuig u ervan dat de lenskap gesloten is voordat u het deksel van het batterijcompartiment opent.
2. Steek de batterij vooral in de juiste stand in de camera. Sluit het deksel van het batterijcompartiment.
   • Een nieuwe batterij is voldoende voor circa 15 films.
3. Schuif de lenskap in de richting ❶ tot hij op zijn plaats klikt. De lens schuift naar voren en de flitser veert omhoog. Controleer in het LCD-venster de beschikbare batterijlading.

Lege batterijen behoren tot het klein chemisch afval. Gooi ze nooit bij het gewone huishoudelijk afval, maar lever ze in bij Uw vakhandelaar. Houd u in ieder geval aan de bij u ter plaatse geldende regels voor het afvoeren van klein chemisch afval.

Brandt (dooft automatisch).	De batterij is in orde. U kunt fotograferen.
Knippert en de andere indicaties worden normaal weergegeven.	De batterij is vrijwel uitgeput en u moet hem op korte termijn vervangen.
Knippert en de andere indicaties doven.	De batterij is uitgeput en u moet hem onmiddellijk vervangen.

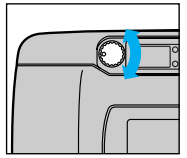
BEVESTIGEN VAN DE CAMERARIEM

Bevestig de camerariem als afgebeeld.

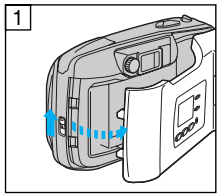


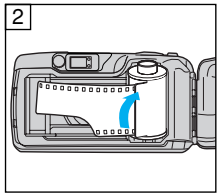
INSTELLEN VAN DE OOGCORRECTIE

Draai de oogcorrectieknop zo dat u de autofocustekens duidelijk ziet.

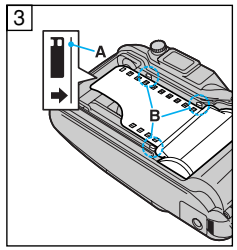


FILM IN DE CAMERA ZETTEN



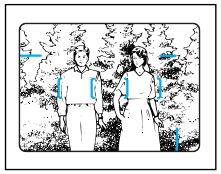


1. Open de camera-achterwand door de sluiting ervan omhoog te schuiven.
   • Raak het inwendige van de camera, en dan met name de lens, niet aan.
2. Steek de filmcassette zo in de camera dat hij op zijn plaats klikt.



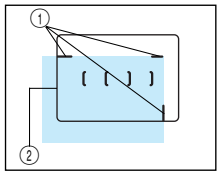
3. Trek de filmaanloopstrook tot aan de instelstreep (**A**) uit de filmcassette en zorg er voor dat de film tussen de filmgeleidingen (**B**) ligt. Sluit vervolgens de camera-achterwand zo dat hij hoorbaar dichtklikt.
   • Nu wordt automatisch het eerste beeld voorgedraaid.
   • Open de lenskap zover dat u een klik hoort.
   Overtuig u ervan dat in de opnamenteller in het LCD - venster het nummer “ 1 ” staat.
   • Knippert in de opnamenteller de letter “ E ”, dan moet u de film opnieuw in de camera zetten.

SCHERPSTELLEN EN SCHERPSTELBEREIK



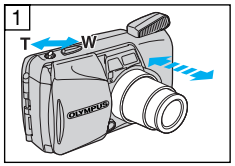
Deze camera beschikt over een breedwerkend multi-autofocussysteem waardoor de camera zich makkelijker op het onderwerp kan scherpstellen, ook als dat niet exact in het midden van het beeld staat. Het scherpstelbereik loopt van 0,6 m tot ∞ (oneindig).

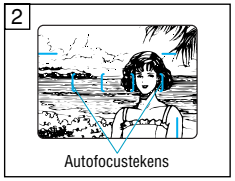
CLOSE-UPFOTOGRAFIE

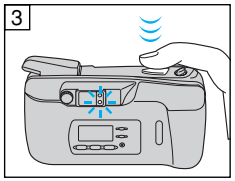


Als u dichter op uw onderwerp toegaat, schuift het beeld in de zoeker verder omlaag.
① Close-upcorrectietekens (beeldveld op de kleinste scherpstelafstand)
② Beeldveld met de camera ingesteld op oneindig

FOTOGRAFEREN







1. Open de lenskap tot hij op zijn plaats klikt. De lens schuift iets naar voren en het LCD-venster licht op. Druk de zoomknop naar de “**T**”-kant voor een teleopname (120 mm) of naar de “**W**”-kant voor een groothoekopname (38 mm).
   • Gebruikt u de camera ongeveer 4,5 minuut niet, dan trekt de lens zich terug en dooft het LCD-venster.
2. Richt de camera zo dat uw onderwerp binnen de autofocustekens (AF) valt.
   • Kijk nooit door de zoeker naar de zon of naar andere sterke lichtbronnen.
3. Druk de ontspanknop half in, zodat de camera zich kan scherpstellen op het onderwerp. Nadat u gecontroleerd heeft dat de groene LED brandt, maakt u de opname door de ontspanknop helemaal in te drukken. Nadat de opname gemaakt is, wordt automatisch het volgende beeld voorgedraaid.

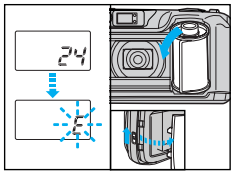
AUTOFLITSEN – FLITSBEREIK

(met kleurennegatieffilm)

Bij gebruik van omkeerfilm is het flitsbereik in de stand Tele circa 40 % kleiner.

ISO	Groothoek (W)	Tele (T)
100	0,6 m – 4,5 m	0,6 m – 2,0 m
200	0,6 m – 6,3 m	0,6 m – 2,8 m
400	0,6 m – 9,0 m	0,6 m – 4,0 m

FILM TERUGWIKKELEN EN UIT DE CAMERA HALEN



Als de laatste opname van de film gemaakt is, wordt de film automatisch teruggewikkeld. Overtuig u ervan dat de transportmotor gestopt is en dat in de opnamenteller de letter “ E ” knippert. Open dan pas de camera-achterwand en haal de film uit de camera.

Vouw het achterblad zo open dat blz. 126 zichtbaar blijft.

Rode ogen in flitsfoto's — FLITSEN MET ONDERDRUKKEN VAN RODE OGEN

In het donker en bij weinig licht, is de iris van het oog wijd geopend, zodat het oog meer licht kan ontvangen. Het gevolg daarvan is dat wanneer u een flitsfoto maakt, het flitslicht naar de camera wordt teruggekaatst en de iris van het oog van het onderwerp rood wordt afgebeeld. Bij het **Flitsen met onderdrukken van rode ogen** wordt een reeks inleidende lichtzwakke flitsen afgegeven voordat de hoofdflits ontsteekt. Dit geeft de ogen de gelegenheid zich aan te passen aan het heldere flitslicht door de iris samen te trekken. Kijkt het onderwerp inderdaad naar de inleidende flitsen, dan worden de ogen in de foto niet rood afgebeeld (zie afbeelding **3** op blz. 126).

- Houd de camera stevig vast en houd hem stil. Het duurt ongeveer één seconde voordat de sluiter ontspant.
- Het onderdrukken van rode ogen heeft minder effect wanneer het onderwerp:
  1. Niet recht naar de flitser kijkt.
  2. Niet naar de inleidende flitsen kijkt.
  3. Te ver van de camera staat.

  De doeltreffendheid van het onderdrukken van rode ogen is afhankelijk van de individuele eigenschappen van de gefotografeerde persoon.

Als flitsen niet is toegestaan of de sfeer bederft — FLITSER UIT

De functie **Flitser uit** gebruikt u in situaties waarin flitsen niet is toegestaan of als u de sfeer van de schemering of van kaarslicht niet wilt bederven (zie afbeelding **4** op blz. 126).

- Omdat de camera een lange sluitertijd (van liefst 2 s) instelt, moet u een statief gebruiken om bewegingsonscherpte te voorkomen.
- Vraag uw onderwerp stil te staan, omdat het beeld anders wazig wordt. Sluiten van de lenskap activeert weer de functie Autoflitsen.

Bij schaduwen op het gelaat — INVULFLITSEN

Fotografeert u portretfoto's met uw onderwerp in tegenlicht of onder een boom of afdak, dan zal het gelaat te donker worden afgebeeld. De functie **Invulflitsen** levert precies de juiste hoeveelheid extra licht om de schaduwen op het gelaat van een persoon (zie afbeelding **5** op blz. 126) en om de kleur van TL-licht te compenseren.

- Overtuig u ervan dat uw onderwerp zich binnen het bereik van de flitser bevindt (zie blz. 97).
- Bij extreem heldere verlichtingscondities heeft invulflitsen weinig nut. Sluiten van de lenskap activeert weer de functie Autoflitsen.

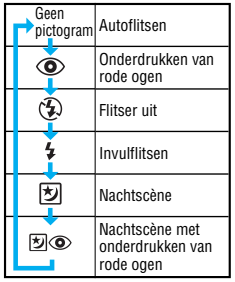
Nachtelijk stadsgezicht — NACHTSCÈNE

Deze functie gebruikt u als u tijdens een avondwandeling uw onderwerp op de voorgrond wilt fotograferen met de standsverlichting als achtergrond. Dat doet u met de functie **Nachtscène**. Daarbij verlicht de hoofdflits het onderwerp op de voorgrond terwijl de sluiter 4 seconden open blijft staan om de stadsverlichting vast te leggen. Om bewegingsonscherpte te voorkomen zet u de camera op een statief of op een andere stevige ondergrond (zie afbeelding **6** op blz. 126).

De combinatiefunctie — ONDERDRUKKEN VAN RODE OGEN EN NACHTSCÈNE

Deze functie voorkomt het verschijnsel rode ogen als u 's avonds portretfoto's maakt (zie afbeelding **7** op blz. 126). Deze beide functies kunt u niet in combinatie met de Spotmeetfunctie gebruiken. Sluiten van de lenskap activeert weer de functie Autoflitsen.

INSTELLEN VAN DE FLITSERFUNCTIE



Bij herhaald indrukken van de flitserfunctieknop (ϟ) wisselen de flitserfuncties in de hiernaast, links, afgebeelde volgorde. De geselecteerde flitserfunctie wordt aangegeven in het LCD-venster.
Ontsteek de flitser nooit vlak voor de ogen van mensen of dieren.
Richt de camera niet op motorrijders met de bedoeling een flitsopname te maken.

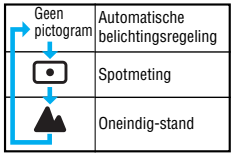
Portretopnamen bij tegenlicht — SPOTMETING

Maakt u portretfoto's bij tegenlicht (bijvoorbeeld met de persoon voor een venster), dan wordt het gelaat van die persoon te donker afgebeeld. Om ervoor te zorgen dat het gelaat goed belicht wordt, verricht u een Spotmeting (zie afbeelding **1** op blz. 2). Richt de spotmeettekens (A) op het vlak waaraan u de belichting wilt meten. Druk de ontspanknop half in. Als de groene LED gaat branden, heeft de camera de gemeten scherpstelling en belichting van dat vlak vastgehouden. Kader uw opname af en druk de ontspanknop helemaal in.

Fotograferen vanachter glas — ONEINDIG-STAND

Fotografeert u door een venster, bijvoorbeeld vanuit uw hotel of vanuit een trein of een bus, dan kan het vensterglas het autofocussysteem in verwarring brengen. Om ervoor te zorgen dat het ver verwijderde landschap scherp wordt afgebeeld, zet u de camera in de stand Oneindig. De flitser ontsteekt dan niet, tenzij u de flitserfunctie Invulflitsen heeft ingesteld (zie afbeelding **2** op blz. 2).

INSTELLEN VAN DE BELICHTINGSFUNCTIES



Bij herhaald indrukken van de flitserfunctieknop (▣/▲) wisselen de flitserfuncties in de hiernaast, links, afgebeelde volgorde. De geselecteerde functie wordt aangegeven in het LCD-venster.
Sluiten van de lenskap activeert weer de Automatische belichtingsregeling.

SPECIALE FUNCTIES

DE ZELFONTSPANNER/AFSTANDSBEDIENING INSTELLEN

Functiepictogram	Functie
Geen pictogram	————
	Zelfontspanner
	Afstandsbediening
	Waarschuwing tegen bewegen van de camera

Druk op de keuzeknop Afstandsbediening / Zelfontspanner. De functie wisselt in de hiernaast, links, afgebeelde volgorde. De geselecteerde functie wordt aangegeven in het LCD-venster.

Zelfontspanner

Plaats de camera op een statief of op een of andere stevige ondergrond. Kader uw opname af in de zoeker. Druk de ontspanknop half in (de op dat moment gemeten scherpstelling en belichting worden vastgehouden). Druk vervolgens de ontspanknop helemaal in. De zelfontspanner-LED brandt nu ongeveer 10 seconden en knippert dan nog eens circa 2 seconden. Daarna ontspant de sluiter.

Afstandsbediening RC-300C (Optioneel)

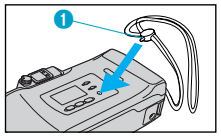
Kader uw opname af in de zoeker. Richt het autofocuskader op uw onderwerp. Om de opname te maken, richt u de afstandsbediening op de camera en drukt u de ontspanknop op de afstandsbediening in. De indicatie-LED Zelfontspanner / Afstandsbediening begint te knipperen en de sluiter ontspant ongeveer 3 seconden daarna (zie afbeelding **8** op blz. 127).

Waarschuwing tegen bewegen van de camera

In deze stand waarschuwt de camera u voordat u uw opname maakt en de kans bestaat dat de opname wazig wordt. Ook bij geringe bewegingen van de camera helpt deze functie bewegingsonscherpte voorkomen. Knipperen de groene en de oranje LED afwisselend wanneer u de camera vasthoudt, dan betekent dat dat de camera beweegt en de opname onscherp zal worden. Pak de camera stevig vast zodat de LED's niet meer knipperen en druk dan pas de ontspanknop in.

ANDERE HANDELINGEN

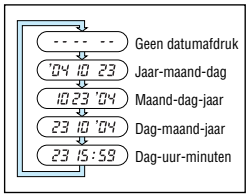
GEDEELTELIJK BELICHTE FILM TERUGWIKKELEN



Druk de knop voor het terugwikkelen van gedeeltelijk belichte film in met het uitsteeksel aan de gesp van de cameratiem 1. Gebruik geen scherp gepunte voorwerpen. Haal de film uit de camera zoals beschreven op blz. 97.

ANDERE HANDELINGEN

DATUM EN TIJD AFDRUKKEN (uitsluitend Quartzdate-uitvoering)



Selecteer eerst de datumnotatie die u wilt afdrukken. Druk op de knop **MODE**. Bij elke druk op de knop MODE wijzigt de datumnotatie in de hiernaast, links, afgebeelde volgorde. Zorg ervoor dat de datumnotatie die u wilt gebruiken in het LCD-venster aangegeven wordt. Datum en tijd worden afgedrukt in de rechterbenedenhoek van de foto. Worden datum en tijd afgedrukt op een licht gekleurd – oranje, geel, enzovoort – vlak, dan kan de afdruk moeilijk leesbaar zijn. Bij gebruik van zwart-wit film is afdrukken van datum/tijd niet mogelijk.

DATUM EN TIJD GELIJKZETTEN

(uitsluitend Quartzdate-uitvoering)

Vergeet vooral niet datum en tijd gelijk te zetten wanneer u een batterij in de camera gezet of vervangen heeft.

1. Houd de knop **MODE** (Functie) ingedrukt tot de cijfergroep van het jaartal begint te knipperen.
2. Druk op de knop **SET** (Instellen) om het jaartal gelijk te zetten. Bij elke druk op de knop wordt het getoonde getal met één verhoogd. Houdt u de knop ingedrukt, dan lopen de getallen snel door. Schiet u het bedoelde getal voorbij, dan houdt u de knop ingedrukt tot dat getal weer terugkeert.
3. Druk nogmaals op de knop **MODE** zodat de cijfergroep van de "maand" begint te knipperen. Druk op de knop **SET** (Instellen) om de cijfergroep van de "maand" gelijk te zetten. Bij elke druk op de knop **MODE** wijzigt de knipperende cijfergroep in de volgorde "jaar", "maand", "dag", "uur" en "minuten".
4. Herhaal de stappen 2 en 3 om het "uur" en de 'minuten" gelijk te zetten. Overtuig u ervan dat de cijfergroep "minuten" knippert.
5. Nadat u de "minuten" gelijkgezet heeft, drukt u op de knop **MODE**. Geen van de cijfergroepen knippert nu nog en het gelijkzetten van datum/tijd is voltooid.

VERVANGEN VAN DE BATTERIJ VAN DE AFSTANDSBEDIENING (Optioneel RC-300C)

Knippert de indicatie-LED Zelfontspanner / Afstandsbediening niet meer, ook niet als u de ontspanknop indrukt, dan moet u de batterij vervangen door een nieuwe (CR2025).

1. Draai de schroef, aan de achterzijde van de afstandsbediening, tegen de wijzers van de klok in los.
2. Keer de afstandsbediening om en verwijder het afdekkapje. Haal, met de batterij naar u toe gericht, de batterij uit de afstandsbediening en steek er, als afgebeeld, een nieuwe batterij in.
3. Zet het afdekkapje op zijn plaats terug, keer de afstandsbediening om en draai de schroef met de wijzers van de klok mee vast (zie afbeelding **9** op blz. 127).

NL

ONDERHOUD EN OPBERGEN

- Laat de camera niet achter op plaatsen waar hij blootgesteld kan worden aan overmatige hitte, vochtigheid of direct zonlicht – bijvoorbeeld in een auto of aan het strand.
- Stel de camera niet bloot aan formaline of naftaleen.
- Is de camera nat geworden, dan wrijft u hem af met een droge handdoek. Vooral het zout in zeewater kan bijzonder schadelijk zijn.
- Reinig de camera niet met organische oplosmiddelen, zoals alcohol of verfverdunner.
- Leg de camera niet op of in de buurt van televisie-ontvangers, koelkasten of andere elektrische huishoudelijke apparaten die een sterk magnetisch veld genereren.
- Stel de camera niet bloot aan stof of zand, omdat dat ernstige schade kan veroorzaken.
- Stel de camera niet bloot aan stoten en schokken.
- Oefen geen overmatig sterke kracht uit op de zoomlens.
- Stel de camera niet bloot aan extreme hitte (boven de 40˚C) of aan extreme koude (onder de –10˚C). Lage temperaturen, zelfs in dit bereik, hebben tot gevolg dat de batterijen slechter presteren, wat de camera tijdelijk onbruikbaar kan maken.
- Laat de camera niet gedurende lange perioden ongebruikt liggen. Dit kan schimmelgroei op de camera maar ook andere problemen veroorzaken. Probeer, als u de camera weer gaat gebruiken, de sluiter te ontspannen en controleer de werking van de camera.
- Bepaalde op vliegvelden gebruikte röntgen inspectieapparaten kunnen de film in uw camera beschadigen. Probeer te voorkomen dat u uw camera door deze apparaten moet laten doorlichten, door de camera aan het veiligheidspersoneel te overhandigen met het verzoek de inspectie met de hand uit te voeren.
- Heeft u de flitser in een kort tijdsbestek een groot aantal malen gebruikt, raak dan vooral de lens van de flitskop niet aan omdat die dan heet is.

WAARSCHUWING

GOOI BATTERIJEN NOOIT IN HET VUUR. PROBEER NOOIT BATTERIJEN TE DEMONTEREN, OP TE LADEN OF KORT TE SLUITEN.

HOUD BATTERIJEN BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN. HEEFT EEN KIND EEN BATTERIJ DOORGESLIKT, RAADPLEEG DAN ONMIDDELLIJK EEN ARTS.

PROBEER NOOIT DE CAMERA TE DEMONTEREN, OMDAT DEZE HOOGSPANNINGSSCHAKELINGEN BEVAT. ZIJN DE ONDERDELEN IN HET INWENDIGE VAN DE CAMERA ALS GEVOLG VAN LATEN VALLEN OF BESCHADIGING AANRAAKBAAR GEWORDEN, HAAL DAN ONMIDDELLIJK DE BATTERIJ UIT DE CAMERA OM VERDER GEBRUIK VAN DE CAMERA TE VERHINDEREN.

RAADPLEEG IN GEVAL VAN ONJUISTE WERKING DE DICHTSTBIJZIJNDE OLYMPUS DEALER OF OLYMPUS SERVICE AGENTSCHAP.

TECHNISCHE GEGEVENS

NL

Type: Volautomatische kleinbeeld autofocuscamera met centraalsluiter en ingebouwde 38 mm – 120 mm zoomlens.
Filmformaat: Standaard kleinbeeldfilms met DX-code (24 mm x 36 mm).
Lens: Olympus-lens, 38 mm – 120 mm; F5,6 – F12,6; 8 elementen in 7 groepen.
Sluiter: Programmagestuurde elektronische sluiter.
Zoeker: Reëelbeeld zoomzoeker met oogcorrectiemogelijkheid.
Scherpstellen: Passief multi-autofocussysteem (aan maximaal 11 punten). Vasthouden van de scherpstelling mogelijk.
Scherpstelbereik: 0,6 m – ∞ (oneindig).
Belichtingsregeling: Programmagestuurde automatische belichtingsregeling, 3-zone lichtmeting. Automatisch regelbereik Groothoek: EV3 (F5,6; 4 s) – EV16 (F10,2; 1/630 s) / Tele: EV5,3 (F12,6; 4 s) – EV17 (F18; 1/410 s).
Opnamenteller: Optellend type met indicatie in het LCD-venster.
Zelfontspanner: Elektronische zelfontspanner met circa 12 s vertragingstijd.
Filmgevoeligheidbereik: Automatisch instellend met kleinbeeldfilms met DX-code. Bij andere, tussengelegen filmgevoeligheden wordt automatisch de eerstvolgend lagere gevoeligheid ingesteld. Voor films zonder DX-code wordt ISO 100 ingesteld.
Filminleg /Transport /Terugwikkelen: Automatisch.
Flitser: Ingebouwde, omhoogverende flitser. Flitserintervaltijd: Circa 0,5 s – 5,5 s (bij normale temperatuur en met nieuwe batterij).
Flitserfuncties: Autoflitsen (de flitser ontsteekt automatisch bij weinig licht, tegenlicht en TL-verlichting), Flitsen met onderdrukken van rode ogen, Flitser uit, Invulflitsen, Nachtscène en Nachtscène met onderdrukken van rode ogen.
Belichtingsfuncties: Automatische belichtingsregeling, Spotmeting en Oneindig-stand.
Batterij: Eén 3 volt lithiumbatterij (DL123A of CR123A).
Afmetingen: 116,0 mm x 60,5 mm x 42 mm (b x h x d). Niet gemeten over uitstekende delen.
Massa (gewicht): 205 g (zonder batterij).
Verder: Weerbestendige uitvoering.

Technische gegevens afstandsbediening (Optioneel)
Afstandsbedieningsysteem: Infrarood, met circa 3 seconden vertragingstijd.
Batterij: Eén batterij, type CR2025.
Gebruiksduur batterij: Circa 5 jaar of 20.000 schakelacties.
Werkbereik: Circa 5 m.
Afmetingen: 56,5 mm x 35,0 mm x 6,5 mm (b x h x d).
Massa (gewicht): 11 g (zonder batterij).

WIJZIGINGEN IN TECHNISCHE GEGEVENS VOORBEHOUDEN ZONDER VOORAFGAANDE KENNISGEVING OF ENIGE VERPLICHTING VAN DE ZIJDE VAN DE FABRIKANT. HET DAADWERKELIJKE PRODUCT KAN ENIGSZINS VERSCHILLEN VAN HET IN DE GEBRUIKSAANWIJZING GETOONDE.

FI

KÄYTTÖOHJE

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää kameraasi (erityisesti "Hoito ja säilytys" sivulta 112).

OSIEN NIMITYKSET (Avaa etukansi ja pidä sivu 3 näkyvissä.)

Kameran runko

1 Zoom-kytkin (s. 107)
2 Laukaisin (s. 107)
3 Itselaukaisimen/kaukolaukaisimen merkkivalo
4 Valokenno☆
5 Etsin
6 Automaattitarkennusikkuna☆
7 Salama☆(ss. 107–109)
8 Objektiivi☆
9 Kaukolaukaisimen kenno
10 Objektiivin suojus
11 Paristokotelon kansi (s. 105)
12 Hihnan kiinnike (ss. 105 & 110)
13 Diopterin säätökiekko (s. 105)
14 Vihreä valo
15 Oranssi valo
16 Filmi-ikkuna
17 Jalustakierre
18 Päiväyksen MODE ja SET näppäimet (vain Quartzdate-mallissa) (s. 111)
19 Kesken rullan takaisinkelauspainike (s. 110)
20 Valotustapanäppäin (s. 109)
21 Salamaohjelmanäppäin (s. 108)
22 Itselaukaisin/kaukolaukaisinnäppäin (s. 110)
23 Nestekidenäyttö
24 Takakansi
25 Takakannen salpa (s. 106)

☆ Pidä tämä aina puhtaana. Lika ja tahrat voivat tehdä kuvista epäteräviä ja tarkentumattomia. Pyyhi lika tai tahrat pehmeällä kankaalla.

Etsimen merkit

26 Automaattitarkennusmerkit (s. 107)
27 Pistemerkit (s. 109)
28 Lähikuvan korjailumerkit (s. 106)
29 Vihreä valo (automaattitarkennuksen merkki)
Palaa: Kohde on tarkentunut. Voit kuvata.
Vilkkuu: Kohde ei ole tarkentunut. Suljin on lukittunut.
Vilkkuu nopeasti: Kohdetta on hankala tarkentaa. Voit kuvata, mutta kohde voi jäädä tarkentumatta.
30 Oranssi valo (salaman merkki)
Sammuu: Salama ei välähdä. Voit kuvata.
Palaa: Salama välähtää. Voit kuvata.
Vilkkuu: Salama varautuu. Odota kunnes valo palaa tasaisesti.

Nestekidenäyttö

31 Päiväyksen/ajan merkintä (vain Quartzdate-mallissa) (s. 111)
32 Kameran värinästä ilmoittava merkkivalo (s. 110)
33 Otoslaskuri
34 Kaukolaukaisin (lisävaruste) (s. 110)
35 Itselaukaisin (s. 110)
36 Punasilmäisyyttä vähentävä salama (s. 108)
37 Täytesalama (s. 108)
38 Salama pois (s. 108)
39 Yökuvaussalama (s. 109)
40 Pariston tarkistus (s. 105)
41 Pistemittaus (s. 109)
42 Ääretön (s. 109)

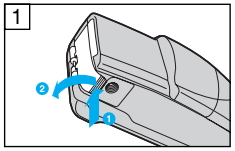
Huomaa: Kaikki merkit eivät näy näytössä samanaikaisesti.

ALKUTOIMET

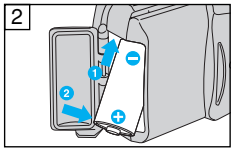
FI

PARISTON LAITTAMINEN JA TARKISTUS

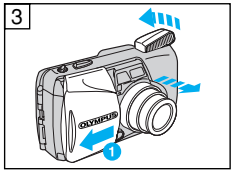
Käytä yhtä 3 V litiumparistoa (CR123A tai DL123A).



1. Samalla kun painat paristokotelon kantta pohjasta suuntaan ❶, käännä sitä suuntaan ❷ avataksesi sen.
   • Varmista että objektiivinsuojus on kiinni ennen kuin avaat paristokotelon kannen.



2. Laita paristo oikein. Sulje paristokotelon kansi.
   • Täysin uusi paristo riittää 15 filmirullan kuvaamiseen.

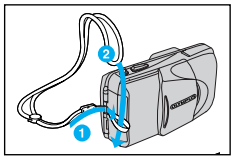


3. Työnnä objektiivinsuojusta suuntaan ❶ kunnes se naksahtaa. Objektiivi työntyy esiin ja salama ponnahtaa auki. Tarkista jäljellä oleva paristoteho nestekidenäytöstä.

palaa (sammuu automaattisesti).	Paristo on OK. Voit kuvata.
vilkkuu ja muut merkkivalot näkyvät normaalisti.	Paristo on heikko ja pitäisi vaihtaa uuteen.
vilkkuu ja muut merkkivalot sammuvat.	Paristo on tyhjä ja pitäisi vaihtaa uuteen välittömästi.

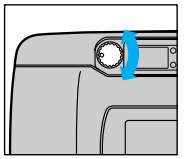
HIHNAN KIINNITYS

Kiinnitä hihna kuvan esittämällä tavalla.

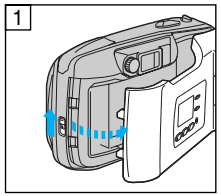


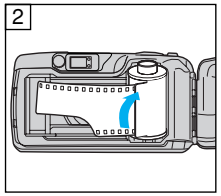
DIOPTERIN SÄÄTÖ

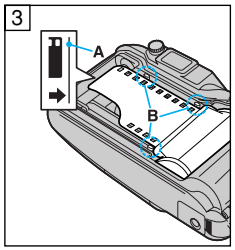
Kierrä diopterin säätökiekkoa kunnes automaattitarkennusmerkit näkyvät kirkkaina.



FILMIN LATAAMINEN

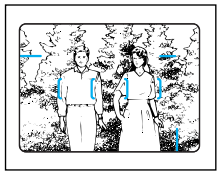






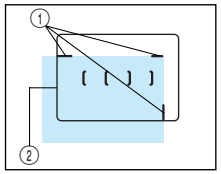
1. Työnnä auki takakannen salpaa ylöspäin avataksesi takakannen.
   - Älä koske kameran sisäpuolta, etenkään objektiivia.
2. Työnnä filmikasettia kunnes se naksahtaa paikalleen.
3. Suuntaa filmin pää ohjeviivan (**A**) mukaan ja aseta filmi ohjainten (**B**) väliin. Sulje sitten takakannen salpa niin että se naksahtaa.
   - Filmi siirtyy automaattisesti ensimmäiseen ruutuun.
   - Avaa takakannen salpa niin että se naksahtaa. Varmista, että otoslaskuri nestekidenäytössä näyttää “ 1 ”.
   - Jos “ ε ” vilkkuu, lataa filmi uudelleen.

TARKENNUS JA TOIMINTAETÄISYYS



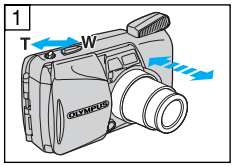
Tässä kamerassa käytetään monipiste-automaattitarkennusjärjestelmää, jonka avulla on helpompi tarkentaa kohteisiin silloinkin kun ne eivät ole etsimen keskellä. Kuvaa kohteesi etäisyydeltä 0,6 m ~ ∞ (ääretön).

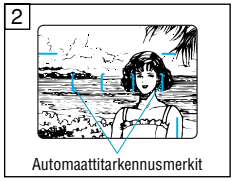
LÄHIKUVAUS



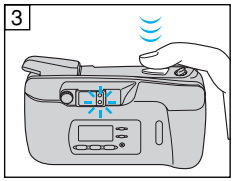
Kuva-alue siirtyy alemmaksi etsimessä siirtyessäsi lähemmäksi kohdetta.
① Lähikuvan korjailumerkit (kuva-ala pienimmältä etäisyydeltä)
② Kuva-ala ääretön-asennossa

KUVAAMINEN





Automaattitarkennusmerkit



1. Avaa objektiivinsuojus niin että se naksahtaa. Objektiivi työntyy hiukan esiin ja nestekidenäyttö syttyy. Työnnä zoomkytkin puolelle “**T**” telekuvausta varten (120 mm) tai puolelle “**W**” laajakulmakuvausta varten (38 mm).
   - Oltuaan noin 4 1/2 minuuttia käyttämättä objektiivi vetäytyy sisään ja nestekidenäyttö sammuu.
2. Sijoita automaattitarkennusmerkit (AF) kohteesi päälle.
   - Älä katso aurinkoon tai muuhun voimakkaaseen valonlähteeseen etsimen läpi.
3. Paina laukaisin puoliväliin tarkentaaksesi kohteeseen. Varmista, että vihreä valo palaa; paina sitten laukaisin pohjaan asti ottaaksesi kuvan. Kun kamera on laukaistu, filmi siirtyy automaattisesti seuraavaan ruutuun.

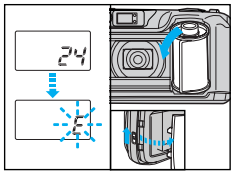
AUTOMAATTISALAMA — TOIMINTAETÄISYYS

(värinegatiivifilmillä)

Käytettäessä kääntöfilmiä toimintaetäisyys telekuvauspuolella lyhenee noin 40%.

ISO	Laajakulma (W)	Telekuvaus (T)
100	0,6 - 4,5 m	0,6 - 2,0 m
200	0,6 - 6,3 m	0,6 - 2,8 m
400	0,6 - 9,0 m	0,6 - 4,0 m

FILMIN TAKAISINKELAUS JA POISTAMINEN



Kamera kelaa filmin automaattisesti alkuun rullan loppuessa. Varmista, että moottori on pysähtynyt ja “ ε ” vilkkuu; avaa vasta sitten takakansi poistaaksesi filmin.

Avaa takakansi ja pidä sivu 126 näkyvissä.

Punasilmäisyys salamakuvissa — PUNASILMÄISYYTTÄ VÄHENTÄVÄ SALAMA

Kun ihmiset ovat pimeässä tai hämärässä valaistuksessa, heidän silmiensä pupillit ovat laajentuneet saadakseen enemmän valoa. Tuloksena voi olla ottaessasi kuvan salamalla, että salaman valo heijastuu takaisin kameraan ja kohteen pupillit näyttävät punaisilta kuvassa. **Punasilmäisyyttä vähentävä salama** lähettää sarjan heikkotehoisia esivälähdyksiä ennen pääsalamaa. Tämä antaa kohteen silmille mahdollisuuden sopeutua kirkkaaseen valoon supistamalla pupillia. Jos kohde katsoo esivälähdyksiä kohti, silmät eivät näytä punaisilta kuvassa (katso kuvaa **3** sivulta 126).

- Pidä kamera vakaana. Kestää noin 1 sekunnin ennen kuin suljin laukeaa.
- Punasilmäisyyden vähennys ei ehkä toimi, kun kohde:
  1. Ei katso suoraan kohti salamaa.
  2. Ei katso esivälähdyksiä.
  3. On liian kaukana kamerasta.
     Punasilmäisyyden vähennyksen tehokkuus vaihtelee riippuen kunkin kohteen yksilöllisistä ominaisuuksista.

Salaman käyttö ei ole sallittu tai salama pilaa tunnelman — SALAMA POIS

Salama pois -toimintoa tarvitaan silloin kun salamakuvaus ei ole sallittua tai kun haluat säilyttää hämärän tai kynttilänvalon luoman tunnelman muuttumattomana (katso kuvaa **4** sivulla 126).

- Kun on valittu alhainen suljinnopeus (jopa 2 sekuntia), käytä jalustaa estääksesi kameraa tärähtämästä.
- Pidä kohteesi paikallaan; muussa tapauksessa kuvasta voi tulla epäterävä.

Sulkemalla objektiivinsuojus palautetaan automaattisalama.

Varjo kasvoilla — TÄYTESALAMA

Ottaessasi muotokuvia vastavalossa tai puun tai katon alla, kohteen kasvot saattavat näyttää liian tummilta kirkkaamman taustan edessä. **Täytesalama** antaa juuri oikean määrän lisävaloa korjaamaan varjon (katso kuvaa **5** sivulta 126) tai loisteputkivalon.

- Varmista että kohteesi on salaman toiminta-alueella (s. 107).
- Täytesalama jää tehottomaksi hyvin kirkkaissa valaistusolosuhteissa.

Sulkemalla objektiivinsuojus palautetaan automaattisalama.

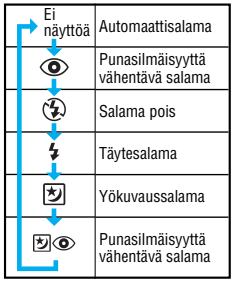
Kaupunki yöllä — YÖKUVAUSSALAMA

Kävellessäsi kaupungilla yöllä haluat ehkä ottaa kuvia etualalla olevasta kohteestasi taustanaan kaupungin valot. **Yökuvaussalama** huolehtii tästä. Pääsalama valaisee etualalla olevan kohteen samalla kun suljin pysyy auki jopa 4 sekuntia tallentaakseen kaupungin valot. Sinun on syytä vakauttaa kamera jalustalle tai muulle tuelle estääksesi kameraa tärähtämästä (katso kuvaa **6** sivulta 126).

Kahden ohjelman yhdistelmä — PUNASILMÄISYYTTÄ VÄHENTÄVÄ YÖKUVAUSSALAMA

Ehkäisee tyypillistä punasilmäisyyttä yöllä kuvatuissa kuvissa (katso kuvaa **7** sivulta 126). Molempia ohjelmia ei voida käyttää pistemittaustoiminnon kanssa. Sulkemalla objektiivinsuojus palautetaan automaattisalama.

SALAMAOHJELMIEN ASETUS



Paina salamaohjelmapainiketta (ϟ). Ohjelma vaihtuu vasemmalla esitetyssä järjestyksessä. Valittu ohjelma näkyy nestekidenäytössä.
Älä laukaise salamaa suoraan ihmisten tai eläinten silmien edessä. Älä suuntaa kameraa äläkä laukaise salamaa päin autoilijaa.

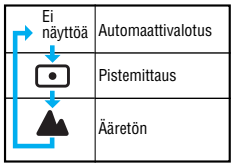
Muotokuvia vastavalossa — PISTEMITTAUS

Otettaessa muotokuvia vastavalossa (esimerkiksi ikkunan edessä), kohteen kasvot saattavat jäädä liian tummiksi. Varmistaaksesi kasvojen oikean valotuksen käytä pistemittausta (katso kuvaa **1** sivulla 2).
Sijoita pistemittausmerkit (A) alueelle, jolla haluat mitata valon. Paina laukaisin puoliväliin; vihreä valo syttyy ja tarkennus ja valotus lukittuvat tälle alueelle. Rajaa kohteesi uudelleen ja paina laukaisin pohjaan asti.

Kuvaaminen ikkunan läpi — ÄÄRETÖN

Kun kuvaat ikkunan läpi, hotellistasi tai junasta tai bussissa, ikkunaruutu voi harhauttaa automaattitarkennusjärjestelmää. Varmistaaksesi kaukaisen maiseman tarkennuksen aseta kamera Ääretön-asentoon. Salama ei välähdä paitsi täytesalamaohjelmassa (katso kuvaa **2** sivulta 2).

VALOTUSTAPOJEN ASETUS



Paina valotustapapainiketta (⊙/▲). Valotustapa vaihtuu vasemmalla esitetyssä järjestyksessä. Vallittu tapa näkyy nestekidenäytössä.
Sulkemalla objektiivinsuojus palautetaan automaattivalotus.

ITSELAUKAISIMEN/KAUKOLAUKAISIMEN ASETUS

Näyttö	Toiminto
Ei näyttöä	————
	Itselaukaisin
	Kaukolaukaisin
	Kameran värinästä ilmoittava merkkivalo

Paina itselaukaisin/kaukolaukaisinnäppäintä. Toiminto vaihtuu vasemmalla esitetyssä järjestyksessä. Valittu toiminto näkyy nestekidenäytössä.

Itselaukaisin

Vakauta kamera jalustalle tai muulle tuelle. Rajaa otoksesi etsimessä. Paina laukaisin puoliväliin (tarkennus ja valotus lukittuvat tällä hetkellä). Paina sitten laukaisin pohjaan asti. Itselaukaisimen merkkivalo palaa noin 10 sekuntia ja vilkkuu sen jälkeen 2 sekuntia. Sen jälkeen kamera laukeaa.

Kaukolaukaisin RC-300C (lisävaruste)

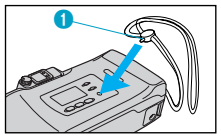
Rajaa otoksesi etsimessä. Sijoita automaattitarkennuskehys kohteesi päälle. Ottaaksesi kuvan suuntaa kaukolaukaisin kohti kameraa ja paina kaukolaukaisupainiketta. Itselaukaisimen/kaukolaukaisimen merkkivalo alkaa vilkkua ja kamera laukeaa noin 3 sekuntia myöhemmin (katso kuvaa **8** sivulta 127).

Kameran värinästä ilmoittava merkkivalo

Tässä toiminnossa kamera varoittaa sinua ennen kuin otat kuvan, jos kameran tärähtäminen tulee todennäköisesti aiheuttamaan epäterävyyttä. Myös silloin kun kamera tärähtää huomattavasti, tämä toiminto auttaa vähentämään epäterävyyttä. Jos vihreä ja oranssi valo vilkkuvat vuorotellen pidellessäsi kameraa, se merkitsee, että kamera tärähtää ja voi aiheuttaa epäterävyyttä. Pidä kamera varkaana kunnes valot lakkaavat vilkkumasta; paina vasta sitten laukaisinta.

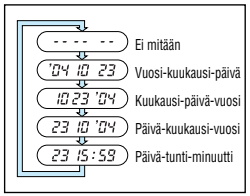
MUUT TOIMNOT

FILMIN TAKAISINKELAUS KESKEN RULLAN



Paina kesken rullan takaisinkelauspainiketta hihnan soljen ulokkeella 1. Älä käytä teräväkärkistä välinettä. Poista filmi kuten sivulla 107 esitetään.

PÄIVÄYKSEN/AJAN TULOSTUS (vain Quartzdate-mallissa)



Valitse ensin päiväyksen/ajan muoto, jonka haluat tulostuvan kuvaan. Paina **MODE**-painiketta. Joka kerta painaessasi sitä muoto vaihtuu vasemmalla esitetyssä järjestyksessä. Pidä näytössä se muoto, jonka haluat tulostaa. Päiväys/aika tulostuu kuvan oikeaan alakulmaan. Jos päiväys/aika tulostuu kirkkaan värin, kuten valkoisen, oranssin, keltaisen jne. päälle, sitä voi olla vaikea lukea. Käytettäessä mustavalkoista filmiä ei päiväystä/aikaa voida tulostaa.

PÄIVÄYKSEN JA AJAN MUUTTAMINEN

(vain Quartzdate-mallissa)

Muista korjata päiväys ja aika sen jälkeen kun olet vaihtanut pariston.

1. Pidä **MODE**-näppäin alhaalla kunnes “vuosi”-kohta alkaa vilkkua.
2. Paina **SET**-näppäintä asettaaksesi vuosimerkinnän. Jos painat näppäintä kerran, näyttö siirtyy 1:llä eteenpäin. Jos pidät näppäintä alhaalla, numerot juoksevat nopeasti peräkkäin. Jos ohitat haluamasi numeron, jatka painamista palataksesi tähän numeroon.
3. Paina **MODE**-näppäintä kerta uudelleen saadaksesi kohdan “kuukausi” vilkkumaan. Paina **SET**-näppäintä asettaaksesi merkinnän “kuukausi”. Kun painat **MODE**-näppäintä, vilkkuva merkintä vaihtuu järjestyksessä “vuosi”, “kuukausi”, “päivä”, “tunti” ja “minuutti”.
4. Toista vaiheet 2 ja 3 asettaaksesi “tunnin” ja “minuutin”. Varmista, että kohta “minuutti” vilkkuu.
5. Kun “minuutti” on asetettu, paina **MODE**-näppäintä. Mikään merkintäkohdista ei vilku ja päiväyksen/ajan korjaus on nyt valmis.

KAUKOLAUKAISIMEN PARISTON VAIHTO (lisävaruste RC-300C)

Jos itselaukaisimen/kaukolaukaisimen merkkivalo ei vilku, vaikka olet painanut näppäintä, vaihda paristo uuteen (CR2025).

1. Kierrä kaukolaukaisimen pohjassa olevaa ruuvia vastapäivään avataksesi sen.
2. Käännä kaukolaukaisin ympäri ja poista kansi. Pariston ollessa ylöspäin poista vanha paristo ja laita uusi kuvan esittämällä tavalla.
3. Laita kansi takaisin, käännä kaukolaukaisin ympäri ja kierrä pohjassa oleva ruuvi kiinni myötäpäivään (katso kuvaa **9** sivulta 127).

FI

HOITO JA SÄILYTYS

- Älä jätä kameraa paikkaan, jossa se joutuu alttiiksi liialle kuumuudelle, kosteudelle tai suoralle auringonvalolle — esimerkiksi autoon tai uimarannalle.
- Älä päästä kameraa kosketuksiin formaliinin tai naftaliinin kanssa.
- Jos kamera kastuu, pyyhi se kuivalla pyyhkeellä. Meriveden suola voi olla erityisen vahingollista.
- Älä käytä orgaanisia liuottimia, kuten alkoholia tai maalinohennetta, kameran puhdistukseen.
- Älä jätä kameraa television, jääkaapin tai muun laitteen päälle tai lähelle, jolla on voimakas magneettikenttä.
- Älä jätä kameraa alttiiksi pölylle tai hiekalle. Ne voivat aiheuttaa kameralle vakavaa vahinkoa.
- Älä ravistele tai pudota kameraa.
- Käsittele zoom-objektiivia varovasti.
- Älä jätä kameraa alttiiksi kovalle kuumuudelle (yli 40°C) tai kovalle pakkaselle (alle –10°C). Alhaiset lämpötilat näissäkin rajoissa voivat joskus aiheuttaa paristotehon heikkenemistä estäen tilapäisesti kameraa toimimasta.
- Älä jätä kameraa pitkiksi ajoiksi käyttämättä. Se voi aiheuttaa homeen muodostumista kameraan tai muita ongelmia. Paina kokeeksi laukaisinta ja tarkista kameran toimivuus ennen käyttöä.
- Joidenkin lentoasemien röntgenlaitteet voivat vahingoittaa kamerassasi olevaa filmiä. Yritä välttää kamerasi viemistä näiden laitteiden läpi. Anna se turvatarkastajalle käsin tarkastettavaksi.
- Älä koske salaman etupintaa käytettyäsi salamaa yhtäjaksoisesti lyhyen aikaa, koska pinta voi olla kuuma.

VAROITUS

PIDÄ PARISTOT POISSA TULEN LÄHELTÄ. ÄLÄ KOSKAAN YRITÄ PURKAA PARISTOJA, LADATA NIITÄ UUDELLEEN TAI OIKOSULKEA NIITÄ.

PIDÄ PARISTOT POISSA LASTEN ULOTTUVILTA. JOS LAPSI NIELEE PARISTON, OTA HETI YHTEYS LÄÄKÄRIIN.

ÄLÄ KOSKAAN YRITÄ PURKAA KAMERAA, SIINÄ ON KORKEAJÄNNITEVIRTAPIIRI. JOS KAMERAN SISÄOSAT PALJASTUVAT PUDOTTAMISEN TAI VAHINGOITTUMISEN SEURAUKSENA, POISTA PARISTO VÄLITTÖMÄSTI ESTÄÄKSESI KÄYTÖN JATKAMISEN.

KÄYTTÖHÄIRIÖN ILMETESSÄ OTA YHTEYS LÄHIMPÄÄN OLYMPUS-JÄLLEENMYYJÄÄN TAI OLYMPUS-HUOLTOKESKUKSEEN.

TEKNISET TIEDOT

FI

Tyyppi: Täysautomaattinen 35 mm:n automaattitarkenteinen kompaktikamera, sisäänrakennettu 38 mm ~ 120 mm zoom-objektiivi.
Filmikoko: 35 mm normaali DX-koodattu filmi (24 x 36 mm).
Objektiivi: Olympus-objektiivi, 38 mm ~ 120 mm, F5,6 ~ 12,6, 8 elementtiä 7 ryhmässä.
Suljin: Ohjelmoitu elektroninen suljin.
Etsin: Todellisen kuva-alan zoom-tyyppinen etsin diopterin säädöllä.
Tarkennus: Passiivityyppinen monipisteinen automaattitarkennusjärjestelmä (max. 11 pistettä). Tarkennuslukitus mahdollinen.
Tarkennusalue: 0,6 m ~ ∞ (ääretön).
Valotus: Ohjelmoitu automaattivalotus, 3 vyöhykkeen valonmittaus, automaattivalotusalue — EV3 (F5,6, 4 s) ~ EV16 (F10,2, 1/630 s) laajakulmalla, EV5,3 (F12,6, 4 s) ~ EV17 (F18, 1/410 s) telekuvauksessa.
Otoslaskuri: Progressiivinen, näkyy nestekidenäytössä.
Itselaukaisin: Elektroninen itselaukaisin noin 12 sekunnin viiveellä.
Filmin herkkyysalue: Automaattinen asetus DX-koodatulla filmillä. Muut filmiherkkyydet asettuvat automaattisesti seuraavalle alemmalle herkkyydelle. DX-koodaamaton filmi asettuu herkkyydelle ISO100.
Filmin lataus/siirto/takaisinkelaus: Automaattinen.
Salama: Yhdysrakenteinen esiin ponnahtava salama. Varautumisaika — noin 0,5 ~ 5,5 s (normaalilämpötilassa, uudella paristolla).
Salamaohjelmat: Automaattisalama (hämärässä, vastavalossa ja loisteputkivalossa), punasilmäisyyttä vähentävä salama, salama pois, täytesalama, yökuvaussalama ja punasilmäisyyttä vähentävä yökuvaussalama.
Valotustavat: Automaattivalotus, pistemittaus ja ääretön.
Virtalähde: Yksi 3 V litiumparisto (DL123A tai CR123A).
Mitat: 116 (l) x 60,5 (k) x 42 (s) mm (ilman ulokkeita).
Paino: 205 g (ilman paristoa).
Muuta: Roiskevesitiivis rakenne.

Kaukolaukaisimen tekniset tiedot (lisävaruste)
Kaukolaukaisinjärjestelmä: Infrapuna, noin 3 sekunnin viiveellä.
Virtalähde: Yksi CR2025 paristo.
Pariston käyttöikä: Noin 5 vuotta tai noin 20 000 kertaa.
Toimintaetäisyys: Noin 5 m.
Mitat: 56,5 x 35,0 x 6,5 mm.
Paino: 11 g (ilman paristoa).

VALMISTAJA PIDÄTTÄÄ OIKEUDEN TEKNISTEN TIETOJEN MUUTTAMISEEN ILMAN ERI ILMOITUSTA. ITSE TUOTE VOI POIKETA TÄSSÄ KÄYTTÖOHJEESSA ESITETYISTÄ.

Před tím, než začnete fotoaparát používat, si pozorně přečtěte tento návod. (obzvláště část „Péče a uskladnění“ na str. 122.)

NÁZVY ČÁSTÍ FOTOAPARÁTU (Otevřete záložku obalu spolu se stranou 3.)

Tělo fotoaparátu

1 Páčka transfokátoru (str.117)
2 Tlačítko spouště závěrky (str.117)
3 Indikátor samospouště/ Indikátor dálkového ovládání
4 Světelný senzor☆
5 Hledáček
6 Okénko automatického zaostřování☆
7 Blesk☆ (str.117–119)
8 Objektiv☆
9 Senzor dálkového ovládání
10 Kryt objektivu
11 Kryt bateriového prostoru (str.115)
12 Očko pro řemínek (str.115 a 120)
13 Kolečko dioptrické korekce (str.115)
14 Zelená kontrolka
15 Oranžová kontrolka
16 Kontrolní okénko filmu
17 Závit stativu
18 Tlačítka režimu (MODE) a nastavení (SET) data (pouze u modelu Quartzdate) (str.121)
19 Tlačítko pro předčasné převíjení filmu (str.120)
20 Tlačítko pro volbu expozičního režimu (str.119)
21 Tlačítko režimu focení s bleskem (str.118)
22 Tlačítko samospouště/ dálkového ovládání (str.120)
23 LCD obrazovka
24 Zadní kryt
25 Ovladač uvolnění zadního krytu (str.116)

☆ Vyvarujte se znečištění těchto částí. Nečistoty a skvrny by mohly způsobit nejasné a rozmazané snímky. Veškeré nečistoty a skvrny otřete dočista jemným hadříkem.

Údaje v hledáčku

26 Značky automatického zaostřování (str.117)
27 Značky bodového měření (str.119)
28 Korekční značky pro záběry zblízka (str.116)
29 Zelená kontrolka (indikátor automatického zaostřování)
Svítí: Fotografovaný objekt je zaostřený. Můžete fotografovat.
Bliká: Fotografovaný objekt není zaostřený. Závěrka je zablokována.
Bliká rychle: Fotografovaný objekt je obtížné zaostřit. Můžete fotografovat, ale je možné, že objekt nebude zaostřen.
30 Oranžová kontrolka (indikátor nabití blesku)
Zhasíná: Blesk se neodpálí. Můžete fotografovat.
Svítí: Blesk se odpálí. Můžete fotografovat.
Bliká: Blesk se nabíjí. Počkejte, až se kontrolka rozsvítí.

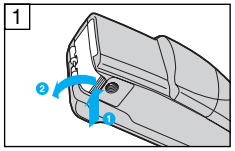
LCD obrazovka

31 Indikátor data/času (pouze u modelu Quartzdate) (str.121)
32 Indikátor chvění fotoaparátu (str.120)
33 Počitadlo snímků
34 Dálkové ovládání (doplněk) (str.120)
35 Samospoušť (str.120)
36 Režim snížení jevu červených očí (str.118)
37 Vyrovnávací blesk (str.118)
38 Vypnutý blesk (str.118)
39 Noční scéna s bleskem (str.119)
40 Ukazatel stavu baterií (str.115)
41 Režim bodového měření (str.119)
42 Režim Nekonečna (str.119)

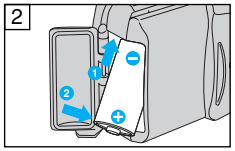
Upozornění: LCD obrazovka ve skutečnosti nezobrazuje všechny indikátory najednou jako je tomu na obrázku.

Vložení baterie a kontrola jejího stavu

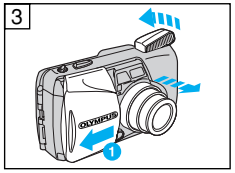
Používejte jednu 3V lithiovou baterii (DL 123A, CR123A).



1. Stlačte spodní část krytu bateriového prostoru ve směru ❶, a otočením ve směru ❷ jej otevřete.
   • Před otevřením krytu bateriového prostoru se ujistěte, že kryt objektivu je uzavřen.



2. Vložte správně novou baterii. Uzavřete kryt bateriového prostoru.
   • Životnost jedné nové baterie je cca 15 filmů.

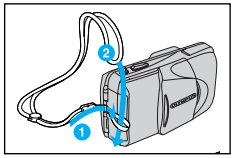


3. Posuňte krytem objektivu ve směru ❶ dokud neucítíte cvaknutí. Objektiv se vysune a blesk se vyklopí. Zkontrolujte stav baterie na LCD obrazovce.

svítí (automaticky se vypne).	Baterie je v pořádku. Můžete fotografovat.
bliká a ostatní indikátory na LCD obrazovce jsou zobrazeny normálně.	Kapacita baterie je nízká a baterie by měla být vyměněna.
bliká a ostatní indikátory na LCD obrazovce mizí.	Baterie je vybitá a měla by být okamžitě vyměněna.

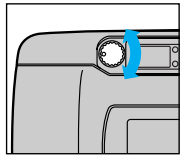
PŘIPEVNĚNÍ ŘEMÍNKU

Řemínek připevněte podle postupu znázorněného na obrázku.

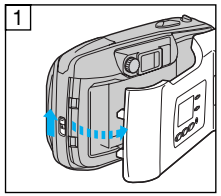


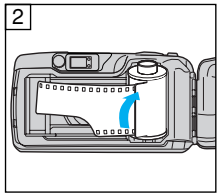
DIOPTRICKÁ KOREKCE

Otáčejte kolečkem dioptrické korekce dokud značky automatického zaostřování nebudou jasně viditelné.

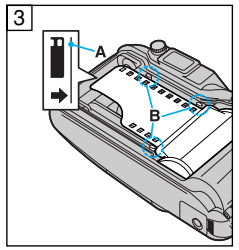


ZALOŽENÍ FILMU



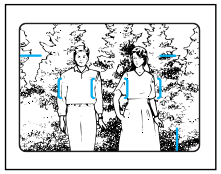


1. Otevřete zadní kryt posunutím tlačítka pro uvolnění zadního krytu ve směru vzhůru.
   • Nedotýkejte se vnitřních částí fotoaparátu, obzvláště ne objektivu.
2. Vložte kazetu s filmem dokud neucítíte cvaknutí, pak je film ve správné poloze.



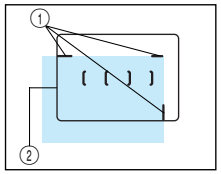
3. Povytáhněte zaváděcí konec filmu tak, aby souhlasil s kontrolní ryskou (**A**) a založte film mezi poziční rysky (**B**). Poté zavřete zadní kryt dokud neucítíte cvaknutí.
   • Film se automaticky převine na první snímek.
   • Posunutím otevřete kryt objektivu, dokud neslyšíte cvaknutí. Ujistěte se, že se na počitadle snímků na LCD obrazovce zobrazí číslice „ 1 “.
   • Pokud na počitadle snímků bliká symbol „ ε “, založte film znovu.

ZAOSTŘOVÁNÍ A PRACOVNÍ VZDÁLENOST



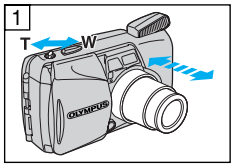
Tento fotoaparát využívá rozšířený systém vícebodového automatického zaostřování, který usnadňuje zaostřovat i na objekty, které neleží ve středu hledáčku. Fotografujte objekty v minimální vzdálenosti 0,6 m až do ∞ (nekonečna).

FOTOGRAFOVÁNÍ ZÁBĚRŮ ZBLÍZKA

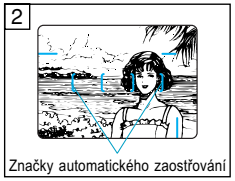


Čím více se budete k fotografovanému objektu přibližovat, tím více se oblast snímku bude v hledáčku posunovat níže.
① Korekční značky záběry zblízka (oblast snímku při nejkratší vzdálenosti)
② Oblast snímku při záběru na nekonečno

FOTOGRAFOVÁNÍ

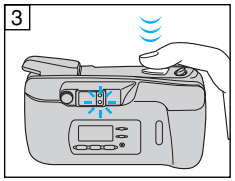


1. Otevřete kryt objektivu dokud neuslyšíte cvaknutí. Objektiv se mírně vysune a LCD obrazovka se rozsvítí. Stlačte páčku transfokátoru do polohy „**T**“ pro záběry teleobjektivem (120 mm) nebo do polohy „**W**“ pro širokoúhlé záběry (38mm).
   • Po zhruba 4 1/2 minutách nečinnosti se objektiv zasune a LCD obrazovka zhasne.



Značky automatického zaostřování

2. Namiřte značky automatického zaostřování (AF) na fotografovaný objekt.
   • Nikdy se hledáčkem nedívejte do slunce či jiných zdrojů silného světla.



3. Jemně namáčkněte tlačítko spouště, čímž zaostříte na fotografovaný objekt. Ujistěte se, že zelená kontrolka svítí; potom domáčkněte tlačítko spouště na doraz, čímž exponujete snímek. Po uvolnění spouště se film automaticky posune na další políčko.

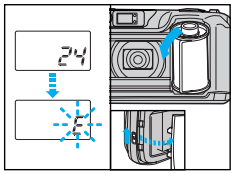
AUTOMATICKÝ BLESK — PRACOVNÍ ROZSAH

(s barevným negativním filmem)

Pokud použijete inverzní film, pracovní rozsah při záběrech teleobjektivem bude zmenšen o 40%.

ISO	Širokoúhlé záběry (W)	záběry teleobjektivem (T)
100	0,6 - 4,5 m	0,6 - 2,0 m
200	0,6 - 6,3 m	0,6 - 2,8 m
400	0,6 - 9,0 m	0,6 - 4,0 m

ZPĚTNÉ PŘEVÍJENÍ A VYJMUTÍ FILMU



Po expozici posledního snímku se film automaticky převine zpět. Ujistěte se, že se motorek zastavil (že neslyšíte zvuk převíjení) a že na počitadle snímků bliká symbol „ ε “; poté otevřete zadní kryt fotoaparátu a vyjměte film.

Otevřete zadní záložku obalu spolu se stranou 126.

Červené oči osob na fotografiích pořizovaných s bleskem — REŽIM BLESKU SE SNÍŽENÍM JEVU ČERVENÝCH OČÍ

Pokud se fotografované osoby nacházejí v tmavém či slabě osvětleném prostředí, duhovky jejich očí se doširoka otevřou, aby mohly přijmout více světla. Díky tomu, pokud budete fotografovat s bleskem, se světlo blesku odrazí zpět do fotoaparátu a duhovky fotografované osoby se na snímku budou zdát červené. **Režim blesku se snížením jevu červených očí** spouští sérii slabých přípravných blesků před spuštěním hlavního blesku. Takto dostávají oči fotografované osoby možnost se přizpůsobit jasnému světlu zmenšením duhovek. Za předpokladu, že fotografovaná osoba bude sledovat přípravné blesky, nebudou se její oči na snímku zdát červené. (viz. obr. **3** na str. 126)

- Držte fotoaparát pevně. Před otevřením závěrky uběhne zhruba 1 sekunda.
- Snížení jevu červených očí nemusí být účinné, pokud fotografovaná osoba:
  1. se přímo nedívá do fotoaparátu
  2. nesleduje přípravné blesky
  3. je příliš daleko od fotoaparátu

Účinnost snížení jevu červených očí se liší v závislosti na individuálních vlastnostech každé osoby.

Fotografování s bleskem není povoleno nebo Blesk by pokazil atmosféru snímku — REŽIM VYPNUTÉHO BLESKU

Režim vypnutého blesku využijete v místech, kde je fotografování s bleskem zakázáno nebo v situacích, kdy chcete zachovat atmosféru přítmí či osvětlení svíčkou (viz. obr. **4** na str. 126)

- Vzhledem k tomu, že tento režim automaticky zvolí pomalou rychlost závěrky (až 2 sekundy), používejte stativ, aby nedošlo k chvění fotoaparátu.
- Dbejte, aby se fotografovaný objekt nehýbal; jinak by snímky mohly být rozmazané. Zavřením krytu objektivu se fotoaparát opět navrátí do režimu automatického blesku.

Stíny ve tváři fotografované osoby — VYROVNÁVACÍ BLESK

Pokud pořizujete portrétní snímky v protisvětle či pod stromem nebo pod střechou, může obličej fotografované osoby, pokud ta stojí na světlejším pozadí, vypadat příliš tmavý. **Vyrovnávací blesk** vyšle právě tolik přídavného světla, aby vyrovnal nežádoucí stíny (viz. obr. **5** na str. 126) a zářivkové osvětlení.

- Ujistěte se, že fotografovaný objekt je umístěn v oblasti odpovídající pracovnímu rozsahu blesku (str. 117).
- Vyrovnávací blesk je za příliš jasných světelných podmínek neúčinný. Zavřením krytu objektivu se fotoaparát opět navrátí do režimu automatického blesku.

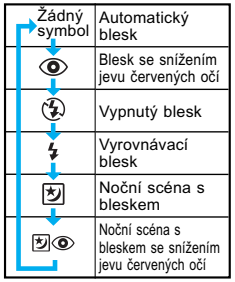
Město v noci — REŽIM BLESKU NOČNÍ SCÉNA

Při noční procházce městem budete možná chtít vytvořit snímky určitého objektu na pozadí nočního městského osvětlení. V tomto případě Vám pomůže **Režim blesku noční scéna**. Hlavní blesk osvětlí objekt v popředí; zatímco závěrka zůstane po dobu max. 4 sekund otevřená, aby fotoaparát zachytil městské osvětlení. Aby se fotoaparát nechvěl, zajistěte jej připevněním na stativ nebo jinou nehybnou položku. (viz. obr. **6** na str. 126)

Kombinace dvou režimů — REŽIM NOČNÍ SCÉNA S BLESKEM SE SNÍŽENÍM JEVU ČERVENÝCH OČÍ

Zabraňuje typickému jevu červených očí při fotografování večer a v noci (viz obr. **7** na str. 126). Oba režimy nelze použít při režimu Bodového měření. Zavřením krytu objektivu se fotoaparát opět navrátí do režimu automatického blesku.

NASTAVENÍ REŽIMŮ FOTOGRAFOVÁNÍ S BLESKEM



Stiskněte tlačítko režimu Blesku (). Režimy se spustí v pořadí znázorněném na levé straně. Symbol zvoleného režimu se zobrazí na LCD obrazovce.
Nespouštějte blesk přímo před očima osob či zvířat. Nemiřte fotoaparátem a nespouštějte blesk na motoristy.

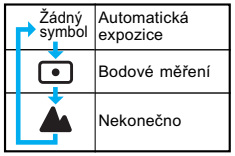
Portréty v protisvětle — BODOVÉ MĚŘENÍ

Pokud pořizujete portrétní snímky proti protisvětlu (například před oknem), mohl by obličej fotografované osoby být na snímcích příliš tmavý. Abyste zajistili správnou expozici obličeje, použijte Bodové expoziční měření (viz. obr. **1** na str. 2). Namiřte značky bodového měření (A) na oblast, pro kterou chcete změřit expoziční hodnoty. Namáčkněte tlačítko spouště do poloviny; zelená kontrolka se rozsvítí a zaostření a expoziční hodnoty pro tuto oblast budou zaaretovány. Změňte kompozici záběru a domáčkněte tlačítko spouště nadoraz.

Fotografování skrz okno — NEKONEČNO

Pokud fotografujete skrz okno vašeho hotelu či z vlaku nebo autobusu, okenní sklo může zmást systém automatického zaostřování fotoaparátu. Aby byla krajina v dálce správně zaostřená, nastavte fotoaparát na režimu Nekonečno. Blesk se vyjma režimu Vyrovnávacího blesku neodpálí (viz. obr. **2** na str. 2).

NASTAVENÍ EXPOZIČNÍCH REŽIMŮ



Stiskněte tlačítko pro volbu expozičního režimu (/). Režimy se spustí v pořadí znázorněném na levé straně. Symbol zvoleného režimu se zobrazí na LCD obrazovce.
Zavřením krytu objektivu se fotoaparát opět navrátí do režimu automatické expozice.

CZ

NADSTANDARDNÍ VLASTNOSTI

NASTAVENÍ SAMOSPOUŠTĚ/DÁLKOVÉHO OVLÁDÁNÍ

Zobrazený symbol režimu	Režim
Žádný symbol	————
	Samospoušť
	Dálkové ovládání
	Indikátor chvění fotoaparátu

Stiskněte tlačítko samospouště/ dálkového ovládání. Režimy se spustí v pořadí znázorněném na levé straně. Symbol zvoleného režimu se zobrazí na LCD obrazovce.

SAMOSPOUŠŤ

Upevněte fotoaparát na stativ nebo jinou nehybnou podložku. V hledáčku zvolte kompozici záběru. Namáčkněte tlačítko spouště do poloviny (zaostření a expoziční hodnoty budou zaaretovány). Poté domáčkněte tlačítko spouště nadoraz. Indikátor samospouště bude svítit po dobu cca 10 sekund a poté blikat po cca 2 sekundy. Pak se závěrka otevře.

Dálkové ovládání RC-300C (Doplněk)

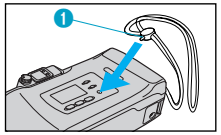
V hledáčku zvolte kompozici záběru. Zamiřte rámeček automatického zaostřování na fotografovaný objekt. Pro expozici snímku namiřte dálkové ovládání na fotoaparát a stiskněte tlačítko na dálkovém ovládání. Indikátor samospouště/dálkového ovládání začne blikat a závěrka se otevře po cca 3 sekundách (viz. obr. **8** na str. 127).

Indikátor chvění fotoaparátu

V tomto režimu Vás fotoaparát upozorní, pokud by chvění fotoaparátu mohlo způsobit rozmazané snímky. Také je-li chvění fotoaparátu příliš znatelné, pomůže Vám tento systém snížit výskyt rozmazaných snímků. Pokud držíte fotoaparát a střídavě blikají zelená a oranžová kontrolka, znamenáto, že fotoaparát se chvěje, což může vést k vzniku rozmazaného snímku. Uchopte fotoaparát nehybně, dokud nepřestanou kontrolky blikat, poté stiskněte tlačítko spouště závěrky.

DALŠÍ FUNKCE

PŘEDČASNÉ ZPĚTNÉ PŘEVÍJENÍ FILMU

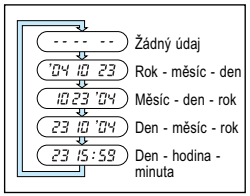


Stiskněte tlačítko pro předčasné převíjení filmu pomocí výčnělku na přezce řemínku 1. Nepoužívejte nástroj s ostrou špičkou. Vyjměte film podle postupu popsaného na str. 117.

DALŠÍ FUNKCE

CZ

TISK DATA/ČASU (Pouze pro modely Quartzdate)



Nejdříve zvolte formát data/času, který chcete vytisknout na snímky. Stiskněte tlačítko **MODE**. S každým dalším stisknutí tohoto tlačítka přepnete na následující formát podle pořadí v levé části. Formát, který budete chtít vytisknout se zobrazí na displeji. Datum/čas bude vytištěn v pravém dolním rohu snímku. Pokud by byl údaj umístěn na jasném podkladu jako na bílé, oranžové, žluté, barvě, atd., může být obtížně čitelný. Při používání černobílého filmu nemusí být datum/čas vytištěn.

OPRAVOVÁNÍ DATA/ČASU (Pouze u modelu Quartzdate)

Po každém vložení či výměně baterie se ujistěte, že jste správně nastavili časové údaje data a času.

1. Stiskněte tlačítko **MODE** a držte je stisknuté dokud údaj „rok“ nezačne blikat.
2. Stiskněte tlačítko **SET** a opravte tento údaj. Jedním stisknutím tohoto tlačítka vzroste číselná hodnota na displeji o 1. Pokud budete držet tlačítko stisknuté, hodnoty budou rychle za sebou vzrůstat. Pokud zmeškáte požadované číslo, držte tlačítko dále stisknuté dokud opět nedojde k tomuto číslu.
3. Po opětovném stisknutí tlačítka **MODE** začne blikat údaj „měsíc“. Stiskněte tlačítko **SET** a upravte tento údaj. S každým stisknutím tlačítka **MODE** budete aktivovat údaje (údaje začnou blikat) v pořadí „rok“, „měsíc“, „den“, „hodina“, „minuta“.
4. Zopakujte kroky 2 a 3 pro nastavení údajů „hodina“ a „minuta“. Ujistěte se, že údaj „minuta“ bliká.
5. Po nastavení minut, stiskněte tlačítko **MODE**. Žádný z údajů už nebude blikat a nastavení data/času je nyní dokončeno.

VÝMĚNA BATERIE DÁLKOVÉHO OVLÁDÁNÍ (Doplněk RC-300C)

Pokud indikátor samospouště/dálkového ovládání nezačne po stisknutí tlačítka blikat, vyměňte vybitou baterii za novou (CR2025).

1. Otočte závitem na spodní části dálkového ovládání proti směru hodinových ručiček, čímž dojde k jeho uvolnění.
2. Otočte dálkové ovládání a sejměte kryt. Dbejte, aby baterie směřovala vzhůru, vyjměte starou baterii a vložte novou baterii způsobem znázorněným na obrázku.
3. Nasaďte kryt, obraťte dálkové ovládání a otočením závitu na spodní straně po směru hodinových ručiček jej utáhněte (viz. obr. **9** na str. 127).

CZ

Péče a uložení fotoaparátu

- Neodkládejte fotoaparát na místech vystavených nadměrnému horku, vlhkosti nebo přímému slunci - například uvnitř automobilu nebo na pláži.
- Zabraňte, aby fotoaparát přišel do styku s formalínem nebo naftalínem.
- Pokud dojde k potřísnění fotoaparátu vodou, otřete jej suchým hadříkem. Sůl obsažená v mořské vodě by mohla fotoaparát vážně poškodit.
- K čištění fotoaparátu nepoužívejte organická rozpouštědla jako líh nebo ředidlo.
- Neodkládejte fotoaparát na či v blízkosti televize, chladničky či jiných přístrojů s magnetickým polem.
- Zabraňte styku fotoaparátu s prachem či pískem, mohlo by dojít k vážnému poškození.
- Nevystavujte fotoaparát otřesům a nárazům.
- Nevystavujte fotoaparát nadměrnému horku (nad 40°C) či nadměrnému chladu (pod –10°C). Nízké teploty, i v rámci tohoto rozsahu, mohou někdy způsobit poruchu výkonu baterií, a dočasně tak zastavit fungování fotoaparátu.
- Snažte se nenechávat fotoaparát v nečinnosti po delší dobu. V opačném případě by fotoaparát mohla napadnout plíseň a další problémy. Před opětovným použitím fotoaparátu vždy zkuste zmáčknout tlačítko spouště a ujistěte se o správném fungování přístroje.
- Některé rentgenové přístroje na letištích mohou poškodit film ve Vašem fotoaparátu. Pokud možno, zabraňte, aby fotoaparát procházel takovými přístroji. Předejte jej přítomnému úředníkovi, ať jej prohlédne osobně.
- Nedotýkejte se předního povrchu blesku, pokud jste jej opakovaně používali, tento povrch může být horký.

VAROVÁNÍ

ZABRAŇTE STYKU BATERIÍ S OHNĚM. NIKDY SE BATERIE NEPOKOUŠEJTE ROZEBÍRAT, ZNOVU NABÍJET ČI ZKRATOVAT.

UCHOVÁVEJTE BATERIE MIMO DOSAH DĚTÍ. POKUD DÍTĚ BATERII SPOLKNE, OKAMŽITĚ ZAVOLEJTE LÉKAŘE.

NIKDY SE NEPOKOUŠEJTE FOTOAPARÁT ROZEBÍRAT. OBSAHUJE OBVODY S VYSOKÝM NAPĚTÍM. POKUD DOJDE PŘI PÁDU NEBO POŠKOZENÍ FOTOAPARÁTU K ODHALENÍ JEHO VNITŘNÍCH ČÁSTÍ , OKAMŽITĚ VYJMĚTE BATERII, ABY FOTOAPARÁT NEMOHL BÝT DÁLE POUŽÍVÁN.

V PŘÍPADĚ PORUCHY FOTOAPARÁTU KONTAKTUJTE SVÉHO NEJBLIŽŠÍHO OBCHODNÍHO ZÁSTUPCE NEBO SERVISNÍ STŘEDISKO SPOLEČNOSTI OLYMPUS.

TECHNICKÉ ÚDAJE

CZ

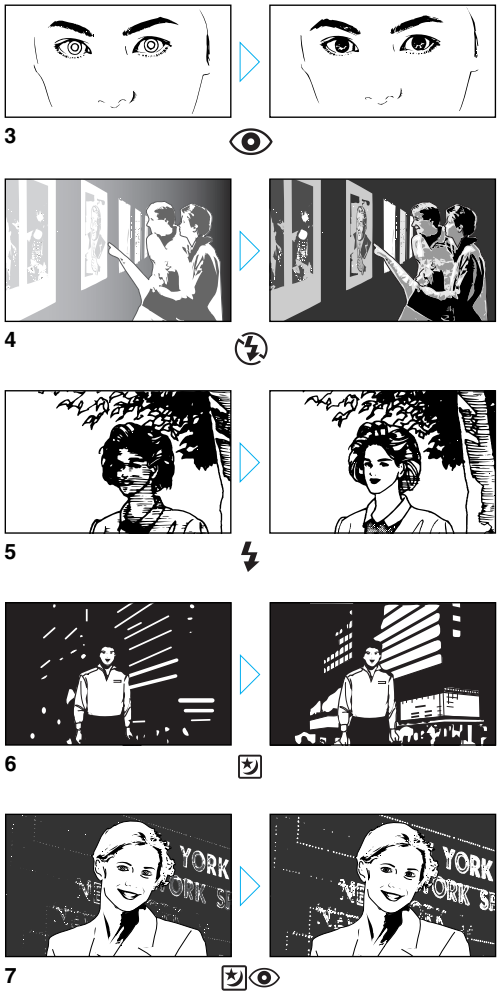
Typ: Plně automatický fotoaparát pro 35 mm filmy, vybavený centrální závěrkou a automatickým zaostřováním s vestavěným 38 - 120 mm objektivem s transfokátorem.
Film: Standardní 35 mm film s DX kódem (24 x 36 mm).
Objektiv: OLYMPUS 38 - 120 mm; F5,6 - 12,6; 8 čoček v 7 skupinách.
Závěrka: Programově elektronicky řízená.
Hledáček: Se skutečným obrazem s transfokátorem s možností dioptrické korekce.
Zaostřování: Pasivní systém vícebodového automatického zaostřování (max. 11 bodů) s možností aretace zaostření.
Rozsah pracovních vzdáleností: 0,6 m - ∞ (nekonečno).
Nastavení expozice: Automatický systém programově řízené expozice, 3 -zónové světelné měření. Pracovní rozsah automatické expozice - EV3 (F5,6; 4 sek.) - EV16 (F10,2; 1/630 sek.) pro širokoúhlé záběry, EV 5,3 (F12,6; 4 sek.) - EV17 (F18, 1/410 sek.) pro záběry teleobjektivem.
Počitadlo snímků: Přírůstkový typ, zobrazení na LCD obrazovce.
Samospoušť: Elektronická se zpožděním asi 12 sekund.
Rozsah citlivosti filmu: Automatické nastavení citlivosti u filmů s DX kódem. Pro jiné mezihodnoty citlivosti filmu bude citlivost automaticky nastavena na nejbližší nižší hodnotu.U filmů bez DX kódu je citlivost automaticky nastavena na ISO 100.
Založení/posuv/zpětné převíjení filmu: Automatické.
Blesk: Vestavěný vyklápěcí blesk. Nabíjecí doba asi 0,5 - 5,5 sekundy (při normální teplotě a s novou baterií).
Režimy činnosti blesku: Automatický blesk (při nedostatečném a zářivkovém osvětlení a při protisvětle), Redukce jevu 'červených očí', Vypnutý blesk, Vyrovnávací blesk, Noční scéna, Redukce jevu 'červených očí' v režimu Noční scéna.
Expoziční režimy: Automatická expozice, Bodové měření, nekonečno.
Napájení: Jedna 3V lithiová baterie (DL 123A nebo CR 123A).
Rozměry: 116 (šířka) x 60,5 (výška) x 42 (hloubka) mm (bez výčnělků).
Hmotnost: 205 g (bez baterie).
Ostatní vlastnosti: Provedení odolné vůči jakémukoliv počasí.

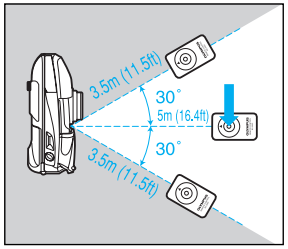
Technické údaje pro dálkové ovládání (doplněk)
Systém dálkového ovládání: Infračervený, se zpožděním cca 3 sek.
Napájení: Jedna baterie CR2025.
Životnost baterie: Cca 5 let nebo cca 20 000 použití.
Pracovní dosah: Cca 5 metrů.
Rozměry: 56,5 x 35,0 x 6,5 mm.
Hmotnost: 11 g (bez baterie).

PRÁVA ZMĚNY TECHNICKÝCH PARAMETRŮ BEZ PŘEDCHOZÍHO UPOZORNĚNÍ VÝROBCEM VYHRAZENA. VLASTNÍ VÝROBEK SE MŮŽE LIŠIT OD UKÁZEK VÝROBKŮ V TOMTO NÁVODU.

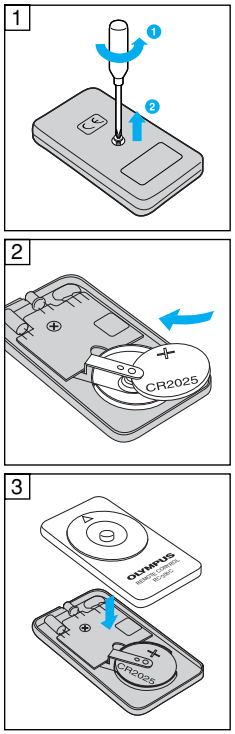
MEMO

MEMO





8



9

OLYMPUS

www.olympus-europa.com

CE This camera complies with EU directive 89/336/EEC for CE marking.

CE Diese Kamera erfüllt die EU-Richtlinien 89/336/EEC für die CE-Marke.

CE Cet appareil est conforme à la directive 89/336/CEE sur le marquage CE.

CE Esta cámara cumple las normas de la directiva 89/336/EEC de la Unión Europea relativa a la marca CE.

CE Questa fotocamera rispetta le direttive EU 89/336/EEC per il mercato CE.

CE Эта фотокамера соответствует Директиве ЕС 89/336/EEC для маркировки CE.

CE Ця фотокамера відповідає Директиві ЄС 89/336/EEC для маркування CE.

CE Dette kamera overholder EU direktiv 89/336/EEC for CE mærkning.

CE Denna kamera uppfyller EU direktiven 89/336/EEC för CE märkning.

CE Dit product voldoet aan richtlijn 89/336/EEC.

CE Tämä kamera täyttää EU-direktiivin 89/336/EEC vaatimukset, jotka oikeuttavat CE-merkintään.

CE Tento fotoaparát vyhovuje požadavkům evropské směrnice 89/336/EEC pro ochrannou značku CE.

CS1176000000– ①

A1102